叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000001

2. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000002

3. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000003

4. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鹅妈妈(Little Mother Goose)

['lɪt(ə)l]	['mʌðər]	[guːs]
LITTLE	**MOTHER**	**GOOSE**
小的	母亲	鹅

小鹅妈妈

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dɛ'wʊlf]	,	['fɪsk]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.
DeWOLFE	**,**	**FISKE**	**AND**	**CO**	**.**
德沃尔夫	,	菲斯克	和	一氧化碳	.

德沃尔夫、菲斯克公司

-	[ænd; ənd]	-	['wɑːʃɪŋtən]	[striːt]
361	**and**	**365**	**Washington**	**Street**
-	和	-	华盛顿	街道

华盛顿街361号和365号

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1895**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1895年

[baɪ]
by
经过

经过

['ælfə]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	.
Alpha	**Publishing**	**Company**	**.**
阿尔法	出版	公司	.

阿尔法出版社。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['fɑːðər]	['pɔːrkjupaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːrɪndʒɪz]	.
FATHER	**PORCUPINE**	**AND**	**THE**	**ORANGES**	**.**
父亲	豪猪	和	这	橙子	.

豪猪爸爸和橘子。

[wʌn]	[deɪ]	['fɑːðər]	['pɔːrkjupaɪn]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	['hʌntɪŋ]	[fuːd]	.
One	**day**	**Father**	**Porcupine**	**was**	**out**	**hunting**	**food**	**.**
一	天	父亲	豪猪	曾是	出去	打猎	食物	.

有一天，豪猪爸爸外出觅食。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['mʌŋkiz]	['iːtɪŋ]	['ɔːrɪndʒɪz]	.
He	**came**	**to**	**a**	**tree**	**in**	**which**	**sat**	**a**	**lot**	**of**	**monkeys**	**eating**	**oranges**	**.**
他	来了	到	一个	树	在	哪个	卫星	一个	很多	的	猴子	吃	橙子	.

他来到一棵树下，树上坐着许多猴子正在吃橘子。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
He **asked** **for** **some** **,**
他 问 为了 一些 ,

他要了一些,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['mʌŋkiz] ['oʊnli] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]
but **the** **unkind** **monkeys** **only** **pelted** **him** **with** **the** **fruit** **as** **hard** **as** **they**
但 这 不友善 猴子 仅有的 被毛皮覆盖 他 和 这 水果 作为 难的 作为 他们
[kʊd; kəd] !
could **!**
可以 !

但是那些不友善的猴子只是用尽全力向他投掷水果!

[ðen] ['fɑːðər] ['pɔːrkjupaɪn] [læft] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][kwɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [stʌk]
Then **Father** **Porcupine** **laughed** **and** **put** **up** **his** **quills** **,** **and** **the** **oranges** **stuck**
然后 父亲 豪猪 笑了 和 放 向上 他的 羽毛 , 和 这 橙子 卡住
[ɑːn][ðem; ðəm] .
on **them** **.**
在 他们 .

然后豪猪爸爸哈哈大笑，竖起了他的刺，橘子就粘在了刺上。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wɜːr; wər] [stʌk] [fʊl] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,
When **his** **quills** **were** **stuck** **full** **he** **started** **for** **home** **,**
什么时候 他的 羽毛 是 卡住 满的 他 开始 为了 家 ,

当他的羽毛笔都沾满了墨水后，他就启程回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] .
and **he** **and** **his** **family** **had** **a** **fine** **dinner** **.**
和 他 和 他的 家庭 有 一个 美好的 晚餐 .

他和家人享用了一顿丰盛的晚餐。

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɑːt] .
THE **PLEASANT** **SPOT** **.**
这 令人愉快的 点 .

宜人之地。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɑːt] .
THE **PLEASANT** **SPOT** **.**
这 令人愉快的 点 .

宜人之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['plez(ə)nt][spɑːt] ” [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɔlz] ['pɑːrlər] ,
There **was** **a** **“** **pleasant** **spot** **”** **in** **Mrs** **.** **Hall's** **parlor** **,**
那里 曾是 一个 “ 令人愉快的 点 ” 在 太太 . 大厅 客厅 ,

霍尔太太的客厅里有个“令人愉悦的角落”,

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət][dʒʌst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and **every** **day** **at** **just** **three** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **if** **they** **had** **been**
和 每一个 天 在 只是 三 点钟 在 这 下午 , 如果 他们 有 到过
['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
perfectly **good** **children** **,**
完美 好的 孩子们 ,

每天下午三点，如果他们是完全乖巧的孩子,

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['fæni] [hɔːl] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æn; ən]['aʊər] ,
little **Dick** **and** **Fanny** **Hall** **could** **go** **in** **and** **sit** **in** **that** **place** **an** **hour** **,**
小的 迪克 和 舢 大厅 可以 去 在 和 坐 在 那 地方 一个 小时 ,

小迪克和范妮·霍尔可以进去在那儿坐一个小时,

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

and	**nobody**	**else**	**could**	**go**	**there**	**at**	**that**	**time**	**.**
和	无人	别的	可以	去	那里	在	那	时间	.

当时没有其他人能去那里。

[ðə; ði] “ ['plez(ə)nt][spɑːt] ” [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [griːn] [pɑːm] [triː] .

The	**“**	**pleasant**	**spot**	**”**	**was**	**under**	**the**	**green**	**palm**	**tree**	**.**
这	“	令人愉快的	点	”	曾是	在下面	这	绿色的	棕榈	树	.

那处“宜人之地”位于绿色的棕榈树下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] ,

If	**they**	**had**	**behaved**	**well**	**,**
如果	他们	有	表现	出色地	,

如果他们表现良好，

[dɪk] [ænd; ənd] ['fæni] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə]

Dick	**and**	**Fanny**	**always**	**went**	**to**	**their**	**mother**	**at**	**ten**	**minutes**	**of**	**three**	**to**
迪克	和	舢	总是	去	到	他们的	母亲	在	十	分钟	的	三	到

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] “ [swiːt] [æz; əz]['roʊziz] .

be	**made**	**as**	**“**	**sweet**	**as**	**roses**	**.**
是	制成	作为	“	甜的	作为	玫瑰	.

迪克和范妮总是在三点十分的时候去找他们的母亲，希望被做成“像玫瑰一样甜美”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ðeɪ] ['nevər] [went] .

”	**But**	**if**	**they**	**had**	**been**	**naughty**	**they**	**never**	**went**	**.**
”	但	如果	他们	有	到过	淘气	他们	绝不	去	.

但如果他们表现不好，他们就永远不会去。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] “ ['plez(ə)nt] [spɑːt] ?

What	**did**	**they**	**do**	**in**	**the**	**“**	**pleasant**	**spot**	**?**
什么	做过	他们	做	在	这	“	令人愉快的	点	?

他们在“宜人之地”做了什么?

” [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

”	**They**	**told**	**each**	**other**	**stories**	**,**	**and**	**they**	**themselves**	**made**	**the**	**stories**	**.**
”	他们	讲述	每个	其他	故事	,	和	他们	他们自己	制成	这	故事	.

他们互相讲述故事，他们自己也创作故事。

['fæniz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

Fanny's	**stories**	**were**	**very**	**short**	**ones**	**,**	**such**	**as**	**this**	**:**
芬妮的	故事	是	非常	短的	一个	,	这样的	作为	这	:

芬妮的故事都很短，例如这篇:

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [nuː] [smɔːl] [smɔːl] ['beɪbi] - [gɜːrl][flai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊz] ,

“	**One**	**day**	**a**	**little**	**small**	**new**	**small**	**small**	**baby**	**-**	**girl**	**fly**	**went**	**into**	**a**	**rose**	**,**
“	一	天	一个	小的	小的	新的	小的	小的	婴儿	-	女孩	飞	去	进入	一个	玫瑰	,

“有一天，一只小小的、小小的、小小的、小小的雌性小苍蝇飞进了一朵玫瑰花里，

[æn; ən] - [hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

an	**'**	**her**	**mama**	**was**	**not**	**looking**	**,**
一个	-	她	妈妈	曾是	不是	寻找	,

她妈妈当时没注意。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɔːs] - [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz] [liːvz] [æn; ən] - ['nevər] ['kɒmɛd] [aʊt] ,

an	**'**	**she**	**los**	**'**	**her**	**way**	**in**	**the**	**rose's**	**leaves**	**an**	**'**	**never**	**comed**	**out**	**,**
一个	-	她	洛杉矶	-	她	方式	在	这	玫瑰的	树叶	一个	-	绝不	喜剧	出去	,

她迷失在玫瑰的叶子里，再也没有出来。

[æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] - [flai]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['mæmə]['eni] [mɔ:r] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər]

an	'	that	little	girl	-	fly	never	saw	her	mama	any	more	,	never	,	never	,	never
一个	-	那	小的	女孩	-	飞	绝不	锯	她	妈妈	任何	更多的	,	绝不	,	绝不	,	绝不

[ə'gen] , ['dɪki] .

again	,	Dicky	.
再次	,	微弱	.

那只小苍蝇再也没见过她的妈妈，再也没有，再也没有，再也没有了，迪基。

" ['dɪkiz] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [tu:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] :

"	Dicky's	stories	were	short	too	,	and	such	as	this	one	:
"	迪基的	故事	是	短的	也	,	和	这样的	作为	这	一	:

迪基的故事也很短，比如这篇：

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ][tɪn][wʌn] ,

"	Sometimes	,	when	little	boys	have	a	toy	train	,	just	a	tin	one	,
"	有时	,	什么时候	小的	男孩们	有	一个	玩具	火车	,	只是	一个	锡	一	,

"有时候，当小男孩们拥有一辆玩具火车，哪怕只是一辆铁皮火车的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz]['ɪntu:][ə; eɪ][lɪv; laɪv][treɪn] ,

and	they	are	playing	with	it	,	it	turns	into	a	live	train	,
和	他们	是	玩耍	和	它	,	它	转弯	进入	一个	居住	火车	,

他们正在玩它，它竟然变成了一辆行驶中的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [pʌfs] [aʊt][lɪv; laɪv][smoʊk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['pi:p(ə)l]['træv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	engine	puffs	out	live	smoke	,	and	live	people	travel	in	it	.
和	这	引擎	泡芙	出去	居住	抽烟	,	和	居住	人们	旅行	在	它	.

发动机喷出滚滚浓烟，而活生生的人却在里面乘车。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [lʊk] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [treɪn] .

But	if	their	fathers	and	mothers	look	,	or	anybody	,	it	is	a	tin	train	.
但	如果	他们的	父亲们	和	母亲们	看	,	或者	任何人	,	它	是	一个	锡	火车	.

但如果他们的父母或者任何人看过去，就会发现那是一辆锡制火车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] , ['fæni] .

And	this	is	a	fairy	story	,	Fanny	.
和	这	是	一个	仙女	故事	,	舢	.

芬妮，这只是个童话故事。

" [ɔ:r][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] ['dɪki] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - : "

"	Or	like	this	one	,	which	Dicky	said	was	a	"	nadventure	:	"
"	或者	喜欢	这	一	,	哪个	微弱	说	曾是	一个	"	-	:	"

"或者像这样，迪基称之为一次'冒险'："

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

"	One	time	,	when	three	little	boys	went	up	the	mountain	,
"	一	时间	,	什么时候	三	小的	男孩们	去	向上	这	山	,

"有一次，三个小男孩上山去了，

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p] .

they	set	their	lunch	basket	down	on	the	tip	-	top	.
他们	放	他们的	午餐	篮子	向下	在	这	提示	-	顶部	.

他们把午餐篮放在了最上面。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər]['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk]

In	about	two	minutes	they	heard	a	noise	at	their	basket	,	and	a	chipmunk
在	关于	二	分钟	他们	听到	一个	噪音	在	他们的	篮子	,	和	一个	花栗鼠

[stʊd] [ðer; ðər] ,

stood	there	,
站立	那里	,

大约两分钟后，他们听到篮子那边有动静，一只花栗鼠站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʊkiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] !
and **the** **chipmunk** **had** **one** **of** **their** **cookies** **in** **his** **paws** **!**
和 这 花栗鼠 有 一 的 他们的 曲奇饼 在 他的 爪子 !

花栗鼠爪子里还拿着他们的一块饼干呢!

" [em] . - .
" **M** **.** **Dunleath** **.**
" M . - .

"M.邓利斯。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE **NIMBLE** **PENNIES** **.**
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] ,
Draw **a** **small** **circle** **around** **a** **small** **cent** **,**
画 一个 小的 圆圈 大约 一个 小的 中心 ,

在一美分硬币周围画一个小圆圈,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [sent] ([ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪlvər]
a **large** **circle** **around** **a** **large** **copper** **cent** **(** **or** **a** **two** **-** **cent** **piece** **,** **or** **a** **silver**
一个 大的 圆圈 大约 一个 大的 铜 中心 (或者 一个 二 - 中心 片 , 或者 一个 银
['kwɔ:rtər]) ,
quarter **)** **,**
四分之一) ,

围绕着一枚大铜币（或两分硬币，或银币）的大圆圈

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
as **in** **the** **designs** **—** **and** **then** **in** **a** **twinkling** **you** **will** **have** **a** **picture** **of**
作为 在 这 设计 — 和 然后 在 一个 闪烁 你 将要 有 一个 图片 的
[ə; eɪ]['beɪbi][hen] — [ðæt] [ɪz] ,
a **baby** **hen** **—** **that** **is** **,**
一个 婴儿 母鸡 — 那 是 ,

就像设计图里那样——然后转眼间你就会看到一只小母鸡的图案——也就是说,

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
a **chicken** **.**
一个 鸡 .

一只鸡。

[aɪ][stændz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪŋk] ;
I **stands** **for** **me** **,** **because** **my** **name** **is** **Ink** **;**
我 站立 为了 我 , 因为 我的 姓名 是 墨水 ;

I 代表我自己，因为我的名字是 Ink;

[ænd; ənd] [waɪ] [its] [soʊ] [ju:l] ['ʃʊrli] ['nevər] [θɪŋk] ,
And **why** **it's** **so** **you'll** **surely** **never** **think** **,**
和 为什么 它是 所以 你会 一定 绝不 思考 ,

而个中缘由，你肯定想不到。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [blæk] ,
Until **you** **see** **the** **black** **,**
直到 你 看 这 黑色的 ,

直到你看到黑色为止,

[blæk] [spɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] —
Black **spot** **upon** **my** **back** **—**
黑色的 点 之上 我的 后退 —

我背上有一块黑斑——

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] !

And	then	you'll	know	just	why	,	as	quick	as	wink	!
和	然后	你会	知道	只是	为什么	,	作为	快的	作为	眨眼	!

然后你就会立刻明白为什么了!

[piː] . [es] . [siː] .

P	.	S	.	C	.
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][aɪ] .

THE	MOON	AND	I	.
这	月亮	和	我	.

我和月亮。

([ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['daɪəlɔːg] .)

(	A	Midnight	Dialogue	.	)
(	一个	午夜	对话	.	)

（午夜对话）

[siːn] : [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [naɪt] ; [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts][krɪb] ;

Scene	:	A	Nursery	at	night	;	a	wakeful	baby	sitting	up	in	its	crib	;
场景	:	一个	苗圃	在	夜晚	;	一个	清醒	婴儿	坐着	向上	在	它是婴儿床		;

场景：夜晚的育婴室；一个醒着的婴儿坐在婴儿床上；

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	full	moon	shining	in	at	the	window	.
这	满的	月亮	灼灼	在	在	这	窗户	.

皎洁的月光透过窗户照进来。

['beɪbi] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

BABY	BEE	AND	THE	MOON	.
婴儿	蜜蜂	和	这	月亮	.

小蜜蜂和月亮。

[ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

The	Moon	said	to	me	:
这	月亮	说	到	我	:

月亮对我说：

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,

“	Baby	Bee	,	Baby	Bee	,
“	婴儿	蜜蜂	,	婴儿	蜜蜂	,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bed] ?

Why	aren't	you	asleep	in	your	bed	?
为什么	不是	你	睡着了	在	你的	床	?

你为什么不在床上睡觉?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [laɪt]

When	I	am	a	-	light
什么时候	我	是	一个	-	光

当我是光的时候

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ;

You	know	it	is	night	;
你	知道	它	是	夜晚	;

你知道现在是晚上；

[soʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bæd]['lɪt(ə)l] [hed] !

So	down	with	your	bad	little	head	!
所以	向下	和	你的	坏的	小的	头	!

把你那颗坏小脑袋打倒!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" I said to the Moon ,
" 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːn] :
With a coo and a croon :
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声：

" [oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [ʌp][soʊ] [haɪ] !
" O , beautiful Moon up so high !
" 哦 , 美丽的 月亮 向上 所以 高的 !

"哦，高悬的美丽的月亮！

[dəunt] ['tæri] [ə'fɑːr] —
Don't tarry afar —
不 焦油 远方 —

不要在远方徘徊——

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Let's see what you are !
我们来吧 看 什么 你 是 !

让我看看你是什么样的人！

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Come down from your perch in the sky !
来 向下 从 你的 栖息 在 这 天空 !

快从天上下来吧！

" [ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" The Moon said to me :
" 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说：

" ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
" Baby Bee , Baby Bee ,
" 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

"小蜜蜂，小蜜蜂，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [laɪk][juː; jʊ] ,
When I was an infant like you ,
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 喜欢 你 ,

当我还是像你一样的婴儿时，

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt]
I put out my light
我 放 出去 我的 光

我熄灭了我的灯

[æt; ət] [eɪt] ['evri] [naɪt]
At eight every night
在 八 每一个 夜晚

每晚八点

[tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nuː] .
To let people know I was new .
到 让 人们 知道 我 曾是 新的 .

让大家知道我是新来的。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" I said to the Moon ,
" 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kuː][ænd; ənd][ə; eɪ][kruːn] :
With **a** **coo** **and** **a** **croon** **:**
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声:

“ [dɪr] [muːn] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
“ Dear Moon , I've no doubt you are right ;
“ 亲爱的 月亮 , 我已经 不 怀疑 你 是 正确的 ;

“亲爱的月亮，我毫不怀疑你是对的;

[aɪ] ['friːli] [æd'mɪt]
I freely admit
我 自由 承认

我坦诚承认

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][wɪt]
The wisdom and wit
这 智慧 和 有

智慧和机智

[ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] .
Of one so exceedingly bright .
的 一 所以 非常 明亮的 .

一位如此才华横溢的人。

” [ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
” The Moon said to me :
” 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说:

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
“ Baby Bee , Baby Bee ,
“ 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz]
Then why don't you shut up your eyes
然后 为什么 不 你 关闭 向上 你的 眼睛

那你为什么不闭上眼睛呢?

[ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,
And sleep as you ought ,
和 睡觉 作为 你 应该 ,

好好睡觉吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [bɪn] [tɔːt] ?
And as you've been taught ?
和 作为 你已经 到过 教授 ?

就像你所受的教育那样?

[wʌt] ['fɑːli][tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] !
What folly to act otherwise !
什么 蠢事 到 行为 否则 !

否则岂不是愚蠢至极!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
” I said to the Moon ,
” 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kuː][ænd; ənd][ə; eɪ][kruːn] :
With a coo and a croon :
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声:

“ [preɪ] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sliːp] [wen] [ɪn] [truːθ] ,
“ Pray how can I sleep when in truth ,
” 祈祷 如何 能 我 睡觉 什么时候 在 真相 ,

“祈祷吧，当真相如此时，我怎能入睡？”

[oʊ] , [muːn] , [ðoʊ] [aɪ][traɪ] ,
O , Moon , though I try ,
哦 , 月亮 , 尽管 我 尝试 ,

哦，月亮，尽管我努力尝试，

[aɪ][kɑːnt] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] !
I can't shut an eye !
我 不能 关闭 一个 眼睛 !

我一刻也不敢闭眼!

[oʊ] , [muːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] !
O , Moon , I am cutting a tooth !
哦 , 月亮 , 我 是 切割 一个 齿 !

哦，月亮，我要长牙啦!

” [ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
” The Moon said to me :
” 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说:

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
“ Baby Bee , Baby Bee ,
” 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .
I judged you a little too soon .
我 评判 你 一个 小的 也 很快 .

我之前对你的判断有点太早了。

[juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
You poor little dear !
你 贫穷的 小的 亲爱的 !

你这可怜的小家伙!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]
I wish you were here
我 希望 你 是 这里

我希望你在这里

[wer] [wiː; wi]['nevər] [kʌt] [tiːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] .
Where we never cut teeth , ” said the Moon .
在哪里 我们 绝不 切 牙齿 , ” 说 这 月亮 .

“我们从未在那里长过牙，”月亮说道。

[pæks]['preskət] .
Pax Prescott .
帕克斯 普雷斯科特 .

帕克斯·普雷斯科特。

['gɑːzlɪŋ] ['gusɪz] ['kwestʃən] .
GOSLING GOOSE'S QUESTION .
小鹅 鹅的 问题 .

鹅宝宝的问题。

“ [waɪ] [niːd] [aɪ][tɜːrn][ɪn][maɪ][toʊz] ? ” [kraɪd] [aʊt] ['gɑːzlɪŋ] [guːs] [wʌn] [deɪ] .
“ Why need I turn in my toes ? ” cried out Gosling Goose one day .
“ 为什么 需要 我 转动 在 我的 脚趾 ? ” 哭 出去 高斯林 鹅 一 天 .

“我为什么要把脚趾头向内弯曲呢？”有一天，小鹅喊道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dəunt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən][wi:; wi] !
“ Little boys don't , and I think it's why they can run faster than we !
“ 小的 男孩们 不 , 和 我 思考 它是 为什么 他们 能 跑步 快点 比 我们 !

“小男孩不会这样，我想这就是为什么他们跑得比我们快的原因！”

” ['mɪsɪz] . [gu:s] [smaɪld] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [gu:s] [sed] , “ ['gɒzlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
” Mrs . Goose smiled ; but Mr . Goose said , “ Goslings should be seen and
” 太太 . 鹅 微笑 ; 但 先生 . 鹅 说 , “ 小鹅 应该 是 已见 和
[nɑ:t] [hɜ:rd] !
not heard !
不是 听到 !

鹅太太笑了；但鹅先生说：“小鹅应该只看不听！”

” ['beɪbiˌlænd]
” BABYLAND
” 婴儿乐园

“婴儿乐园”

“ - [kɑ:rl] . ”
“ KEECOO CARL . ”
“ - 卡尔 . ”

“KEECOO CARL。”

“ ['mæmə] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - , ” [sed] [kɑ:rl] .
“ Mama , give me a keecoo , ” said Carl .
“ 妈妈 , 给 我 一个 - , ” 说 卡尔 .

“妈妈，给我一只小鸡，”卡尔说。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['mæmə] .
“ My child , there isn't a cookie in the house , ” said Mama .
“ 我的 孩子 , 那里 不是 一个 曲奇饼 在 这 房子 , ” 说 妈妈 .

“孩子，家里一块饼干都没有了。”妈妈说。

“ [du:][ju:; jʊ][wɪs] - [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ? ” [æskt] [kɑ:rl] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['elbəuz] [ɪn]
“ Do you wis ' you had some ? ” asked Carl , planting his chubby elbows in
“ 做 你 威斯 - 你 有 一些 ? ” 问 卡尔 , 种植 他的 胖乎乎的 肘部 在
['mɑ:məz][læp] .
Mama's lap .
妈妈的 膝 .

“你想吃点吗？”卡尔问道，把胖乎乎的胳膊肘放在妈妈的腿上。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ” [sed] ['mæmə] .
“ Indeed I do , ” said Mama .
“ 的确 我 做 , ” 说 妈妈 .

“的确如此，”妈妈说。

“ [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][du:] [wɪʃ] [ðæt] [wen] ['brɪdʒɪt] [went] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ I certainly do wish that when Bridget went , she had left something in the house
“ 我 当然 做 希望 那 什么时候 布里奇特 去 , 她 有 左边 某物 在 这 房子
[tu:; tə] [i:t] !
to eat !
到 吃 !

“我真希望布里奇特走的时候，能在家里留下点吃的！”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:məz][lɑ:rdʒ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
” Five minutes later , Carl , with his mama's large travelling bag on his arm ,
” 五 分钟 之后 , 卡尔 , 和 他的 妈妈的 大的 旅行 包 在 他的 手臂 ,

五分钟后，卡尔胳膊上挎着妈妈的大旅行包，

[kloʊzd][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
closed the back gate behind him , and trudged down the street .
关闭 这 后退 门 在后面 他 , 和 艰难跋涉 向下 这 街道 .

他关上后门，拖着脚步沿着街道走去。

[ə; eɪ] “ ['lʌvli] ['leɪdi] ” [ðæt] [kɑ:rl] [nu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

A	“	lovely	lady	”	that	Carl	knew	lived	in	the	first	house	round	the	corner	,
一个	“	迷人的	女士	”	那	卡尔	知道	居住地	在	这	第一的	房子	圆形的	这	角落	,

卡尔认识的一位“可爱的女士”住在街角第一栋房子里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	he	walked	up	to	the	front	door	and	rang	the	bell	.
和	他	步行	向上	到	这	正面	门	和	响铃	这	钟	.

他走到前门，按响了门铃。

[ðə; ði]['leɪdi][hɜ:r'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	lady	herself	came	to	the	door	.
这	女士	她自己	来了	到	这	门	.

这位女士亲自来开门了。

“ [pli:z] [gɪv] [kɑ:rl] - .

“	Please	give	Carl	keecoo	.
”	请	给	卡尔	-	.

请给卡尔 keecoo。

- [gɔ:n] , [ænd; ənd][ju: 'es] ['hævnt] [wʌn] ['fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [i:t] ,

Bwidget's	gone	,	and	us	haven't	one	fing	in	the	house	to	eat	,
-	已消失	,	和	我们	还没有	一	手指	在	这	房子	到	吃	,

Bwidget走了，我们家里连根手指头都没剩下吃的了。

” [ænd; ənd][kɑ:rl] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['oʊpən][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [frend] .

”	and	Carl	extended	the	open	bag	to	his	astonished	friend	.
”	和	卡尔	扩展	这	打开	包	到	他的	惊讶	朋友	.

卡尔把打开的袋子递给了惊讶的朋友。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !

“	Bless	your	heart	!
”	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] ,

”	she	said	,	drawing	her	little	friend	in	,
”	她	说	,	绘画	她	小的	朋友	在	,

“她说着，把她的小伙伴拉了过来，”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [hæd; həd] [ten] ['kʊkiz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

and	when	he	left	he	had	ten	cookies	in	his	bag	.
和	什么时候	他	左边	他	有	十	曲奇饼	在	他的	包	.

他离开时，包里装着十块饼干。

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['lʌvli] ['leɪdi] ” [bʌt; bət][kɑ:rl] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ]

She	certainly	was	a	“	lovely	lady	”	but	Carl	wished	she	hadn't	smiled	so	much
她	当然	曾是	一个	“	迷人的	女士	”	但	卡尔	希望	她	之前没有	微笑	所以	很多

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

她的确是一位“可爱的女士”，但卡尔希望她不要总是用眼神微笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ə'nʌðər] ['leɪdi] [lɪvd] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] ,

A	little	further	on	,	another	lady	lived	who	often	called	to	see	mama	,
一个	小的	更远	在	,	其他	女士	居住地	WHO	经常	称为	到	看	妈妈	,

再往前走一点，住着另一位女士，她经常打电话来看望妈妈。

[ænd; ənd][kɑ:rl] [geɪv] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] - [bel] [ə; eɪ] [pʊl] .

and	Carl	gave	her	door	-	bell	a	pull	.
和	卡尔	给予	她	门	-	钟	一个	拉	.

卡尔按了按她的门铃。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

This	time	a	maid	came	,	and	Carl	was	shown	into	the	parlor	.
这	时间	一个	女佣	来了	,	和	卡尔	曾是	所示	进入	这	客厅	.

这次来的是一位女佣，卡尔被领进了客厅。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['kɑːrlz] ['erənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , " [smaɪld] ,

When	Mrs	.	Lee	came	in	and	heard	Carl's	errand	she	,	too	,	"	smiled	,
什么时候	太太	.	李	来了	在	和	听到	卡尔的	差事	她	,	也	,	"	微笑	,

李太太进来后，听到卡尔的来意，也"笑了"。

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] [went] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dəunʌts] .

"	and	into	his	bag	went	eight	beautiful	doughnuts	.
"	和	进入	他的	包	去	八	美丽的	甜甜圈	.

于是，他的包里装进了八个漂亮的甜甜圈。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] ['kɑːrlz] [bæg] [gruː]

Three	or	four	more	friends	were	visited	,	and	at	every	place	Carl's	bag	grew
三	或者	四	更多的	朋友们	是	到访	,	和	在	每一个	地方	卡尔的	包	生长

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

卡尔又拜访了三四个朋友，每到一个地方，他的包就变得更重一些。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] ,

With	a	happy	heart	he	hurried	home	,
和	一个	快乐的	心	他	慌忙	家	,

他心情愉快地匆匆赶回家。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] ['emptiz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	bursting	into	the	sitting	-	room	he	excitedly	empties	the	contents	of	his
和	爆发	进入	这	坐着	-	房间	他	兴奋地	空瓶	这	内容	的	他的

[bæg] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [læp] .

bag	into	mama's	lap	.
包	进入	妈妈的	膝	.

他冲进客厅，兴奋地把包里的东西全都倒在妈妈的腿上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kʊkiz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd]

There	were	cookies	,	yellow	and	brown	,	of	all	shapes	and	sizes	,	and
那里	是	曲奇饼	,	黄色的	和	棕色的	,	的	全部	形状	和	尺寸	,	和

['dəunʌts] [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] .

doughnuts	both	round	and	square	.
甜甜圈	两个都	圆形的	和	正方形	.

有各种形状和大小的饼干，黄色的、棕色的，还有圆形的、方形的甜甜圈。

" [kɑːrl] !

"	Carl	!
"	卡尔	!

"卡尔！

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] " — [bɪ'gæn] ['mæmə] .

Where	in	the	world	"	—	began	mama	.
在哪里	在	这	世界	"	—	开始	妈妈	.

"世界上的哪个地方？"妈妈开口问道。

" [jɛʃ] , ['iznt] [juː; jʊ] [glæd] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [kɑːrl] .

"	Yesh	,	isn't	you	glad	?	"	interposed	Carl	.
"	是的	,	不是	你	高兴的	?	"	插入	卡尔	.

"是啊，你不高兴吗？"卡尔插嘴道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bʌdi] [sent] [ðer; ðər] [lʌv] !

"	They	was	all	gibbed	to	me	for	you	,	and	every	buddy	sent	their	love	!
"	他们	曾是	全部	绞刑架	到	我	为了	你	,	和	每一个	伙伴	发送	他们的	爱	!

"他们都为你献上了他们的爱，每个朋友都表达了他们的爱意！"

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] " - [kɑːrl] " [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" This is how " Keecoo Carl " came by his name .
" 这 是 如何 " - 卡尔 " 来了 经过 他的 姓名 .

"这就是'基库·卡尔'这个名字的由来。"

['kæri] [ə; eɪ] . ['grɪfɪn] .
Carrie A . Griffin .
凯莉 一个 . 格里芬 .

凯莉·A·格里芬。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A rattle is enough for me ,
一个 嘎嘎作响 是 足够的 为了 我 ,

一个拨浪鼓就足够了。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
For I can make as much noise ,
为了 我 能 制作 作为 很多 噪音 ,

因为我也能制造出同样大的噪音，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪsts] [ænd; ənd] [hiːlz] ,
With my own mouth and fists and heels ,
和 我的 自己的 嘴 和 拳头 和 高跟鞋 ,

用我自己的嘴、拳头和高跟鞋，

[æz; əz]['beɪbiːz][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [tɔɪz] !
As babies with lots of toys !
作为 婴儿 和 很多 的 玩具 !

就像有很多玩具的婴儿一样！

[piː] . [es] . [siː] .
P . S . C .
P . S . C .

原发性硬化症

['lɪt(ə)l] ['sæliːz] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːri] .
LITTLE SALLY'S ANIMAL STORY .
小的 莎莉的 动物 故事 .

小莎莉的动物故事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]
" Do you know any stories ? " was the first thing Jimmy said to his little cousin
" 做 你 知道 任何 故事 ? " 曾是 这 第一的 事物 吉米 说 到 他的 小的 表哥
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

"你知道些故事吗？"吉米对来访的小表弟说的第一句话就是。

" [aɪ][duː] , " [sed] ['sæli] , ['smaɪlɪŋ] .
" I do , " said Sally , smiling .
" 我 做 , " 说 莎莉 , 微笑 .

"我愿意，"莎莉笑着说。

" [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][laɪk] [best] ? "
" What kind do you like best ? "
" 什么 种类 做 你 喜欢 最好的 ? "

你最喜欢哪种?

" [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] , " [sed] ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] .
" All the kinds , " said Jimmy promptly .
" 全部 这 种类 , " 说 吉米 及时 .

"各种各样的都有，"吉米立刻说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ?
“ Do you know any about animals ?
“ 做 你 知道 任何 关于 动物 ?

你了解动物吗?

” ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] .
” JIMMY AND SALLY .
” 吉米 和 莎莉 .

”吉米和莎莉。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['sæli] .
“ I do , ” said Sally .
“ 我 做 , ” 说 莎莉 .

“我愿意,”莎莉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [kæt] . ”
“ I know a first - rate one about my own cat . ”
“ 我 知道 一个 第一的 - 速度 一 关于 我的 自己的 猫 . ”

“我知道一个关于我家猫的一流笑话。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Tell it , now , ” said Jimmy .
“ 告诉 它 , 现在 , ” 说 吉米 .

“现在就说,”吉米说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['sæli] .
“ I will , ” said Sally .
“ 我 将要 , ” 说 莎莉 .

“我会的,”莎莉说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
“ I will begin it right now .
“ 我 将要 开始 它 正确的 现在 .

“我现在就开始。”

” ['dʒɪmi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [siː] ['evri] [wɜːrd] . ”
” Jimmy came around in front where he could “ see every word . ”
” 吉米 来了 大约 在 正面 在哪里 他 可以 “ 看 每一个 单词 . ”

“吉米绕到前面，这样他就能‘看清每一个字’。”

“ [bɪ'gɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Begin ! ” said he .
“ 开始 ! ” 说 他 .

“开始！”他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] ['sæli] .
“ I am beginning , ” said Sally .
“ 我 是 开始 , ” 说 莎莉 .

“我开始了,”莎莉说。

“ [maɪ][kæt][ɪz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ My cat is just as old as I am .
“ 我的 猫 是 只是 作为 老的 作为 我 是 .

“我的猫和我一样大了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪtnz] [tə'geðər] .
We were kittens together .
我们 是 小猫 一起 .

我们曾一起长大，那时还是小猫咪。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
Mama says she used to rock us in the cradle .
妈妈 说道 她 用过的 到 岩石 我们 在 这 摇篮 .

妈妈说她以前常常抱着我们摇篮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membər] , ['dʒɪmi] , [ɪz] [maɪ] [kæt] .

One	of	the	first	things	I	remember	,	Jimmy	,	is	my	cat	.
一	的	这	第一的	事物	我	记住	,	吉米	,	是	我的	猫	.

吉米，我最早记得的事情之一就是我的猫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [greɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋd] [kuːn] [teɪl] . ”

She	is	a	very	big	gray	cat	with	a	ringed	coon	tail	.	”
她	是	一个	非常	大的	灰色的	猫	和	一个	环状	浣熊	尾巴	.	”

她是一只体型很大的灰色猫，尾巴上有环纹。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	Got	a	name	?	”	asked	Jimmy	.
“	得到	一个	姓名	?	”	问	吉米	.

“有名字吗？”吉米问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

“	She	has	.
“	她	有	.

她有。

[bɪg] ['bɛtsi] .

Big	Betsey	.
大的	贝齐	.

大贝齐。

[bɪg] ['bɛtsi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmər] .

Big	Betsey	goes	to	the	country	in	summer	.
大的	贝齐	去	到	这	国家	在	夏天	.

大贝茜夏天会去乡下。

['mæmə] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

Mama	wouldn't	think	of	leaving	her	behind	to	look	out	for	herself	.
妈妈	不会	思考	的	离开	她	在后面	到	看	出去	为了	她自己	.

妈妈绝不会把她丢下不管，让她自生自灭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] , [ðæt] [bɪg] ['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt]

And	we	think	,	Jimmy	,	that	Big	Betsey	always	knows	on	what	day	we	shall	start
和	我们	思考	,	吉米	,	那	大的	贝齐	总是	知道	在	什么	天	我们	将	开始

.

:

.

吉米，我们认为，大贝茜总是知道我们哪天会开始。

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] .

We	think	,	Jimmy	,	that	she	understands	a	great	many	words	that	we	say	.
我们	思考	,	吉米	,	那	她	明白	一个	伟大的	许多	字	那	我们	说	.

吉米，我们认为她能听懂我们说的很多话。

“ [læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['hænsəm] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

“	Last	summer	she	had	a	very	smart	handsome	kitten	,	a	great	pet	with	us
“	最后的	夏天	她	有	一个	非常	聪明的	英俊的	小猫	,	一个	伟大的	宠物	和	我们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“去年夏天她养了一只非常聪明漂亮的小猫，和我们全家人都相处得很好，是很棒的宠物。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [bɪg] ['bɛtsi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]

and	we	think	Big	Betsey	understood	us	when	we	said	we	did	not	think	the
和	我们	思考	大的	贝齐	理解	我们	什么时候	我们	说	我们	做过	不是	思考	这

['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] .

kitten	could	be	taken	too	.
小猫	可以	是	已采取	也	.

我们觉得大贝茜理解了我们的意思，当我们说我们认为小猫也不能被带走时，她也明白了我们的意思。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] , [wen] ['mæmə] [went] [ˌʌp'sterz] ,

The	morning	we	were	to	start	,	when	Mama	went	upstairs	,
这	早晨	我们	是	到	开始	, 什么时候		妈妈	去	楼上	,

那天早上我们准备出发的时候，妈妈上楼去了。

[ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [leɪ] [bɪg] - ['kɪt(ə)n] ,

there	in	one	of	the	trunks	lay	Big	Betsey's	kitten	,
那里	在	一	的	这	树干	躺	大的	-	小猫	,

其中一个箱子里躺着大贝茜的小猫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] ['bɛtsi] [stʊd] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	there	Big	Betsey	stood	packing	her	as	nicely	as	possible	,
和	那里	大的	贝齐	站立	包装	她	作为	很好	作为	可能的	,

大贝茜站在那里，尽可能妥善地打包着她。

['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] !

standing	up	on	her	back	feet	and	tucking	her	in	with	her	paws	!
常设	向上	在	她	后退	脚	和	塞进	她	在	和	她	爪子	!

她用后腿站起来，用爪子把她裹得严严实实！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒɪmi] ? ”

Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	,	Jimmy	?	”
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	吉米	?	”

吉米，你听说过这种事吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	”	said	Jimmy	,	“	I	didn't	.
“	不	,	”	说	吉米	,	“	我	没有	.

“不，”吉米说，“我没有。”

[dɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][goʊ] ? ”

Did	the	kitten	go	?	”
做过	这	小猫	去	?	”

小猫走了吗?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['sæli] .

“	She	did	,	”	said	Sally	.
“	她	做过	,	”	说	莎莉	.

“她确实这么做了，”莎莉说。

“ [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ?

“	In	the	trunk	?
“	在	这	树干	?

“在后备箱里？”

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][dɪd] — [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['sæli] , [pliːz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! ” [en'triːtid] ['dʒɪmi] .

O	,	I	hope	she	did	—	please	,	cousin	Sally	,	please	say	she	did	!	”	entreated	Jimmy	.
哦	,	我	希望	她	做过	—	请	,	表哥	莎莉	,	请	说	她	做过	!	”	恳求	吉米	.

“哦，我希望她真的这么做了——求求你，萨莉表妹，求求你告诉我她真的这么做了！”吉米恳求道。

[maɪ] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] !

MY	KITTY	SHALL	GO	!
我的	猫咪	将	去	!

我的猫咪要走了！

“ [ʃiːd] [hæv; həv] ['smʌðəd] , ['dʒɪmi] , [ɔːl] [lɔkt] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['eni] [freʃ] [er] [tuː; tə]

“	She'd	have	smothered	,	Jimmy	,	all	locked	in	where	she	couldn't	get	any	fresh	air	to
“	棚	有	窒息	,	吉米	,	全部	已锁定	在	在哪里	她	不能	得到	任何	新鲜的	空气	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

“吉米，她会被闷死的，被困在里面，无法呼吸到新鲜空气。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɪg] ['bɛtsi] [went][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [siːt] .

She	**and**	**Big**	**Betsey**	**went**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**and**	**had**	**part**	**of**	**my**	**seat**	**.**
她	和	大的	贝齐	去	在	一个	篮子	,	和	有	部分	的	我的	座位	.

她和大贝茜坐进一个篮子里，占了我的一部分座位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['dʒɪmi] . ”

This	**is**	**The**	**End**	**,**	**Jimmy**	**.**	**”**
这	是	这	结尾	,	吉米	.	”

“吉米，一切都结束了。”

“ [its] [ə; eɪ]['veri] [naɪs]['ænɪm(ə)l]['stɔːri] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**It's**	**a**	**very**	**nice**	**animal**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
“	它是	一个	非常	好的	动物	故事	,	”	说	吉米	.

“这是一个非常美好的动物故事，”吉米说。

[em] . - .

M	**.**	**Dunleath**	**.**
M	.	-	.

M. 邓利斯。

[ðə; ði][bɪg] [naɪt] [bɜːrdz] .

The	**Big**	**Night**	**Birds**	**.**
这	大的	夜晚	鸟类	.

夜鸟大战。

([maːtʃɪŋ] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .)

(	**Marching**	**Plays**	**for**	**Nursery**	**and**	**Kindergarten**	**.**	**)**
(	行军	演出	为了	苗圃	和	幼儿园	.	)

（幼儿园小朋友的行进剧）

['mʌðər] [ri'saits] [ɔːr] [sɪŋz] [iːtʃ] [vɜːrs] ; ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ˌti ju] - [wɪt] [rɪ'freɪn] .

Mother	**recites**	**or**	**sings**	**each**	**verse**	**;**	**children**	**sing**	**tu**	**-**	**whit**	**refrain**	**.**
母亲	背诵	或者	唱歌	每个	诗	;	孩子们	唱歌	tu	-	白色	避免	.

母亲背诵或歌唱每一节诗句；孩子们唱“tu-whit”副歌。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg][dɪsks][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**pair**	**of**	**big**	**disks**	**to**	**surround**	**the**	**eyes**	**adds**	**much**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**
一个	一对	的	大的	磁盘	到	环绕	这	眼睛	添加	很多	到	这	乐趣	的	这

“ [aulz] ” ,

“	**owls**	**”**	**,**
“	猫头鹰	”	,

眼睛周围的一对大圆盘为“猫头鹰”增添了不少乐趣。

['iːzəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [krɪmpt] ['peɪpər] .

easily	**made**	**of**	**common**	**crimped**	**paper**	**.**
容易地	制成	的	常见的	压接	纸	.

用普通的皱纸就能轻松制作。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʌfts] , [tuː; tə][stænd][ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['feðər] “ [hɔːrnz] ” [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] ,

A	**pair**	**of**	**tufts**	**,**	**to**	**stand**	**up**	**like**	**the**	**feather**	**“**	**horns**	**”**	**of**	**certain**	**species**	**,**
一个	一对	的	簇绒	,	到	站立	向上	喜欢	这	羽毛	“	角	”	的	肯定	物种	,

一对簇状物，像某些物种的羽毛“角”一样竖立起来，

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][wɔːrn] . [wʌn] .

may	**also**	**be**	**worn**	**.**	**1**	**.**
可能	还	是	磨损	.	1	.

也可以佩戴。1.

['tʃɪldrən] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Children	**march**	**with**	**mother**	**behind**	**pointing**	**at**	**them**	**and**	**singing**	**.**	**2**	**.**
孩子们	行进	和	母亲	在后面	指向	在	他们	和	歌唱	.	2	.

孩子们跟在母亲身后，母亲指着他们唱歌，列队行进。2.

['tʃɪldrən] [stænd] , [ɑ:rmz] [prest] [kloʊz][tu:; tə][saɪd] , [aɪz] [kloʊzd] , ['ʃəuldəz] [drɔ:n] [ʌp] , ['mʌðər]
Children stand , arms pressed close to side , eyes closed , shoulders drawn up , mother
孩子们 站立 , 武器 按下 关闭 到 边 , 眼睛 关闭 , 肩膀 绘制 向上 , 母亲
[bɪ'haɪnd] ['pɔɪntɪŋ] .
behind pointing .
在后面 指向 .

孩子们站着，双臂紧贴身体两侧，闭着眼睛，耸着肩，母亲在后面指着前方。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][raʊnd] - [aɪd] [aulz] !
Behold the round - eyed Owls !
看哪 这 圆形的 - 眼睛 猫头鹰 !

瞧瞧这些圆眼睛的猫头鹰!

[ðə; ði] [pʌft] - [ʌp] ['feðəri] [bɜ:rdz]
The puffed - up feathery birds
这 膨胀的 - 向上 羽毛状的 鸟类

羽毛蓬松的鸟儿

[ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
That cry out in the night
那 哭 出去 在 这 夜晚

那夜里的哭喊声

[ænd; ənd] [spi:k] [ði:z] [tu:] [ɑ:d] [wɜ:rdz] :
And speak these two odd words :
和 说话 这些 二 奇怪的 字 :

说出这两个奇怪的字:

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wu:] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wu:] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[laɪt] [sker] [ði:z] [bɪg] - [aɪd] [bɜ:rdz] ;
Light scares these big - eyed birds ;
光 惊吓 这些 大的 - 眼睛 鸟类 ;

光线会吓到这些大眼睛的鸟儿;

[ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][haɪd][ɔ:l] [deɪ] ;
They go and hide all day ;
他们 去 和 隐藏 全部 天 ;

他们整天躲藏起来;

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['hɑ:loʊ] [tri:z] ;
They sit in hollow trees ;
他们 坐 在 空洞的 树木 ;

它们栖息在空心树里;

[dɪ'stɜ:rbd] , [ðeɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :
Disturbed , they hiss and say :
不安 , 他们 嘶 和 说 :

他们惊恐地发出嘶嘶声，说道:

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wu:] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] ! [θriː] .
tu - whit , tu - whoo ! 3 .
tu - 白色 , tu - 哇哦 ! 3 .

tu-whit，tu-whoo！3.

['tʃɪldrən] ['sloʊli] ['sɜːrk(ə)l] [ruːm] , [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [waɪd] , ['hedz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['mʌðər]
Children slowly circle room , arms stretched out wide , heads inclining forward , mother
孩子们 缓慢地 圆圈 房间 , 武器 拉伸 出去 宽的 , 头部 倾斜 向前 , 母亲
[bɪ'haɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] . [fɔːr] .
behind , pointing . 4 .
在后面 , 指向 . 4 .

孩子们慢慢地绕着房间转圈，双臂张开，头向前倾，母亲在后面指着。4.

['tʃɪldrən] ['sɜːrk(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] , ['tɪptoʊ] , ['dʒɔɪəs] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] ,
Children circle room as before ; mother behind , tiptoe , joyous , with tossing ,
孩子们 圆圈 房间 作为 前 ; 母亲 在后面 , 脚尖 , 欢乐 , 和 抛掷 ,
[sɔːrɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] [ɑːrm] ['muːvmənts] . [faɪv] .
soaring , wavering arm movements . 5 .
翱翔 , 摇摆不定 手臂 移动 . 5 .

孩子们像以前一样在房间里转圈；母亲跟在后面，踮着脚尖，高兴地挥舞着手臂，欢快地飞舞着。5.

['mʌðər] [weɪvz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['bækwərd] [rɪ'piːtɪdli] .
Mother waves her arms backward repeatedly .
母亲 波浪 她 武器 落后 反复 .

母亲不停地向后挥动双臂。

['tʃɪldrən] ['sɜːrk(ə)l] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Children circle , away to their seats , arms extended horizontally as before ,
孩子们 圆圈 , 离开 到 他们的 座位 , 武器 扩展 水平方向 作为 前 ,
[rɪ'piːtɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌn'tɪl] ['siːtɪd] .
repeating refrain until seated .
重复 避免 直到 坐着 .

孩子们围成一圈，回到座位上，双臂像之前一样水平伸展，重复着口号，直到坐下。

[bʌt; bət][aʊt] [ðeɪ] [flai][æt; ət] [naɪt] ;
But out they fly at night ;
但 出去 他们 飞 在 夜晚 ;

但它们是在夜间飞出去的；

[ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] ;
They come round many a house ;
他们 来 圆形的 许多 一个 房子 ;

他们挨家挨户地拜访；

[ɔːl] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [seɪl] ,
All noiselessly they sail ,
全部 无声 他们 帆 ,

它们都静悄悄地航行着。

[ə; eɪ] - [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][moʊl][ɔːr] [maʊs] .
A - watch for mole or mouse .
一个 - 手表 为了 痣 或者 老鼠 .

注意防范鼹鼠或老鼠。

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜！

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo！

[ðeɪ] ['nevər] [flai] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
They never fly for joy ,
他们 绝不 飞 为了 喜悦 ,

它们从不因喜悦而飞翔。

[ænd; ənd] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ]
And soar about the sky
和 翱翔 关于 这 天空

翱翔于天空

[ðeɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [paʊns] , [ænd; ənd] [seɪl] —
They sail , and pounce , and sail —
他们 帆 , 和 猛扑 , 和 帆 —

它们扬帆起航，猛扑上去，然后再扬帆起航——

[ðiːz] [aulz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [kraɪ] :
These Owls with their strange cry :
这些 猫头鹰 和 他们的 奇怪的 哭 :

这些猫头鹰发出奇特的叫声:

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɑːloʊ] [triː] ,
Back to your hollow tree ,
后退 到 你的 空洞的 树 ,

回到你的空心树里去吧，

[juː; jʊ] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [sɔːŋ] !
You birds that have no song !
你 鸟类 那 有 不 歌曲 !

你们这些不会唱歌的鸟儿!

[noʊ] [tʃaɪld] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
No child would like to be
不 孩子 会 喜欢 到 是

没有孩子愿意成为

[æn; ən] [aʊl] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
An Owl for very long .
一个 猫头鹰 为了 非常 长的 .

一只猫头鹰，很久很久。

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti ju] - [wɪt] , [ˌti ju] - ['wuː] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [tu:] ['sɜ:rkl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]
Draw **two** **circles** **,** **a** **small** **one** **at** **the** **top** **,** **a** **large** **one** **below** **and** **behind**
画 二 界 , 一个 小的 一 在 这 顶部 , 一个 大的 一 以下 和 在后面
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

画两个圆，一个小的在上面，一个大的在它下方和后面。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [dɪ'zaɪnz] .
as **in** **the** **first** **two** **designs** **.**
作为 在 这 第一的 二 设计 .

与前两个设计相同。

[drɔ:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [sent] ([ɔ:r] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:r] ['sɪlvər]
Draw **around** **a** **small** **cent** **and** **a** **large** **copper** **cent** **(** **or** **two** **-** **cent** **piece** **,** **or** **silver**
画 大约 一个 小的 中心 和 一个 大的 铜 中心 (或者 二 - 中心 片 , 或者 银
['kwɔ:rtər]) .
quarter **)** **.**
四分之一) .

画出一枚小分币和一枚大铜分币（或两分硬币，或银质25美分硬币）的轮廓。

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['taɪni] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər] [aɪz] , [ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ,
Add **two** **tiny** **circles** **for** **eyes** **,** **then** **the** **lines** **in** **the** **following** **designs** **,**
添加 二 微小的 界 为了 眼睛 , 然后 这 线条 在 这 下列的 设计 ,

画上两个小圆圈做眼睛，然后按照下面的图案画线。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] .
and **finally** **you** **will** **have** **a** **spring** **lamb** **with** **a** **tinkling** **bell** **.**
和 最后 你 将要 有 一个 春天 羊肉 和 一个 叮叮当当 钟 .

最后，你将拥有一只脖子上挂着铃铛的春羔。

(- [tu:; tə] [hɜ:r'self] .)
(**Lilybud** **to** **herself** **.** **)**
(- 到 她自己 .)

（莉莉巴德自言自语。）

“ [oʊ] , [ðə; ði] [best] [du:d] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
“ **O** **,** **the** **bestest** **dood** **time** **I've** **had** **all** **alone** **,**
“ 哦 , 这 最佳 伙计 时间 我已经 有 全部 独自的 ,

“哦，这是我独自一人度过的最美好的时光，

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [stoʊn] —
A **-** **playin** **'** **wiv** **such** **a** **shiny** **black** **stone** **—**
一个 - 玩耍 - 维 这样的 一个 闪亮的 黑色的 石头 —

玩弄这样一块闪亮的黑石头——

(- [tu:; tə] ['mæmə] .)
(**Lilybud** **to** **mama** **.** **)**
(- 到 妈妈 .)

（莉莉巴德对妈妈说。）

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] !
“ **But** **,** **mama** **!**
“ 但 , 妈妈 !

“但是，妈妈！

[oʊ] , ['mæmə] ! [kʌm] [kwɪk] — [aɪ] [dɛs] ,
oh **,** **mama** **!** **come** **quick** **—** **I** **dess** **,**
哦 , 妈妈 ! 来 快的 — 我 服装 ,

哦，妈妈！快来——我死了，

[aɪ] [dɛs] [aɪ][hæv; həv][dɑːt] [sʌmfɪn] [bæd][ɑːn][maɪ] - !

I	dess	I	have	dot	sumfin	bad	on	my	dwess	!
我	服装	我	有	点	sumfin	坏的	在	我的	-	!

我发誓我的衣服上有一些不好的东西!

" [piː] . [es] . [siː] .

"	P	.	S	.	C	.
"	P	.	S	.	C	.

"PSC

[ðə; ði] [haʊs] [maʊs]

The	House	Mouse
这	房子	老鼠

家鼠

(['mʌðər] , [ɔːr] ['tiːtʃər] [sɪŋz] :) [wʌn] .

(	Mother	,	or	teacher	sings	:	)	1	.
(	母亲	,	或者	老师	唱歌	:	)	1	.

（母亲或老师唱:）1.

[ə; eɪ][tʃaɪld] [kʌmz] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hɪpɪti] - [hɑːp][step] . [ˌtuː'tuː] .

A	child	comes	lightly	about	the	room	with	hippity	-	hop	step	.	2	.
一个	孩子	来	轻轻	关于	这	房间	和	嬉皮士	-	跳	步	.	2	.

一个孩子轻快地在房间里蹦蹦跳跳地走来走去。2.

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['hɪpɪti] - [hɑːp][ə'baʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['geɪli] .

Several	children	come	out	and	hippity	-	hop	about	swiftly	and	gaily	.
一些	孩子们	来	出去	和	嬉皮士	-	跳	关于	迅速地	和	兴高采烈地	.

几个孩子走了出来，轻快地、欢快地蹦蹦跳跳。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt]

Sometimes	a	child	at	night
有时	一个	孩子	在	夜晚

有时晚上会有一个孩子

[ə'weiks] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [swiːt] ,

Awakes	from	slumber	sweet	,
醒来	从	睡眠	甜的	,

从睡梦中醒来，甜美无比。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][step]

And	seems	to	hear	the	step
和	似乎	到	听到	这	步

似乎听到了脚步声

[ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['elfɪn] [fiːt] .

Of	fleeing	elfin	feet	.
的	逃离	精灵	脚	.

逃离的精灵的脚步。

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)

(	Child	sings	:	)
(	孩子	唱歌	:	)

（孩子唱:）

- [tɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['meri] [maʊs] ,

'	Tis	I	,	the	merry	Mouse	,
-	的	我	,	这	欢乐	老鼠	,

是我，快乐的小老鼠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [maʊs]

The	little	bright	-	eyed	Mouse
这	小的	明亮的	-	眼睛	老鼠

那只眼神明亮的小老鼠

[ðæt] [dwelz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
That dwells within the house !
那 居住地 之内 这 房子 !

就住在房子里!

[tɪz][aɪ] ! - [tɪz][aɪ] !
Tis I ! ' tis I !
的 我 ! - 的 我 !

是我！是我!

- [tɪz][aɪ] !
' tis I !
- 的 我 !

是我!

([ˈmʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] !
A rush as of a troop !
一个 匆忙 作为 的 一个 部队 !

像军队一样冲锋陷阵!

[ə; eɪ]['skæmpər][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] !
A scamper in the walls !
一个 疾走 在 这 墙壁 !

墙内乱窜!

[ə; eɪ] ['skɜːri] [ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] !
A scurry in the floors !
一个 疾走 在 这 楼层 !

地板上到处都是窸窸窣窣的声音!

[ðen] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [fɔːlz] .
Then perfect silence falls .
然后 完美的 沉默 瀑布 .

随后，一片寂静。

(['tʃɪldrən] , ['pɔːzɪŋ] , [sɪŋ] :)
(Children , pausing , sing :)
(孩子们 , 暂停 , 唱歌 :)

（孩子们停顿了一下，唱道:）

- [tɪz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['meri] [maɪs] !
' Tis we , the merry Mice !
- 的 我们 , 这 欢乐 小鼠 !

正是我们，快乐的老鼠们!

- [tɪz][wiː; wi] , [ðə; ði]['frɑːlɪk][maɪs]
' Tis we , the frolic Mice
- 的 我们 , 这 嬉戏 小鼠

正是我们，嬉戏的小老鼠

[ɔːl] ['skʌdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] !
All scudding in a trice !
全部 疾驰 在 一个 瞬间 !

瞬间飞奔!

- [tɪz][wiː; wi] ! - [tɪz][wiː; wi] ! - [tɪz][wiː; wi] !
' Tis we ! ' tis we ! ' tis we !
- 的 我们 ! - 的 我们 ! - 的 我们 !

是我们！是我们！是我们!

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ə; eɪ] ['meri] [spraɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
A merry sprite it is !
一个 欢乐 精灵 它 是 !

真是个快乐的小精灵!

[jet] ['tʃɪldrən] [fɪr] [ðə; ði] [maʊs] ,
Yet children fear the Mouse ,
然而 孩子们 害怕 这 老鼠 ,

然而，孩子们却害怕老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [dʒɔɪz] [laɪk] [ðem; ðəm]
The Mouse that joys like them
这 老鼠 那 喜悦 喜欢 他们

那只像它们一样快乐的老鼠

[tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
To dwell within the house !
到 住 之内 这 房子 !

住在房子里!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] :)
(Children sing , joining hands , dancing in a round :)
(孩子们 唱歌 , 加入 双手 , 跳舞 在 一个 圆形的 :)

（孩子们手拉手唱歌，围成一圈跳舞:）

[wiː; wi][duː] !
We do !
我们 做 !

我们有!

[iːtʃ] ['meri] [maʊs] ,
each merry Mouse ,
每个 欢乐 老鼠 ,

每只快乐的老鼠,

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['trɪksi] [maʊs] ;
Each little tricksy Mouse ;
每个 小的 调皮 老鼠 ;

每只狡猾的小老鼠;

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði]['kəuzi] [haʊs] ,
We like the cosey house ,
我们 喜欢 这 舒适的 房子 ,

我们喜欢这间温馨的房子。

[wiː; wi][duː] !
We do !
我们 做 !

我们有!

[wiː; wi][duː] !
we do !
我们 做 !

我们有!

[wiː; wi][duː] ! [θriː] .
we do ! 3 .
我们 做 ! 3 .

没错！3.

['tʃɪldrən] ['hɪpɪti] - [hɑ:p] [ə'raʊnd] [ɪn] [perz] , ['dʒɔɪəsli] . [fɔ:r] .
Children hippity - hop around in pairs , joyously . 4 .
孩子们 嬉皮士 - 跳 大约 在 对 , 欣喜地 . 4 .

孩子们成双成对地蹦蹦跳跳，快乐无比。4.

['tʃɪldrən] ['hɪpɪti] - [hɑ:p] [ə'baʊt] ['dʒentli] .
Children hippity - hop about gently .
孩子们 嬉皮士 - 跳 关于 轻轻地 .

孩子们轻快地蹦蹦跳跳。

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪz] [ðə; ði] [maʊs] !
And dainty is the Mouse !
和 纤巧 是 这 老鼠 !

而老鼠真是娇小可爱!

[wʌt] ['tʃɪldrən] [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] !
What children like , it eats !
什么 孩子们 喜欢 , 它 吃 !

孩子们喜欢吃的东西，它都吃!

[ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] [greɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
It chooses grains and fruits ,
它 选择 谷物 和 水果 ,

它选择谷物和水果，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər] [swi:ts] .
And has a tooth for sweets .
和 有 一个 齿 为了 糖果 .

而且他特别爱吃甜食。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] :)
(Children sing , dancing in a round :)
(孩子们 唱歌 , 跳舞 在 一个 圆形的 :)

（孩子们围成一圈唱歌跳舞:）

[ðen] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] [maʊs] ,
Then do not fear the Mouse ,
然后 做 不是 害怕 这 老鼠 ,

那么就不要害怕老鼠了。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['meri] [maʊs]
The dainty merry Mouse
这 纤巧 欢乐 老鼠

娇小快乐的小老鼠

[ðæt] ['ʃɛrz] [jʊr; jər] ['kəuzi] [haʊs] ;
That shares your cosey house ;
那 分享 你的 舒适的 房子 ;

那位与你共享温馨小屋的人;

[oʊ] , [noʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[noʊ] , [noʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不，不!

[noʊ] , [noʊ] !

no	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

['beɪbiˌlænd]

BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ðə; ði][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [kæt] .

THE	KIND	LITTLE	CAT	.
这	种类	小的	猫	.

善良的小猫。

[mɪs] ['haʊəlz] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['poʊzi] [pɪŋkhəmz] [kæt][ðæt] [driːmd] .

Miss	Howells	has	told	the	story	of	Posy	Pinkham's	cat	that	dreamed	.
错过	豪厄尔斯	有	讲述	这	故事	的	铭文	平克汉姆	猫	那	梦见	.

霍威尔斯小姐讲述了波西·平克汉姆的猫做梦的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [kæts]['poʊzi][hæd; həd] .

This	is	a	story	of	two	other	cats	Posy	had	.
这	是	一个	故事	的	二	其他	猫	铭文	有	.

这是关于波西养的另外两只猫的故事。

[ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] ['sɪstər] .

The	cats	were	sisters	.
这	猫	是	姐妹	.

这两只猫是姐妹。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [flʌf] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪs] .

Their	names	were	Fluff	and	White	-	face	.
他们的	姓名	是	起毛	和	白色的	-	脸	.

它们的名字分别是毛毛和白脸。

[flʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mɪlk][kæt] .

Fluff	was	a	gentle	milk	cat	.
起毛	曾是	一个	温和的	牛奶	猫	.

Fluff是一只性情温顺的奶猫。

[waɪt] - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['maʊsər] .

White	-	face	was	a	fierce	mouser	.
白色的	-	脸	曾是	一个	凶猛的	鼠牌	.

白脸是一只凶猛的捕鼠兽。

[waɪt] - [feɪs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][baɪt][ænd; ənd] [klɔː] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [bʌt; bət] [flʌf] ['nevər][bɪt][ænd; ənd]

White	-	face	would	often	bite	and	claw	her	sister	,	but	Fluff	never	bit	and
白色的	-	脸	会	经常	咬	和	爪	她	姐姐	,	但	起毛	绝不	少量	和

[klɔːd] [bæk] .

clawed	back	.
爪子	后退	.

白脸经常咬抓她的妹妹，但毛毛从来不还手。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [flʌf] [bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ,

Once	,	however	,	Fluff	bit	and	clawed	first	,	and	there	was	a	fight	,
一次	,	然而	,	起毛	少量	和	爪子	第一的	,	和	那里	曾是	一个	斗争	,

[ænd; ənd] [flʌf] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

and	Fluff	—	but	that's	the	story	.
和	起毛	—	但	那就是	这	故事	.

然而，有一次，毛毛先动手撕咬抓挠，然后发生了一场打斗，毛毛——但这就是故事了。

['pɑːpə] ['pɪŋkhəm] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['waɪər][keɪdʒ] - [træp] .

Papa	**Pinkham**	**had**	**caught**	**a**	**gray**	**mouse**	**in**	**the**	**wire**	**cage**	**-**	**trap**	**.**
爸爸	平克汉姆	有	捕捉	一个	灰色的	老鼠	在	这	金属丝	笼	-	陷阱	.

平克汉姆爸爸用铁丝笼捕到了一只灰老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋ] ['poʊzi] ['bɛgd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**so**	**cunning**	**Posy**	**begged**	**to**	**keep**	**it**	**,**
它	曾是	所以	狡猾	铭文	乞求	到	保持	它	,

它太狡猾了，波西苦苦哀求才把它留下来。

[ænd; ənd]['pɑːpə] ['pɪŋkhəm] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - [træp][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	**Papa**	**Pinkham**	**left**	**it**	**in**	**the**	**cage**	**-**	**trap**	**and**	**went**	**off**	**to**	**business**	**.**
和	爸爸	平克汉姆	左边	它	在	这	笼	-	陷阱	和	去	离开	到	商业	.

平克汉姆爸爸把它留在笼子里，然后就去忙自己的事了。

['poʊzi] [fed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][faɪv]['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

Posy	**fed**	**the**	**mouse**	**with**	**five**	**kernels**	**of**	**corn**	**,**
铭文	美联储	这	老鼠	和	五	内核	的	玉米	,

波西喂老鼠吃了五粒玉米粒。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [dɑːl] - [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	**then**	**went**	**to**	**dress**	**her**	**doll**	**Lilybell**	**for**	**breakfast**	**.**
和	然后	去	到	裙子	她	玩具娃娃	-	为了	早餐	.

然后她去给她的娃娃莉莉贝尔穿早餐衣服。

[flʌf] ['ɔːlsoʊ] [əd'maiəz] [ðə; ði] [maʊs] .

FLUFF	**ALSO**	**ADMIRES**	**THE**	**MOUSE**	**.**
起毛	还	钦佩	这	老鼠	.

毛绒绒也欣赏老鼠。

[flʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Fluff	**had**	**been**	**looking**	**on**	**.**
起毛	有	到过	寻找	在	.

弗拉夫一直在旁看着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Now	**she**	**went**	**close**	**up**	**to**	**the**	**cage**	**and**	**sat**	**down**	**.**
现在	她	去	关闭	向上	到	这	笼	和	卫星	向下	.

她走到笼子前坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [waɪt] - [feɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [maʊs] - ['hʌntɪŋ] [kæts] .

Just	**then**	**White**	**-**	**face**	**came**	**creeping**	**,**	**creeping**	**up**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**mouse**	**-**	**hunting**	**cats**	**.**
只是	然后	白色的	-	脸	来了	爬行	,	爬行	向上	,	在	这	方式	的	老鼠	-	打猎	猫	.

就在这时，白脸鬼鬼祟祟地爬了过来，挡在了正在捕鼠的猫的路上。

“ [hʌʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flɑːs] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] ; [siː] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Hush**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**Floss**	**;**	**“**	**there's**	**a**	**mouse**	**;**	**see**	**me**	**catch**	**it**	**!**
“	嘘	,	”	她	低声说道	到	牙线	;	“	有	一个	老鼠	;	看	我	抓住	它	!

“嘘，”她悄声对弗洛斯说；“有只老鼠；看我抓住它！”

” [ðə; ði] [faɪt] .

”	**THE**	**FIGHT**	**.**
”	这	斗争	.

”战斗。”

“ [noʊ] , ” ['wɪspəd] [flɑːs] , “ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [maʊs] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] ,

“	**No**	**,**	**”**	**whispered**	**Floss**	**,**	**“**	**it's**	**such**	**a**	**cunning**	**mouse**	**,**	**so**	**soft**	**and**	**smooth**	**,**
“	不	,	”	低声说道	牙线	,	“	它是	这样的	一个	狡猾	老鼠	,	所以	柔软的	和	光滑的	,

“不，”弗洛斯低声说，“这是一只多么狡猾的老鼠啊，它又软又滑。”

[sʌtʃ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪm] [teɪl] — [noʊ] , [dəunt] . ”
such bright little eyes , such a long slim tail — no , don't . ”
这样的 明亮的 小的 眼睛 , 这样的 一个 长的 苗条的 尾巴 — 不 , 不 . ”

如此明亮的小眼睛，如此细长的尾巴——不，不要。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [seɪ] ！ ”
“ I shall , I say ! ”
“ 我 将 , 我 说 ！ ”

“我当然会！ ”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maʊs] . ”
“ No , you mustn't — besides , it is Posy's mouse . ”
“ 不 , 你 不得 — 除了 , 它 是 - 老鼠 . ”

“不，你不能——再说，那是波西的老鼠。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't care , I want it !
“ 我 不 关心 , 我 想 它 !

“我不在乎，我就要！ ”

” [ʌp]
” UP
” 向上

“向上

[ðə; ði] [triː] .
THE TREE .
这 树 .

树。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [muːvd] [soʊ][ɪts] [teɪl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .
Just then the mouse moved so its tail came through the wires .
只是 然后 这 老鼠 已搬 所以 它是 尾巴 来了 通过 这 电线 .

就在这时，老鼠动了一下，尾巴从电线里伸了出来。

[waɪt] - [feɪs] [spræŋ] , [bʌt; bət] [flɑːs] [spræŋ] ['kwɪkər] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər]
White - face sprang , but Floss sprang quicker , not at the tail , but at her
白色的 - 脸 弹簧 , 但 牙线 弹簧 更快 , 不是 在 这 尾巴 , 但 在 她
[fɪrs] ['sɪstər] .
fierce sister .
凶猛的 姐姐 .

白脸跳了起来，但弗洛斯跳得更快，不是冲着尾巴，而是冲着她凶猛的姐姐。

[waɪt] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi][bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] ['terəbli] ;
White - face was very angry ; she bit and clawed terribly ;
白色的 - 脸 曾是 非常 生气的 ; 她 少量 和 爪子 可怕 ;

白脸非常生气，她又咬又抓；

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [flɑːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] — [bʌt; bət] [flɑːs] [fɔːt] [ɑːn] .
she scratched Floss across the face — but Floss fought on .
她 刮痕 牙线 穿过 这 脸 — 但 牙线 战斗 在 .

她抓伤了弗洛斯的脸——但弗洛斯继续反抗。

[æt; ət][læst] [waɪt] - [feɪs] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [triː] .
At last White - face got away , and ran out the door and up a tree .
在 最后的 白色的 - 脸 得到 离开 , 和 跑 出去 这 门 和 向上 一个 树 .

最后，白脸逃脱了，他跑出门外，爬上了一棵树。

[flɑːs] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .
Floss chased her and nipped the tip of her tail as she climbed .
牙线 追逐 她 和 轻咬 这 提示 的 她 尾巴 作为 她 攀登 .

弗洛斯追着她，在她爬树的时候咬了咬她的尾巴尖。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][toʊld]['poʊzi][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	ran	back	to	the	house	,	and	told	Posy	all	about	it	.
然后	她	跑	后退	到	这	房子	,	和	讲述	铭文	全部	关于	它	.

然后她跑回房子，把事情的来龙去脉都告诉了波西。

['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] .

WEARING	THE	RIBBON	.
穿着	这	丝带	.

佩戴丝带。

['poʊzi] [hʌgɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['rɪbən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] ,

Posy	hugged	the	kind	little	cat	,	and	tied	a	beautiful	ribbon	about	her	neck	,
铭文	拥抱	这	种类	小的	猫	,	和	系	一个	美丽的	丝带	关于	她	脖子	,

波西拥抱了这只善良的小猫，并在她的脖子上系了一条漂亮的丝带。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] — [æz; əz] —

and	told	her	she	was	brave	as	a	lion	,	and	kind	as	—	as	—
和	讲述	她	她	曾是	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	种类	作为	—	作为	—

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

a	little	girl	!
一个	小的	女孩	!

并告诉她，她像狮子一样勇敢，像小女孩一样善良！

[bʌt; bət] [waɪt] - [feɪs] [gɑ:t][noʊ] ['rɪbən] ,

But	White	-	face	got	no	ribbon	,
但	白色的	-	脸	得到	不	丝带	,

但白脸党没有获得奖章。

[ænd; ənd][noʊ] [preɪz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] [deɪ] .

and	no	praise	—	and	she	was	so	scared	she	staid	up	in	the	tree	all	day	.
和	不	称赞	—	和	她	曾是	所以	害怕的	她	稳重	向上	在	这	树	全部	天	.

没有得到任何表扬——她非常害怕，整天都待在树上。

[si:] . [pi:] . ['stjʊt] .

C	.	P	.	Stuart	.
C	.	P	.	斯图尔特	.

CP Stuart。

[ðə; ði][waɪld] [her]

The	Wild	Hare
这	荒野	野兔

野兔

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wer] [lɔ:ŋ] [braʊn] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ['ræbɪt] [ɪrz] ,

The	children	in	this	play	wear	long	brown	tissue	paper	rabbit	ears	,
这	孩子们	在	这	玩	穿	长的	棕色的	组织	纸	兔子	耳朵	,

这部剧里的孩子们戴着长长的棕色纸巾兔子耳朵。

[meɪd] ['oʊvər]['waɪər][ænd; ənd][taɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] .

made	over	wire	and	tied	around	the	head	by	a	ribbon	.
制成	超过	金属丝	和	系	大约	这	头	经过	一个	丝带	.

用铁丝制成，用丝带系在头上。

(['mʌðər] [sɪŋz] :)

(	Mother	sings	:	)
(	母亲	唱歌	:	)

（母亲唱道：）

[naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌni] !

Now	this	must	be	a	bunny	!
现在	这	必须	是	一个	兔子	!

这一定是只兔子！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [ɪrz] !
I know it by its ears !
我 知道 它 经过 它是 耳朵 !

我凭耳朵就能认出它!

[ðoʊz] ['dʒent(ə)l]['waɪldlænd] ['kriːtʃərz] ,
Those gentle wildland creatures ,
那些 温和的 荒野 生物 ,

那些温顺的野生动物,

[sʌtʃ] ['tɪmɪd] ['prɪti] [dɪrz] !
Such timid pretty dears !
这样的 胆小 漂亮的 亲爱的们 !

多么胆怯可爱的小家伙们啊!

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)
(Child sings :)
(孩子 唱歌 :)

(孩子唱:)

[oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['bʌni] !
O , yes , I am a bunny !
哦 , 是的 , 我 是 一个 兔子 !

哦,是的,我是一只兔子!

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæs]
I've seen you as you pass
我已经 已见 你 作为 你 经过

我曾见过你经过。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n] ['baʊər]
My little hidden bower
我的 小的 隐 凉亭

我的小秘密花园

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldlænd] [græs] .
Built in the wildland grass .
建造 在 这 荒野 草 .

建于荒野草地上。

(['mʌðər] [sɪŋz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [tʃaɪld] :)
(Mother sings , seeking to capture child :)
(母亲 唱歌 , 寻求 到 捕获 孩子 :)

(母亲歌唱,试图抓住孩子:)

[preɪ] [let][ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['bʌni] !
Pray let me catch you , bunny !
祈祷 让 我 抓住 你 , 兔子 !

求求你让我抓住你吧,小兔子!

[oʊ] , [let][ˌem ˈiː] , ['ræbɪt] [dɪr] ,
O , let me , rabbit dear ,
哦 , 让 我 , 兔子 亲爱的 ,

哦,让我吧,亲爱的兔子。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
And take you to the children —
和 拿 你 到 这 孩子们 —

然后带你去见孩子们——

[neɪ] , ['bʌni] , [duː][nɑːt] [fɪr] !
Nay , bunny , do not fear !
不 , 兔子 , 做 不是 害怕 !

不,小兔子,别害怕!

([tʃaɪld] [sɪŋz] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [li:ps] :)
(Child sings , springing away in little leaps :)
(孩子 唱歌 , 弹簧 离开 在 小的 跳跃 :)

（孩子边唱边跳：）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fri:] [waɪld] ['bʌni] !
I am a free wild bunny !
我 是 一个 自由的 荒野 兔子 !

我是一只自由自在的野兔！

[tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [der] !
To catch me who shall dare !
到 抓住 我 WHO 将 敢 !

谁敢来抓我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['tɪmɪd] ['ræbɪt] ['ræbɪt] —
I am no timid rabbit rabbit —
我 是 不 胆小 兔子 兔子 —

我可不是一只胆小的兔子——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪld] [swɪft] [her] ! [wʌn] . & [ˌtu:'tu:] .
I am a wild swift hare ! 1 . & 2 .
我 是 一个 荒野 迅速 野兔 ! 1 . & 2 .

我是一只迅捷的野兔！1. & 2.

[tʃaɪld] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɑ:ps] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [li:ps] [ænd; ənd] [sprɪŋz] . [θri:] .
Child comes out and slowly hops about , with little leaps and springs . 3 .
孩子 来 出去 和 缓慢地 酒花 关于 , 和 小的 跳跃 和 弹簧 . 3 .

孩子出来后，慢慢地蹦蹦跳跳，时不时地跳几下。3.

['ʌðər] “ [heəz] ” [kʌm] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
Other “ hares ” come hopping down the room .
其他 “ 野兔 ” 来 跳跃 向下 这 房间 .

其他“兔子”蹦蹦跳跳地从房间里下来。

[tʃaɪld] ['pɔ:zɪz] [ɪn] ['ræbɪt] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Child pauses in rabbit attitude and is joined by the others .
孩子 停顿 在 兔子 态度 和 是 加入 经过 这 其他的 .

孩子摆出兔子的姿势停了下来，其他孩子也跟着动了起来。

(['mʌðər] [sɪŋz] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər][tʃaɪld] :)
(Mother sings , following after child :)
(母亲 唱歌 , 下列的 后 孩子 :)

（母亲跟在孩子身后唱歌：）

[neɪ] , ['bʌni] , [stɑ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
Nay , bunny , stop and listen ,
不 , 兔子 , 停止 和 听 ,

不，小兔子，停下来听我说。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['meni] [θɪŋz] !
And tell me many things !
和 告诉 我 许多 事物 !

告诉我很多事情！

[seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɛrz] [laɪf] ['plez(ə)nt] ?
Say , is a hare's life pleasant ?
说 , 是 一个 野兔的 生活 令人愉快的 ?

话说，兔子的生活愉快吗?

[bʌt; bət][noʊ] — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] !
But no — away it springs !
但 不 — 离开 它 弹簧 !

但是，不——它弹开了！

[stɑ:p] , [stɑ:p] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , ['bʌni] ,
Stop , stop , and tell me , bunny ,
停止 , 停止 , 和 告诉 我 , 兔子 ,

停下，停下，告诉我，小兔子，

[wer] [steɪ] [ju:; jʊ] [wen] [naɪt] [kʌmz] ?
Where stay you when night comes ?
在哪里 停留 你 什么时候 夜晚 来 ?

夜幕降临时，你住在哪里?

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)
(Child sings :)
(孩子 唱歌 :)

（孩子唱:）

[oʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [gri:n] ['waɪldlænd]
O , all the great green wildland
哦 , 全部 这 伟大的 绿色的 荒野

哦，所有伟大的绿色荒野

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] !
Is full of little homes !
是 满的 的 小的 房屋 !

这里到处都是小房子!

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , ['prɪti] ['bʌniz] ,
And tell me , pretty bunnies ,
和 告诉 我 , 漂亮的 兔子 ,

告诉我，漂亮的小兔子们，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ?
What do you have to eat ?
什么 做 你 有 到 吃 ?

你有什么吃的?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[oʊ] , [twɪg][ænd; ənd] [li:f] [ænd; ənd] ['beri]
O , twig and leaf and berry
哦 , 枝条 和 叶子 和 浆果

哦，树枝、叶子和浆果

[ɑ:r; ər] ['bʌniz] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] .
Are bunny's bread and meat .
是 兔子的 面包 和 肉 .

兔子的面包和肉。

(['mʌðər] [sɪŋz] , ['ʃudərɪŋ] :)
(Mother sings , shuddering :)
(母亲 唱歌 , 颤抖 :)

（母亲颤抖着唱道:）

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][fɔksiz]
But oh ! the owls and foxes
但 哦 ! 这 猫头鹰 和 狐狸

但是，哦！猫头鹰和狐狸

[ðæt] [hʌnt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] !
That hunt you for their prey !
那 打猎 你 为了 他们的 猎物 !

它们会追捕你，把你当成猎物!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] :)
(Children sing , springing away :)
(孩子们 唱歌 , 弹簧 离开 :)

（孩子们唱歌，蹦蹦跳跳地走开:）

[ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['liːpɪŋ] [lɔːŋ] - [legz]
Then on our leaping long - legs
然后 在 我们的 跳跃 长的 - 腿

然后，凭借我们跳跃的大长腿

[wiː; wi] ['bʌniz] [striːk] [ə'weɪ] ! [fɔːr] .
We bunnies streak away ! 4 .
我们 兔子 条纹 离开 ! 4 .

我们兔子飞奔而去！4.

['tʃɪldrən] ['sɜːrk(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [siːts] .
Children circle room to seats .
孩子们 圆圈 房间 到 座位 .

孩子们在房间里绕圈找到座位。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE FOURTH OF JULY .
这 第四 的 七月 .

7月4日。

[ðə; ði] [greɪt] [sænd] [fɔːrt] .
THE GREAT SAND FORT .
这 伟大的 沙 堡 .

大沙堡。

[tuː] ['lɪt(ə)l][tɑːts][wɜːr; wər][aʊt][æt; ət] [pleɪ] —
Two little tots were out at play —
二 小的 幼儿 是 出去 在 玩 —

两个小家伙在外面玩耍——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ;
And it was Independence Day ;
和 它 曾是 独立 天 ;

那天是独立日;

[wʌn] [sed] , “ [aɪ][wɪs] - [ˌjuː 'es][boʊf][wʌz; wəz] [bɔɪz] !
One said , “ I wis ' us bofe was boys !
一 说 , “ 我 威斯 - 我们 波菲 曾是 男孩们 !

有人说：“我希望我们都是男孩！”

[aɪ][duː] [dɛs] [fiːl] [bæŋ] - [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] !
I do dess feel bang - full of noise !
我 做 服装 感觉 砰 - 满的 的 噪音 !

我感觉自己被噪音包围了!

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ;
” The other tossed her little head ;
” 这 其他 抛掷 她 小的 头 ;

另一个女孩甩了甩小脑袋;

“ [oʊ][dɜːrl][ɪz] [dɛs] [æz; əz] [duːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ O dirls is dess as dood , ” she said ;
“ 哦 迪尔 是 服装 作为 伙计 , ” 她 说 ;

“O dirls is dess as dood,”她说;

“ [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] - [bɪg][fɔːrt][ʌv; əv][sænd]
“ **We'll build a gwate big fort of sand**
“ 出色地 建造 一个 - 大的 堡 的 沙

我们将建造一个巨大的沙堡

[tuː; tə] [gɑːrd] [dɪs] - - [lænd] !
To guard dis gwate Amer'can land !
到 警卫 迪斯 - - 土地 !

保卫这片伟大的美洲土地!

” [ðeɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] ;
” They built and built without a stop ;
” 他们 建造 和 建造 没有 一个 停止 ;

他们不停地建造，不停地建造;

[ænd; ənd] [wen] - [twʌz] [dʌn] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
And when ' twas done , right at the top
和 什么时候 - 那是 完毕 , 正确的 在 这 顶部

当一切结束时，就在顶端

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][flæg] [ðeɪ] ['grændli] [fluː] ,
Their little flag they grandly flew ,
他们的 小的 旗帜 他们 宏伟 飞翔 ,

他们高高飘扬着自己的小旗，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
And cheered the old red , white and blue .
和 欢呼 这 老的 红色的 , 白色的 和 蓝色的 .

他们欢呼雀跃，高举着传统的红、白、蓝三色旗帜。

[ɔːl] [wɔːrn] , [ɔːl] [tɔːrn] , [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ræg] ,
All worn , all torn , a playhouse rag ,
全部 磨损 , 全部 撕裂 , 一个 过家家 抹布 ,

破旧不堪，破烂不堪，就像一块破布。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg] !
To them it was their country's flag !
到 他们 它 曾是 他们的 该国的 旗帜 !

对他们来说，那是他们国家的国旗!

“ - [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] !
“ Hoowaw for Independence Day !
“ - 为了 独立 天 !

“独立日万岁！”

- !
Hoowaw !
- !

吼哇!

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
” they cried , and ran away .
” 他们 哭 , 和 跑 离开 .

他们哭着跑开了。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent]) ,

Draw	**a**	**small**	**circle**	**(**	**around**	**a**	**small**	**cent**	**)**	**,**
画	一个	小的	圆圈	(	大约	一个	小的	中心	)	,

画一个小圆圈（围绕一美分硬币），

[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rk(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

then	**a**	**large**	**circle**	**directly**	**below**	**and**	**behind**	**it**	**(**	**around**	**a**	**large**
然后	一个	大的	圆圈	直接地	以下	和	在后面	它	(	大约	一个	大的

['kɑ:pər] [sent] ,

copper	**cent**	**,**
铜	中心	,

然后是在其正下方和后方的一个大圆圈（围绕着一枚大的铜币），

[ɔ:r] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:r] ['sɪlvər] ['kwɔ:rtər]) , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] [dɪ'zaɪnz] .

or	**two**	**-**	**cent**	**piece**	**,**	**or**	**silver**	**quarter**	**)**	**,**	**as**	**in**	**the**	**first**	**and**	**second**	**designs**	**.**
或者	二	-	中心	片	, 或者		银	四分之一	)	,	作为	在	这	第一的	和	第二	设计	.

或两分硬币，或银质25美分硬币），如第一和第二个设计中所示。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['laɪən] [wɪl] [sɪt] ['sterɪŋ]

Then	**add**	**the**	**lines**	**in**	**the**	**following**	**designs**	**,**	**and**	**a**	**big**	**lion**	**will**	**sit**	**staring**
然后	添加	这	线条	在	这	下列的	设计	,	和	一个	大的	狮子	将要	坐	凝视

[æt; ət] [ju:; jʊ] .

at	**you**	**.**
在	你	.

然后按照以下设计添加线条，就会出现一只巨大的狮子盯着你看。

[ðə; ðɪ] ['rəubinz]

The	**Robins**
这	知更鸟

知更鸟

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

([ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] " ['tʃi:] - [ri:] !

(	**A**	**child**	**is**	**heard**	**singing**	**"**	**Chee**	**-**	**ree**	**!**
(	一个	孩子	是	听到	歌唱	"	奇	-	自由	!

（听到一个孩子唱着"Chee-ree！

[tʃɪr] - [ʌp] .

Cheer	**-**	**up**	**.**
欢呼	-	向上	.

开心点。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['mʌðər] [sɪŋz] .)

"	**Looking**	**about**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**mother**	**sings**	**.**	**)**
"	寻找	关于	,	这	方式	和	那	,	母亲	唱歌	.	)

"四处张望，这边看看，那边看看，"母亲唱道。

[oʊ] , [hɑ:rk] !

O	**,**	**hark**	**!**
哦	,	听着	!

哦，听！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] !

that	**was**	**a**	**robin**	**!**
那	曾是	一个	罗宾	!

那是一只知更鸟！

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] !
I know his note of cheer !
我 知道 他的 笔记 的 欢呼 !

我知道他欢呼的语气!

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɪr] " [fɜːrst] ['rɑːbɪn] ,
I've heard the dear " first robin ,
我已经 听到 这 亲爱的 " 第一的 罗宾 ,

我听过那只可爱的"第一只知更鸟",

" [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ! — [oʊ] , [hɑːrk] !
" And know that spring is here ! — O , hark !
" 和 知道 那 春天 是 这里 ! — 哦 , 听着 !

"要知道春天来了! ——哦，听!

([tʃaɪld] ['entərz] , ['sɪŋɪŋ] .)
(Child enters , singing .)
(孩子 进入 , 歌唱 .)

（孩子边唱边进来。）

['tʃiː] - [riː] , [tʃɪr] - [ʌp] !
Chee - ree , cheer - up !
奇 - 自由 , 欢呼 - 向上 !

Chee-ree，振作起来!

[tʃɪr] - [ʌp] , ['tʃiː] - [riː] !
cheer - up , chee - ree !
欢呼 - 向上 , 芝 - 自由 !

振作起来，chee-ree!

[tʃɪr] , [tʃɪr] - [juː; jʊ] - [ʌp] !
Cheer , cheer - you - up !
欢呼 , 欢呼 - 你 - 向上 !

振作起来，振作起来!

[tʃɪr] - [juː; jʊ] - [ʌp] !
cheer - you - up !
欢呼 - 你 - 向上 !

振作起来!

[iː] .
II .
二 .

二、

(['mʌðər] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ænd; ənd] [fæst] [nuː] ['rəubinz] ['fɑːloʊ] ,
And fast new robins follow ,
和 快速地 新的 知更鸟 跟随 ,

随后，一群群快速飞翔的知更鸟跟了上来。

[nuː] ['rəubinz] ['evri] [deɪ] !
New robins every day !
新的 知更鸟 每一个 天 !

每天都有新的知更鸟!

[oʊ] , [hɑːrk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪs(ə)l]
O , hark , and hear them whistle
哦 , 听着 , 和 听到 他们 哨

哦，听，听他们吹口哨

[ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['dʒɔɪfl] [leɪ] ! — [oʊ] , [hɑ:rk] !
Their cheerful , joyful lay ! — O , hark !
他们的 快乐 , 快乐 躺 ! — 哦 , 听着 !

他们欢快快乐的歌声！——哦，听！

(['tʃɪldrən] ['entər] , ['sɪŋɪŋ] ['rɑ:bɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children enter , singing robin refrain .)
(孩子们 进入 , 歌唱 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌入场。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

(['mʌðər] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ði:z] ['prɪti] , ['sɪŋɪŋ] [red] - [brests]
These pretty , singing red - breasts
这些 漂亮的 , 歌唱 红色的 - 乳房

这些漂亮、会唱歌的红胸鸟

[ɑ:r; ər] ['trʌstfl] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ;
Are trustful little dears ;
是 值得信赖的 小的 亲爱的们 ;

是值得信赖的小可爱;

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [d'welɪŋz]
They come and build their dwellings
他们 来 和 建造 他们的 住宅

他们来到这里，建造他们的住所。

[baɪ]['aʊərz] , [ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [fɪrz] . — [oʊ] , [hɑ:rk] !
By ours , and feel no fears . — O , hark !
经过 我们的 , 和 感觉 不 恐惧 . — 哦 , 听着 !

相信我们，不要害怕。——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɑ:bɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[nest] ['wi:vɪŋ] . — ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ma:tʃɪŋ] , [pres] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['fɪŋgərz]
Nest Weaving . — Children , while marching , press the tips of the eight fingers
巢 编织 . — 孩子们 , 尽管 行军 , 按 这 尖端 的 这 八 手指
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

筑巢游戏——孩子们在行进时，将八个手指的指尖并拢，

[ðen] ['seprət] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['sɜ:rkjələr] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
then separate them with a downward circular movement , and bring them
然后 分离 他们 和 一个 向下 圆 移动 , 和 带来 他们
[tə'geðər] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

然后以向下画圈的方式将它们分开，再将它们合拢。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .

The	action	is	then	reversed	and	repeated	.
这	行动	是	然后	反转	和	重复	.

然后反向重复该动作。

[mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɑ:ps] , ['stɑ:ps] , ['sʌd(ə)n] ['stɑ:rts][ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [tɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

March	with	hops	,	stops	,	sudden	starts	and	runs	and	tippings	of	the	head
行进	和	酒花	,	停止	,	突然	开始	和	跑步	和	小费	的	这	头

.

:

.

行进时伴有跳跃、停顿、突然启动和奔跑，以及点头晃脑。

[tʃaɪld] [li:vz] ['ʌðər] ['rəubinz][wɪð; wɪθ] [sɔ:rɪŋ] [lɪft][ʌv; əv][ɑ:rmz] ; [ðen] ['dru:pɪŋ] ['hʌvər]

Child	leaves	other	robins	with	soaring	lift	of	arms	;	then	drooping	hovering
孩子	树叶	其他	知更鸟	和	翱翔	举起	的	武器	;	然后	下垂	悬停

['mu:vmənts] [ʌv; əv][hændz] .

movements	of	hands	.
移动	的	双手	.

孩子高高举起双臂，离开其他知更鸟；然后双手下垂悬停。

[mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bɪn] [steps] — [hɑ:ps][ænd; ənd] [rʌnz] — [tu:; tə] [si:ts] .

March	with	robin	steps	—	hops	and	runs	—	to	seats	.
行进	和	罗宾	步骤	—	酒花	和	跑步	—	到	座位	.

迈着知更鸟般的步伐——跳跃和奔跑——走向座位。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

(['mʌðər] [sɪŋz] .)

(	Mother	sings	.	)
(	母亲	唱歌	.	)

（母亲唱歌。）

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

They	go	about	the	garden	,
他们	去	关于	这	花园	,

他们在花园里走来走去，

[ænd; ənd][stroʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

And	stroll	upon	the	grass	,
和	漫步	之上	这	草	,

在草地上漫步，

[ænd; ənd][pɜ:rk][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps]

And	perk	their	little	black	caps
和	福利	他们的	小的	黑色的	帽子

然后竖起他们的小黑帽

[ʌp] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] . — [oʊ] , [hɑ:rk] !

Up	at	us	as	they	pass	.	—	O	,	hark	!
向上	在	我们	作为	他们	经过	.	—	哦	,	听着	!

他们经过时抬头看着我们——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɑ:bɪn] [rɪ'freɪn] .)

(	Children	sing	robin	refrain	.	)
(	孩子们	唱歌	罗宾	避免	.	)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[viː] .
V **.**
V .

五、

(['mʌðər] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ðer; ðər][flaɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['rɑːbɪn]
There flies a mother robin
那里 苍蝇 一个 母亲 罗宾

那里飞着一只知更鸟妈妈

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] !
Up in the apple tree !
向上 在 这 苹果 树 !

在苹果树上!

[siː] ! [ɔː(r)]
See ! o'er
看 ! 超过

看！在……之上

[ə; eɪ][nest][ʃiː; ʃi] ['hɔvəz]
a nest she hovers
一个 巢 她 悬停

她盘旋的巢穴

[wer] [hɜːr; hər] [wiː] ['bɜːdlɪŋ] [biː; bi] . — [oʊ] , [hɑːrk] !
Where her wee birdlings be . — O , hark !
在哪里 她 哇 雏鸟 是 . — 哦 , 听着 !

她的小鸟在哪里？——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɑːbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

(['mʌðər] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [dɪr] ['rɑːbɪn] ,
Of all the birds , dear robin ,
的 全部 这 鸟类 , 亲爱的 罗宾 ,

在所有鸟类中，亲爱的知更鸟，

- [tɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] [ðə; ði][best] ,
' Tis you are loved the best ,
- 的 你 是 喜爱 这 最好的 ,

你是被最爱的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] , [swiːt] ['rɑːbɪn] ,
Because you have , sweet robin ,
因为 你 有 , 甜的 罗宾 ,

因为你拥有，亲爱的知更鸟，

[ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ɪn][jʊr; jər] [brest] . — [oʊ] , [hɑːrk] !
A warm heart in your breast . — O , hark !
一个 温暖的 心 在 你的 胸部 . — 哦 , 听着 !

你胸中充满温暖。——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɑːbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sent]) ,
Draw a small circle (around a small cent) ,
画 一个 小的 圆圈 (大约 一个 小的 中心) ,

画一个小圆圈（围绕一美分硬币），

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [sent] ,
and a large circle below and behind it (around a large copper cent ,
和 一个 大的 圆圈 以下 和 在后面 它 (大约 一个 大的 铜 中心 ,

在其下方和后方是一个大圆圈（围绕着一枚大的铜便士），

[ɔːr] [tuː] - [sent] [piːs] , [ɔːr]['sɪlvər]['kwɔːrtər]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɪ'zaɪnz] .
or two - cent piece , or silver quarter) , as in the first two designs .
或者 二 - 中心 片 , 或者 银 四分之一) , 作为 在 这 第一的 二 设计 .

或者两美分硬币，或者银质25美分硬币），就像前两个设计一样。

[ˌeɪ diː 'diː] [aɪz] , [maʊθ] , [legz][ænd; ənd] [fiːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] ,
Add eyes , mouth , legs and feet , as in the other designs ,
添加 眼睛 , 嘴 , 腿 和 脚 , 作为 在 这 其他 设计 ,

像其他设计一样，加上眼睛、嘴巴、腿和脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][frɑːg] [wɪl] [smaɪl] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] .
and a fat frog will smile up at you .
和 一个 胖的 青蛙 将要 微笑 向上 在 你 .

一只胖青蛙会抬头对你微笑。

['aɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
I's a - runnin ' away ,
是 一个 - 跑步 - 离开 ,

我要逃跑了，

[aɪ][ɪz] , [aɪ][ɪz] ;
I is , I is ;
我 是 , 我 是 ;

我是，我是；

['aɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ,
I's a - goin ' to stay ,
是 一个 - 去 - 到 停留 ,

我打算留下来，

[aɪ][ɪz] , [aɪ][ɪz] ,
I is , I is ,
我 是 , 我 是 ,

我是，我是，

[wɪv] [maɪ] ['gæmə] [ɔːl] [deɪ] ,
Wiv my gamma all day ,
维 我的 伽马 全部 天 ,

整天和我的伽玛在一起，

[aɪ][ɪz] , [aɪ][ɪz] !
I **is** **,** **I** **is** **!**
我 是 ， 我 是 ！

我是，我是！

[em] . - .
M **.** **Dunleath** **.**
M . - .

M. 邓利斯。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
The **Butterflies**
这 蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ” [fɔːr; fər][fɜːrst][laɪn] ,
A **few** **slight** **changes** **,** **such** **as** **“** **I** **am** **a** **butterfly** **”** **for** **first** **line** **,**
一个 很少 轻微 变化 ， 这样的 作为 “ 我 是 一个 蝴蝶 ” 为了 第一的 线 ，

做了一些细微的改动，例如将第一句改为“我是一只蝴蝶”。

[wɪl] [fɪt][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][wʌn][tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sevrəl] .
will **fit** **the** **song** **to** **be** **sung** **by** **one** **child** **instead** **of** **several** **.**
将要 合身 这 歌曲 到 是 唱 经过 一 孩子 反而 的 一些 .

这首歌将适合一个孩子而不是几个孩子一起演唱。

[ðə; ði]['suːtəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] ['tiːtʃər] .
The **suitable** **changes** **will** **suggest** **themselves** **to** **mother** **or** **teacher** **.**
这 合适的 变化 将要 建议 他们自己 到 母亲 或者 老师 .

合适的改变会自然而然地被母亲或老师想到。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [lʊk] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][baɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər]
A **butterfly** **-** **look** **may** **be** **given** **to** **the** **little** **ones** **by** **wings** **of** **tissue** **paper**
一个 蝴蝶 - 看 可能 是 给定 到 这 小的 一个 经过 翅膀 的 组织 纸
['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
fastened **between** **the** **shoulders** **,**
系紧 之间 这 肩膀 ,

在小朋友的肩膀之间系上纸巾做的翅膀，就能让他们看起来像蝴蝶一样。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ] [brɔːd] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][waɪd] , [geɪ] - ['kʌlərd] ['rɪbən] .
or **even** **by** **broad** **bows** **of** **wide** **,** **gay** **-** **colored** **ribbon** **.**
或者 甚至 经过 广阔 弓 的 宽的 , 同性恋 - 有色 丝带 .

或者用宽大的、色彩鲜艳的丝带系成的蝴蝶结。

['tʃɪldrən] ['entər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Children **enter** **singing** **and** **circle** **about** **a** **table** **of** **flowers** **.**
孩子们 进入 歌唱 和 圆圈 关于 一个 桌子 的 花朵 .

孩子们唱着歌进来，围着一张摆满鲜花的桌子转圈。

[wiː; wi] ['eri] ['bʌtərflaɪz]
We **airy** **Butterflies**
我们 轻盈的 蝴蝶

我们是轻盈的蝴蝶

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['sʌni] ['aʊərz] ,
We **come** **in** **sunny** **hours** **,**
我们 来 在 阳光明媚 小时 ,

我们会在阳光明媚的时候到来，

[wiː; wi] ['feri] ['bʌtərflaɪz]
We **fairy** **Butterflies**
我们 仙女 蝴蝶

我们是仙女蝴蝶

[wiː; wi] [kʌm] [wen] [kʌm] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

We	come	when	come	the	flowers	.
我们	来	什么时候	来	这	花朵	.

花儿盛开时，我们也会到来。

[wiː; wi] ['deɪnti] ['bʌtərflaɪz]

We	dainty	Butterflies
我们	纤巧	蝴蝶

我们娇小的蝴蝶

[wiː; wi] [fiːd] [ɑːn] ['hʌni] [nuː]

We	feed	on	honey	new
我们	喂养	在	蜂蜜	新的

我们以蜂蜜为食

[æt; ət] ['evri] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ,

At	every	opening	flower	,
在	每一个	开幕	花	,

每一朵盛开的花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

And	drink	of	morning	dew	.
和	喝	的	早晨	露	.

并饮用晨露。

['tʃɪldrən] [flɪt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒər] .

Children	flit	about	at	pleasure	.
孩子们	掠过	关于	在	乐趣	.

孩子们快乐地四处奔跑。

['tʃɪldrən] [miːt] , [tʌtʃ] [hændz] , [ðen] " [floʊt] " ['erəli] [ə'weɪ] .

Children	meet	,	touch	hands	,	then	"	float	"	airily	away	.
孩子们	见面	,	触碰	双手	,	然后	"	漂浮	"	轻盈地	离开	.

孩子们相遇，牵着手，然后"飘"离去。

['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Circle	around	the	room	and	away	.
圆圈	大约	这	房间	和	离开	.

绕着房间转一圈然后离开。

[wiː; wi] ['hʌvər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz]

We	hover	o'er	the	fields
我们	徘徊	超过	这	字段

我们盘旋在田野上空

[laɪk] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ,

Like	flowers	of	the	grass	,
喜欢	花朵	的	这	草	,

就像草丛里的花朵一样，

[æz; əz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [wɪŋz]

As	on	our	colored	wings
作为	在	我们的	有色	翅膀

就像我们彩色的翅膀

[wiː; wi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [pæs] —

We	pause	,	and	poise	,	and	pass	—
我们	暂停	,	和	沉着	,	和	经过	—

我们停顿片刻，摆好姿势，然后通过——

[wɪŋd] ['flaʊərz] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [sɔːr]

Winged	flowers	that	rise	and	soar
有翅膀的	花朵	那	上升	和	翱翔

长着翅膀的花朵，升起，翱翔

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [dæns] [soʊ] [fer] ,

And	weave	a	dance	so	fair	,
和	编织	一个	舞蹈	所以	公平的	,

编织一支如此优美的舞蹈，

[ænd; ənd] [floʊt] [æt; ət] [læst] [ə'weɪ]

And	float	at	last	away
和	漂浮	在	最后的	离开

最终飘走了

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [er] .

Upon	the	sunny	air	.
之上	这	阳光明媚	空气	.

阳光明媚，空气清新。

[wiː; wi] ['eri] ['bʌtərflaɪz]

We	airy	Butterflies
我们	轻盈的	蝴蝶

我们是轻盈的蝴蝶

[wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['aʊərz] ,

We	go	with	summer	hours	,
我们	去	和	夏天	小时	,

我们采用夏季工作时间。

[wiː; wi] ['feri] ['bʌtərflaɪz]

We	fairy	Butterflies
我们	仙女	蝴蝶

我们是仙女蝴蝶

[wiː; wi][goʊ] [wen] [goʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

We	go	when	go	the	flowers	.
我们	去	什么时候	去	这	花朵	.

我们去赏花的时候也会去。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]

But	we	shall	come	again
但	我们	将	来	再次

但我们还会再来的

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['meri] [meɪ] ,

With	all	the	merry	May	,
和	全部	这	欢乐	可能	,

五月欢乐时光，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [help]

And	we	again	shall	help
和	我们	再次	将	帮助

我们将再次提供帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [geɪ]

To	make	the	great	world	gay
到	制作	这	伟大的	世界	同性恋

让世界变得同性恋

['dʒeɪniːz]['poʊni] .

JANIE'S	PONY	.
珍妮的	小马	.

珍妮的小马。

['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] .

Little	Janie	came	up	to	her	big	brother	.
小的	珍妮	来了	向上	到	她	大的	兄弟	.

小珍妮走到她哥哥身边。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

She	laid	her	little	thin	hand	on	his	book	.
她	铺设	她	小的	薄的	手	在	他的	书	.

她把纤细的小手放在他的书上。

“ ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ **Charlie** , **I** **wish** **I** **had** **something** **nice** **and** **new** **to** **play** **with** , ” **she** **said**
“ 查理 , 我 希望 我 有 某物 好的 和 新的 到 玩 和 , ” 她 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** .
到 他 .

“查理，我真希望我能有一些好玩的新玩具，”她对他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **All** **right** , ” **said** **Charlie** , **laying** **down** **his** **book** .
“ 全部 正确的 , ” 说 查理 , 躺下 向下 他的 书 .

“好吧，”查理说着，放下了书。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
“ **You** **shall** **have** **it** .
“ 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What **shall** **it** **be** **?**
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

” ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
” **Little** **Janie** **had** **been** **very** **ill** **a** **long** **time** , **and** **now** **everybody** **was**
” 小的 珍妮 有 到过 非常 患病的 一个 长的 时间 , 和 现在 大家 曾是
['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
very **kind** **to** **her** ,
非常 种类 到 她 ,

“小珍妮病了很久，现在大家都对她很好。”

['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
very **patient** .
非常 病人 .

非常有耐心。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] !
Poor **little** **Janie** **!**
贫穷的 小的 珍妮 !

可怜的小珍妮!

“ [wel] , ” [sed] ['dʒeɪni] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni][tu:; tə][raɪd] . ”
“ **Well** , ” **said** **Janie** , “ **I** **wish** **I** **had** **a** **pony** **to** **ride** . ”
“ 出色地 , ” 说 珍妮 , “ 我 希望 我 有 一个 小马 到 骑 . ”

“唉，”简妮说，“我真希望我能骑一匹小马。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ɪn][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts]
“ **All** **right** , ” **said** **the** **big** **brother** , “ **you** **shall** **have** **him** , **in** **just** **twenty** **minutes**
“ 全部 正确的 , ” 说 这 大的 兄弟 , “ 你 将 有 他 , 在 只是 二十 分钟
.
:
.

“好的，”哥哥说，“你只需二十分钟就能得到他。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] .
I **will** **come** **in** **just** **twenty** **minutes** **and** **get** **you** .
我 将要 来 在 只是 二十 分钟 和 得到 你 .

我二十分钟后就到，去接你。

” [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][went] .
” **And** **off** **he** **went** .
” 和 离开 他 去 .

然后他就走了。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	about	twenty	-	two	minutes	he	was	back	again	.
在	关于	二十	-	二	分钟	他	曾是	后退	再次	.

大约二十二分钟后，他又回来了。

[fɜːrst][hiː; hi]['blaɪndfoʊldɪd]['dʒeɪni] .

First	he	blindfolded	Janie	.
第一的	他	蒙眼	珍妮	.

他先蒙住了简妮的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Then	he	took	her	in	his	arms	and	carried	her	away	.
然后	他	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	离开	.

然后他把她抱在怀里，带走了。

[ðen] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] — [ə; eɪ]['poʊni] .

Then	he	set	her	down	on	—	a	pony	.
然后	他	放	她	向下	在	—	一个	小马	.

然后他把她放在一匹小马上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] “ ['blaɪndfoʊld] .

Then	he	took	off	the	“	blindfold	.
然后	他	采取	离开	这	“	眼罩	.

然后他摘下了“眼罩”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] [læft] .

”	And	then	little	Janie	laughed	.
”	和	然后	小的	珍妮	笑了	.

然后小珍妮笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['fʌni] ['poʊni][ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni][sæt] .

It	was	indeed	a	very	,	very	funny	pony	on	which	little	Janie	sat	.
它	曾是	的确	一个	非常	,	非常	有趣的	小马	在	哪个	小的	珍妮	卫星	.

小珍妮坐的那匹小马确实非常非常有趣。

['lɔːrə] ['haʊəlz] .

Laura	Howells	.
劳拉	豪厄尔斯	.

劳拉·豪厄尔斯。

[ðə; ði]['poʊni] ['tʃɑːrli] [meɪd] .

THE	PONY	CHARLIE	MADE	.
这	小马	查理	制成	.

查理制作的小马。

[ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

A	RHYME	OF	A	KITTEN	.
一个	韵	的	一个	小猫	.

小猫的童谣。

[maɪ] ['kɪt(ə)n] .

MY	KITTEN	.
我的	小猫	.

我的小猫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt][maɪ]['kɪt(ə)n] ,

This	is	a	rhyme	about	my	kitten	,
这	是	一个	韵	关于	我的	小猫	,

这是一首关于我家小猫的童谣，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['evər] [pɜːd] .

The	prettiest	kitten	that	ever	purred	.
这	最漂亮的	小猫	那	曾经	咕噜咕噜	.

有史以来最漂亮的小猫咪，它的呼噜声也最动听。

[aɪl] [raɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
I'll write all about her that can be written ,
患病的 写 全部 关于 她 那 能 是 书面 ,

我会把所有能写的关于她的事情都写下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevri] [wɜːrd] .
And you may believe it , every word .
和 你 可能 相信 它 , 每一个 单词 .

你完全可以相信我说的每一个字。

[ɑːn] [iːtʃ] [fɔːr] - [pɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [ˈmɪtn] ;
On each fore - paw is a soft white mitten ;
在 每个 前 - 爪子 是 一个 柔软的 白色的 手套 ;

每个前爪上都戴着柔软的白色手套;

[ɑːn] [iːtʃ] [haɪnd] - [pɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [fɜːr] [buːt] ;
On each hind - paw is a black fur boot ;
在 每个 后 - 爪子 是 一个 黑色的 毛皮 启动 ;

每个后爪上都穿着黑色毛皮靴;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðɪs] [ˈdeɪnti] [ˈkɪt(ə)n]
And as for the rest , this dainty kitten
和 作为 为了 这 休息 , 这 纤巧 小猫

至于其他的，这只娇小的小猫咪

[werz] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈsɪlki] [straɪpt] [suːt] .
Wears an elegant silky striped suit .
穿着 一个 优雅的 丝滑 有条纹的 套装 .

身穿一套优雅的丝质条纹西装。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ðɪs] [ˈspraɪtli] [ˈkɪt(ə)n]
All through the summer , this sprightly kitten
全部 通过 这 夏天 , 这 轻快的 小猫

整个夏天，这只活泼的小猫咪都.....

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] :
Brought me the spoils of her grace and skill :
带来 我 这 战利品 的 她 优雅 和 技能 :

她用优雅和技巧为我带来了战利品:

[ə; eɪ] [geɪ] [griːn] [ˈgræshɑːpər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪt] [ɑːn] ,
A gay green grasshopper she had lit on ,
一个 同性恋 绿色的 蚱蜢 她 有 点燃 在 ,

她偶然发现了一只快乐的绿色蚱蜢,

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [toʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
A tiny toad from the side of the hill .
一个 微小的 蟾蜍 从 这 边 的 这 爬坡道 .

山坡边一只小蟾蜍。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðɪs] [ɪn] - [kɑːn] - [sɪd] - [ɜːr; ər] - [eɪt] [ˈkɪt(ə)n] ,
And once this in - con - sid - er - ate kitten ,
和 一次 这 在 - 康 - 侧 - 呃 - 吃 小猫 ,

而一旦这只不加思索的小猫咪,

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [næp] ,
While I was taking a two - minute nap ,
尽管 我 曾是 采取 一个 二 - 分钟 午睡 ,

在我小睡两分钟的时候,

[brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [maʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɪtn] ,
Brought a small brown mouse that she had bitten ,
带来 一个 小的 棕色的 老鼠 那 她 有 被咬 ,

她带来了一只被她咬伤的小棕色老鼠。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][læp] !

And	came	and	jumped	right	into	my	lap	!
和	来了	和	跳了起来	正确的	进入	我的	膝	！

然后它就跑过来，直接跳到我腿上！

[bʌt; bət] [wen] [kʌmz] ['wɪntər] , [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

But	when	comes	winter	,	this	idle	kitten	,
但	什么时候	来	冬天	,	这	闲置的	小猫	,

但到了冬天，这只闲不住的小猫咪

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [hʌnts] [mɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [groʊv] ,

Forgetting	her	hunts	mid	hill	and	grove	,
遗忘	她	狩猎	中	爬坡道	和	树林	,

她忘记了在山丘和树林中狩猎的场景，

[wɪl] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪt] ['mɪtn] ,

Will	cover	her	nose	with	one	white	mitten	,
将要	覆盖	她	鼻子	和	一	白色的	手套	,

她会用一只白色手套捂住鼻子。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] !

And	sleep	all	day	behind	the	stove	!
和	睡觉	全部	天	在后面	这	火炉	！

然后整天躲在炉子后面睡觉！

['elənə; -nɔː]['dʌbljuː] . [ef] . [beɪts] .

Eleanor	W	.	F	.	Bates	.
埃莉诺	W	.	F	.	贝茨	.

埃莉诺·WF·贝茨。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði]['beɪbiːz]['deɪndʒər] .

CHAPTER	I	.	—	The	Baby's	Danger	.
章	我	.	—	这	婴儿的	危险	.

第一章——婴儿的危险。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] .

THE	OLD	WHITE	MANSION	.
这	老的	白色的	大厦	.

老白宅邸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] - [laɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz]

There	was	a	day	in	her	baby	-	life	that	little	Mary	Ellen	always	spoke	of	as
那里	曾是	一个	天	在	她	婴儿	-	生活	那	小的	玛丽	艾伦	总是	辐	的	作为

“ [maɪ][fɜːrst] [deɪ] . ”

“	my	first	day	.	”
“	我的	第一的	天	.	”

在玛丽·艾伦还是婴儿的时候，有一天她总是把它称为“我的第一天”。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɪb] - ['beɪbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [oʊ] - ['beɪbi] , [juː; jʊ]

“	It	was	when	I	was	a	little	crib	-	baby	,	a	little	bye	-	o	-	baby	,	you
“	它	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的	婴儿床	-	婴儿	,	一个	小的	再见	-	o	-	婴儿	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“那时候我还是个小婴儿，一个刚出生不久的小婴儿，你知道的，

" ['meri] ['elən] [wʊd] [seɪ] .
" Mary Ellen would say .
" 玛丽 艾伦 会 说 .

玛丽·艾伦会这样说。

['meri] ['elən] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
Mary Ellen meant it was the first day she could remember .
玛丽 艾伦 意思是 它 曾是 这 第一的 天 她 可以 记住 .

玛丽·艾伦的意思是，这是她有记忆的第一天。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd]
She remembered it by two things — it was the first time she ever heard
她 记得 它 经过 二 事物 — 它 曾是 这 第一的 时间 她 曾经 听到
[hɜːr; hər] ['prɪti] ['mæmə] [skriːm] ,
her pretty mama scream ,
她 漂亮的 妈妈 尖叫 ,

她记得这件事有两点——那是她第一次听到她漂亮的妈妈尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
and the first time she ever got her little hands into the fur of a cat .
和 这 第一的 时间 她 曾经 得到 她 小的 双手 进入 这 毛皮 的 一个 猫 .

那是她第一次把手伸进猫的毛里。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt]
Mary Ellen was in her crib , in the pretty baby - room of the big white
玛丽 艾伦 曾是 在 她 婴儿床 , 在 这 漂亮的 婴儿 - 房间 的 这 大的 白色的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

玛丽·艾伦躺在婴儿床上，那间婴儿床位于那座白色大宅子漂亮的婴儿房里。

[kɔːld] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .
called " The House of the Grandmothers .
称为 " 这 房子 的 这 祖母们 .

被称为"祖母之家"。

" [ə; eɪ][pɪŋk] ['roʊz,bʊʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kə'neri]
" A pink rosebush was growing in a blue - and - white pot , a yellow canary
" 一个 粉色的 玫瑰丛 曾是 生长 在 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 锅 , 一个 黄色的 金丝雀
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
hung in the window ,
悬挂 在 这 窗户 ,

"一株粉红色的玫瑰花丛生长在蓝白相间的花盆里，一只黄色的金丝雀挂在窗台上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
and the sunshine was streaming in over everything .
和 这 阳光 曾是 流媒体 在 超过 一切 .

阳光洒满大地。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪndoʊ] ,
Mary Ellen was lying awake , looking at the pretty window ,
玛丽 艾伦 曾是 说谎 醒 , 寻找 在 这 漂亮的 窗户 ,

玛丽·艾伦躺在床上，睁着眼睛望着漂亮的窗户。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] .
when all at once something made her turn her eyes .
什么时候 全部 在 一次 某物 制成 她 转动 她 眼睛 .

突然间，有什么东西让她转过头去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl] , [sæt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɜːri] , [braɪt] - [aɪd] ['kriːtʃərz] ,

There	,	on	the	foot	-	rail	,	sat	some	beautiful	,	furry	,	bright	-	eyed	creatures	,
那里	,	在	这	脚	-	轨	,	卫星	一些	美丽的	,	毛茸茸的	,	明亮的	-	眼睛	生物	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looking	at	her	,
寻找	在	她	,

那里，在脚踏板上，坐着一些美丽、毛茸茸、眼睛明亮的生物，正看着她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [nɔɪz] .

and	making	the	most	lovely	noise	.
和	制作	这	最多	迷人的	噪音	.

发出最悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [guː] - [guː] - [guː] .

She	smiled	at	them	,	saying	,	“	goo	-	goo	-	goo	.
她	微笑	在	他们	,	说	,	“	粘性物	-	粘性物	-	粘性物	.

她对他们笑了笑，说：“咕咕咕。”

” [æt; ət] [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kwɪlt] , [ðen] [keɪm] ['kloʊzər] ,

”	At	that	,	one	of	them	hopped	down	on	the	quilt	,	then	came	closer	,
”	在	那	,	一	的	他们	跳跃	向下	在	这	被子	,	然后	来了	更近	,

“这时，其中一个跳到被子上，然后走近了。”

['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [nɔɪz] .

blinking	its	green	eyes	and	still	making	the	lovely	noise	.
眨眼	它是	绿色的	眼睛	和	仍然	制作	这	迷人的	噪音	.

它眨着绿色的眼睛，依然发出悦耳的声音。

['meri] ['ɛlənz] ['taɪni]['bɑːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Mary	Ellen's	tiny	body	gave	a	quick	little	spring	,	and	—	O	,	delightful	!
玛丽	艾伦的	微小的	身体	给予	一个	快的	小的	春天	,	和	—	哦	,	愉快	!

玛丽·艾伦娇小的身躯迅速地弹了起来，哦，真可爱！

— [hɜːr; hər][hændz] [græbd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm][fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪti] .

—	her	hands	grabbed	into	the	soft	warm	fur	of	a	kitty	.
—	她	双手	抓住	进入	这	柔软的	温暖的	毛皮	的	一个	猫咪	.

她的双手抓住了小猫柔软温暖的皮毛。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [skriːm] , [ænd; ənd]['mæmə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Then	came	the	scream	,	and	mama	with	it	,	both	through	the	open	door	.
然后	来了	这	尖叫	,	和	妈妈	和	它	,	两个都	通过	这	打开	门	.

然后传来一声尖叫，妈妈的声音也跟着从敞开的门里传了出来。

“ [dɪk] ! ['mɜːrsi] !

“	Dick	!	mercy	!
“	迪克	!	怜悯	!

“迪克！饶了我吧！”

[kʌm] [kwɪk] !

come	quick	!
来	快的	!

快来！

[skæt] ! [skæt] !

scat	!	scat	!
粪便	!	粪便	!

跑！跑！

" [nɑːt]['oʊnli]['pɑːpə] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [grændmɑːmɑz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] -
" **Not only papa came , but the two grandmamas and one of the great -**
" 不是 仅有的 爸爸 来了 , 但 这 二 奶奶们 和 一 的 这 伟大的 -
['grænd,mʌðəz] , [ɔːl] [fɔːr] ['lʊkɪŋ] [skerd] .
grandmothers , all four looking scared .
祖母们 , 全部 四 寻找 害怕的 .

"不仅爸爸来了，还有两位奶奶和一位曾祖母，四个人看起来都很害怕。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][krɪb] — [ðə; ði] [θriː] ['taɪgər] - [kæts] , "
" **They were right on the foot - rail of her crib — the three tiger - cats , "**
" 他们 是 正确的 在 这 脚 - 轨 的 她 婴儿床 — 这 三 老虎 - 猫 , "
[gɑːspt] ['mæmə] ,
gasped mama ,
倒吸一口气 妈妈 ,

"它们就在她婴儿床的床尾栏杆上——那三只虎斑猫，"妈妈倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] !
" **and one had jumped down on her !**
" 和 一 有 跳了起来 向下 在 她 !

"其中一个跳到了她身上！"

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðeɪv] [skrætʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [dʒʌst] [θɪŋk]
I don't much think they've scratched her , but they might have — just think
我 不 很多 思考 他们有 刮痕 她 , 但 他们 可能 有 — 只是 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] !
of it , Dick !
的 它 , 迪克 !

我不太认为他们抓伤了她，但他们有可能抓伤了她——想想看，迪克！

" ['pɑːpə] [dɪk] [smaɪld] .
" **Papa Dick smiled .**
" 爸爸 迪克 微笑 .

迪克爸爸笑了。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Awful ! " said he .**
" 可怕 ! " 说 他 .

"太糟糕了！"他说。

" [noʊ] [daʊt] , [næn; nɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər]['beɪbi][ʌp] !
" **No doubt , Nan , they came in purposely to eat your baby up !**
" 不 怀疑 , 楠 , 他们 来了 在 故意 到 吃 你的 婴儿 向上 !

"毫无疑问，楠，他们是故意进来吃掉你的宝宝的！"

" [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [smaɪld] [tuː] .
" **The grandmothers smiled too .**
" 这 祖母们 微笑 也 .

"老奶奶们也笑了。"

" [næn; nɑːn] ! [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][kæts] [wʊd] [hɜːrt] ['meri] ['elən] !
" **Nan ! as if our cats would hurt Mary Ellen !**
" 楠 ! 作为 如果 我们的 猫 会 伤害 玛丽 艾伦 !

"楠！好像我们的猫会伤害玛丽·艾伦似的！"

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['grænmʌðər] .
" **said the youngest grandmother .**
" 说 这 最小的 祖母 .

"最年轻的奶奶说道。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [læf] , " [sed] ['mæmə][næn; nɑːn] ,
" **Well , you can all laugh , " said Mama Nan ,**
" 出色地 , 你 能 全部 笑 , " 说 妈妈 楠 ,

"好吧，你们都可以笑吧，"楠妈妈说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sɪks][kæts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
“ but I think six cats are much too many in a house where there's a baby .
“ 但 我 思考 六 猫 是 很多 也 许多 在 一个 房子 在哪里 有 一个 婴儿 .

“但我认为，对于一个有婴儿的家庭来说，六只猫太多了。”

” [ðə; ði]['taɪgər] [kæts] .
” THE TIGER CATS .
” 这 老虎 猫 .

“虎猫队。”

“ [sɪks][kæts][ɪz] ['ræðər] ['meni] , ” [læft] ['pɑːpə] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['grænd͵mʌðəz]
“ Six cats is rather many , ” laughed papa , “ but then there are six grandmothers
“ 六 猫 是 相当 许多 , ” 笑了 爸爸 , “ 但 然后 那里 是 六 祖母们
,
,
,

“六只猫确实不少，”爸爸笑着说，“但是我们家有六位奶奶呢。”

[tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] .
too , you know , to keep them off .
也 , 你 知道 , 到 保持 他们 离开 .

也是为了防止他们靠近。

” ['elə]['fɑːrmən] [præt] .
” Ella Farman Pratt .
” 艾拉 法尔曼 普拉特 .

“艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd͵mʌðəz] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[iː] . — ['meri] ['ɛlənz] ['bɜːrθdeɪ] [͵selə'breɪʃ(ə)n] .
II . — Mary Ellen's Birthday Celebration .
二 . — 玛丽 艾伦的 生日 庆典 .

二、玛丽·艾伦的生日庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [deɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] ['ɔːlweɪz]
There were two or three other events in her baby days that little Mary Ellen always
那里 是 二 或者 三 其他 活动 在 她 婴儿 天 那 小的 玛丽 艾伦 总是
[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
wished she could remember .
希望 她 可以 记住 .

在玛丽·艾伦还是婴儿的时候，还有两三件事是她一直希望自己能够记住的。

[ðə; ði] [bɪg] [kæt] - ['bæskɪt] .
THE BIG CAT - BASKET .
这 大的 猫 - 篮子 .

大猫篮。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [͵selə'breɪʃ(ə)n] .
One was her first birthday celebration .
一 曾是 她 第一的 生日 庆典 .

其中一件是她一周岁生日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['evər][hæd; həd] .

It	**was**	**not**	**like**	**any**	**that**	**any**	**other**	**little**	**baby**	**ever**	**had**	**.**
它	曾是	不是	喜欢	任何	那	任何	其他	小的	婴儿	曾经	有	.

它跟其他任何婴儿生过的孩子都不一样。

['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] !

Little	**Mary**	**Ellen**	**had**	**a**	**birthday**	**when**	**she**	**was**	**six**	**months**	**old**	**!**
小的	玛丽	艾伦	有	一个	生日	什么时候	她	曾是	六	几个月	老的	!

小玛丽·艾伦六个月大的时候就过生日了!

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] , ['mɪsɪz] . ['pɜ˞ːsɪs] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mædəm] ['estər] ,

The	**youngest**	**of**	**the**	**four**	**great**	**-**	**grandmothers**	**,**	**Mrs**	**.**	**Persis**	**,**	**was**	**talking**	**one**	**day**	**with**	**Madam**	**Esther**	**,**
这	最小的	的	这	四	伟大的	-	祖母们	,	太太	.	波斯	,	曾是	说	一	天	和	女士	以斯帖	,

四位曾祖母中最年轻的珀西斯夫人有一天和埃丝特夫人聊天,

[ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['oʊldɪst] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

the	**next**	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**oldest**	**great**	**-**	**grandmother**	**.**
这	下一个	-	到	-	这	-	最老	伟大的	-	祖母	.

倒数第二年长的曾祖母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] ['nænz]['beɪbi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**It**	**is**	**time**	**Nan's**	**baby**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**celebration**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	它	是	时间	奶奶的	婴儿	有	一些	种类	的	一个	庆典	,	"	说	她	.

"是时候给楠的宝宝办个庆祝活动了,"她说。

" [waɪ] [nɑːt][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ? "

"	**Why**	**not**	**let**	**her**	**have**	**a**	**birthday**	**the**	**day**	**she**	**is**	**six**	**months**	**old**	**?**	**"**
"	为什么	不是	让	她	有	一个	生日	这	天	她	是	六	几个月	老的	?	"

"为什么不让她在六个月大那天过生日呢? "

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	**Who**	**ever**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	!

"谁听说过这种事! "

" ['mædəm] ['estər] [gɑːspt] .

"	**Madam**	**Esther**	**gasped**	**.**
"	女士	以斯帖	倒吸一口气	.

埃丝特夫人倒吸了一口气。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ! " [læft] ['grænmʌðər] [liː] , ['meri] ['ɛlənz] ['fɑːðɜ˞z] ['mʌðər] .

"	**Why**	**,**	**we**	**have**	**!**	**"**	**laughed**	**Grandmother**	**Lee**	**,**	**Mary**	**Ellen's**	**father's**	**mother**	**.**
"	为什么	,	我们	有	!	"	笑了	祖母	李	,	玛丽	艾伦的	父亲的	母亲	.

"哎呀,我们有! "李奶奶笑着说,她是玛丽·艾伦父亲的母亲。

" [ɔːl][wiː; wi][sɪks] [hɪr] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ? "

"	**All**	**we**	**six**	**here**	**have**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**hav'n't**	**we**	**,**	**just**	**this**	**very**	**minute**	**?**	**"**
"	全部	我们	六	这里	有	听到	的	它	,	-	我们	,	只是	这	非常	分钟	?	"

"我们六个人刚才不都听说了吗? "

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['grænmʌðər] [kæmp] , ['meri] ['ɛlənz] ['mʌðɜ˞z] ['mʌðər] .

"	**Well**	**,**	**this**	**is**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**Camp**	**,**	**Mary**	**Ellen's**	**mother's**	**mother**	**.**
"	出色地	,	这	是	一个	主意	,	"	说	祖母	营	,	玛丽	艾伦的	母亲的	母亲	.

"嗯,这倒是个好主意,"坎普奶奶说道,她是玛丽·艾伦的母亲的母亲。

" [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] !

"	**A**	**birthday**	**at**	**six**	**months**	**old**	**!**
"	一个	生日	在	六	几个月	老的	!

"六个月大的生日! "

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ?
Still , if we choose , what is to prevent ?
仍然 , 如果 我们 选择 , 什么 是 到 防止 ?

但是，如果我们选择这样做，又有什么能阻止呢?

[aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] .
I'll ring for Nan .
患病的 戒指 为了 楠 .

我去叫奶奶。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [mɪs] ['pɝːsɪs] - [ruːm] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər] [ruːm] , [ɪn][ðer; ðər]
" They were all in Miss Persis ' room , the large southwest corner room , in their
" 他们 是 全部 在 错过 波斯 - 房间 , 这 大的 西南 角落 房间 , 在 他们的
['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] ,
rocking - chairs ,
摇滚 - 椅子 ,

"他们都在珀西斯小姐的房间里，那是西南角的大房间，他们都坐在摇椅上。"

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
sitting in the sun .
坐着 在 这 太阳 .

坐在阳光下。

[ðə; ði][kæts][leɪ][ɪn][ðə; ði][bɪg][kæt] - ['bæskɪt] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [wɔːrmθ] .
The cats lay in the big cat - basket , basking in the golden warmth .
这 猫 躺 在 这 大的 猫 - 篮子 , 晒太阳 在 这 金的 温暖 .

猫咪们躺在大大的猫窝里，沐浴在温暖的阳光下。

[wen] ['mæmə][næn; nɑːn] [keɪm] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][plæn] .
When Mama Nan came in , her mother told her the plan .
什么时候 妈妈 楠 来了 在 , 她 母亲 讲述 她 这 计划 .

楠妈妈进来后，她妈妈把计划告诉了她。

" [dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ]['əb'sɜːrd] !
" Did I ever hear anything so absurd !
" 做过 我 曾经 听到 任何事物 所以 荒诞 !

我听过如此荒谬的事情吗!

" [kraɪd]['mæmə][næn; nɑːn] .
" cried Mama Nan .
" 哭 妈妈 楠 .

"妈妈楠喊道。"

['pɑːpə] [dɪk] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] ? " [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][plæn][ɑːn] .
Papa Dick said , " Why not ? " and helped the plan on .
爸爸 迪克 说 , " 为什么 不是 ? " 和 帮助 这 计划 在 .

迪克爸爸说："为什么不呢？"并帮助制定了计划。

[soʊ]['meri] ['elən][hæd; həd][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
So Mary Ellen had the celebration .
所以 玛丽 艾伦 有 这 庆典 .

于是玛丽·艾伦举办了庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs] - ['sʌni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
It was held in Mrs . Persis ' sunny sitting - room ,
它 曾是 握住 在 太太 . 波斯 - 阳光明媚 坐着 - 房间 ,

会议在珀西斯太太阳光明媚的客厅举行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɪn][hɜ:r; hər][best] [im'brɔidəd] [roʊb][ænd; ənd][blu:] ['rɪbənz]

and	she	was	taken	in	in	her	best	embroidered	robe	and	blue	ribbons
和	她	曾是	已采取	在	在	她	最好的	绣花	长袍	和	蓝色的	丝带

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk][roʊz] [stʌk] [ɪn] [i:tʃ] [baʊ; boʊ] ,

with	a	pink	rose	stuck	in	each	bow	,
和	一个	粉色的	玫瑰	卡住	在	每个	弓	,

她身穿最精致的刺绣长袍，系着蓝色丝带，每个蝴蝶结上都别着一朵粉红色的玫瑰花，被带了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][hæd; həd] [nu:] [blu:] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [taɪd][ɪn] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:]

and	the	cats	had	new	blue	ribbons	with	rosebuds	tied	in	—	and	what	do
和	这	猫	有	新的	蓝色的	丝带	和	玫瑰花蕾	系	在	—	和	什么	做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] - [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ?

you	think	was	the	center	-	piece	on	the	tea	-	table	?
你	思考	曾是	这	中心	-	片	在	这	茶	-	桌子	?

猫咪们系上了系着玫瑰花蕾的新蓝色丝带——你猜猜茶桌上的中心装饰品是什么?

[waɪ] , ['meri] ['elən] [hɜ:r'self] , [ɑ:n][ə; eɪ][pɪŋk]['soʊfə] ['pɪloʊ] , ['nesəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [leɪs] ['rʌflz]

Why	,	Mary	Ellen	herself	,	on	a	pink	sofa	pillow	,	nestled	in	among	the	big	lace	ruffles
为什么	,	玛丽	艾伦	她自己	,	在	一个	粉色的	沙发	枕头	,	依偎	在	之中	这	大的	蕾丝	褶边

!

!
!

瞧，玛丽·艾伦本人就躺在粉红色的沙发靠垫上，周围环绕着大大的蕾丝花边!

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts] ?

And	her	birthday	presents	?
和	她	生日	礼物	?

她的生日礼物呢?

[sɪks] [waɪt] ['ʃʊgər] - ['kændi][dʌvz; doʊvz] .

Six	white	sugar	-	candy	doves	.
六	白色的	糖	-	糖果	鸽子	.

六只白色的糖鸽。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [si:] ,

And	when	,	one	by	one	,	they	were	held	up	to	her	face	to	see	,
和	什么时候	,	一	经过	一	,	他们	是	握住	向上	到	她	脸	到	看	,

当它们被一一举到她面前让她观看时，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meri] ['elən] [dɪd] ?

what	do	you	think	Mary	Ellen	did	?
什么	做	你	思考	玛丽	艾伦	做过	?

你认为玛丽·艾伦做了什么?

[æt; ət][ðə; ði][læst] [dʌv] [ʃi:; ʃi][pʊt][aʊt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [tʌŋ] [ɑ:n][ɪts] [waɪt] [brest] [ænd; ənd]

At	the	last	dove	she	put	out	her	little	pink	tongue	on	its	white	breast	and
在	这	最后的	鸽子	她	放	出去	她	小的	粉色的	舌头	在	它是	白色的	胸部	和

[hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv]['kændi] .

had	her	first	taste	of	candy	.
有	她	第一的	品尝	的	糖果	.

她把粉红色的小舌头伸到最后一只鸽子白色的胸脯上，第一次尝到了糖果的味道。

['meri] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [dʌv] .

MARY	ELLEN	AND	THE	CANDY	DOVE	.
玛丽	艾伦	和	这	糖果	鸽子	.

玛丽·艾伦和糖果鸽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] ['kudnt]

It	was	a	beautiful	time	,	and	too	bad	it	was	little	Mary	Ellen	couldn't
它	曾是	一个	美丽的	时间	,	和	也	坏的	它	曾是	小的	玛丽	艾伦	不能

['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

ever	remember	it	!
曾经	记住	它	!

那是一段美好的时光，可惜的是，小玛丽·艾伦永远也无法记住它了！

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændˌmʌðəz] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['meri]

CHAPTER	III	.	—	Mary
章	三、	.	—	玛丽

第三章——玛丽

['ɛlənz] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - ['jɪrz] .

Ellen's	Christmas	and	New	-	Year's	.
艾伦的	圣诞节	和	新的	-	年	.

艾伦的圣诞节和新年。

[tuː] ['ʌðər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['ɛlənz] ['bɜːrθdeɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Two	other	celebrations	followed	little	Mary	Ellen's	birthday	as	fast	as	possible	.
二	其他	庆祝活动	随后	小的	玛丽	艾伦的	生日	作为	快速地	作为	可能的	.

小玛丽·艾伦的生日过后，紧接着又举办了两场庆祝活动。

['meri] ['ɛlənz] ['mæmə] [sed] [ðə; ði]['beɪbiːz][sɪks] ['grændˌmʌðəz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Mary	Ellen's	mama	said	the	baby's	six	grandmothers	made	her	dizzy	with	their
玛丽	艾伦的	妈妈	说	这	婴儿的	六	祖母们	制成	她	晕眩的	和	他们的

['frɑːlɪksəm] [plænz] .

frolicsome	plans	.
嬉戏的	计划	.

玛丽·艾伦的妈妈说，这孩子的六位祖母们天马行空的计划让她头晕目眩。

[ðə; ði][sɪks] ['stɑːkɪŋz] .

THE	SIX	STOCKINGS	.
这	六	长筒袜	.

六只长筒袜。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['beɪbiːz][fɜːrst] ['krɪsməs] [mʌst; məst]

But	Christmas	was	coming	,	and	certainly	a	baby's	first	Christmas	must
但	圣诞节	曾是	未来	,	和	当然	一个	婴儿的	第一的	圣诞节	必须

[biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

be	celebrated	.
是	著名	.

但圣诞节就要到了，宝宝的第一个圣诞节当然要庆祝。

[greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv] ['meri] ['ɛlənz] ['fɑːðɚz] ['grændˌmʌðəz] , [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

Great	-	grandmother	Day	,	one	of	Mary	Ellen's	father's	grandmothers	,	said	one	day	to
伟大的	-	祖母	天	,	一	的	玛丽	艾伦的	父亲的	祖母们	,	说	一	天	到

['mæmə][næn; nɑːn] ,

Mama	Nan	,
妈妈	楠	,

玛丽·艾伦父亲的祖母之一，戴奶奶，有一天对南妈妈说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['meri] ['elən] [hæz; həz][sɪks] ['stɑ:kɪŋz] ? ”

“	I	suppose	Mary	Ellen	has	six	stockings	?	”
“	我	认为	玛丽	艾伦	有	六	长筒袜	?	”

“我猜玛丽·艾伦有六只长袜吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? ”

“	Why	,	yes	,	I	suppose	so	—	why	do	you	ask	?	”
“	为什么	,	是的	,	我	认为	所以	—	为什么	做	你	问	?	”

“嗯，是的，我想是这样——你为什么这么问？”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['krɪsməs] [i:v] , ” [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] .

“	You	may	hang	them	for	her	Christmas	Eve	,	”	said	the	venerable	lady	.
“	你	可能	悬挂	他们	为了	她	圣诞节	前夕	,	”	说	这	可敬	女士	.

“你可以把它们挂起来，作为她的圣诞礼物，”这位德高望重的女士说道。

“ ['stɑ:kɪŋz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] ['meri] ['elən] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [hæv; həv]

“	Stockings	have	never	been	hung	in	this	house	,	but	Mary	Ellen	probably	will	have
“	长筒袜	有	绝不	到过	悬挂	在	这	房子	,	但	玛丽	艾伦	大概	将要	有

[tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] .

to	be	indulged	.
到	是	沉溺其中	.

“这所房子里从来没有挂过长筒袜，但玛丽·艾伦可能得被纵容一下。”

” [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] .

”	Great	-	grandmother	Day	was	the	oldest	of	the	four	great	-	grandmothers	.
”	伟大的	-	祖母	天	曾是	这	最老	的	这	四	伟大的	-	祖母们	.

“戴奶奶是四位曾祖母中最年长的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld]['leɪdi] ,

She	was	a	very	dignified	old	lady	,
她	曾是	一个	非常	凝重	老的	女士	,

她是一位非常端庄的老太太。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [sti:l] - [boʊd] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt]

and	wore	steel	-	bowed	spectacles	and	carried	a	snuff	-	box	in	her	pocket
和	穿着	钢	-	鞠躬	眼镜	和	携带	一个	鼻烟	-	盒子	在	她	口袋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'nɪlə] [bi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	vanilla	bean	in	it	,
和	一个	香草	豆	在	它	,

她戴着钢圈眼镜，口袋里装着一个鼻烟盒，里面有一根香草荚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	treated	with	the	greatest	respect	throughout	the	house	.
和	曾是	治疗	和	这	最	尊重	自始至终	这	房子	.

他在整个家中都受到了极大的尊重。

['krɪsməs] [i:v] , [sɪks]['beɪbi] [sɑ:ks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

Christmas	Eve	,	six	baby	socks	hung	in	a	row	in	the	nursery	,
圣诞节	前夕	,	六	婴儿	袜子	悬挂	在	一个	排	在	这	苗圃	,

圣诞前夜，婴儿房里挂着一排六只婴儿袜。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ?

and	what	do	you	think	was	in	them	next	morning	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	他们	下一个	早晨	?

你觉得第二天早上它们里面有什么？

[sɪks]['taɪni]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [dʒʌst][ə'laɪk] .

Six	tiny	packages	,	just	alike	.
六	微小的	包裹	,	只是	同样	.

六个一模一样的小包裹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['fɪfti] - ['dɑːlər][bæŋk][noʊts] .
There were six fifty - dollar bank notes .
那里 是 六 五十 - 美元 银行 笔记 .

有六张五十美元的钞票。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] : " [tuː; tə][biː; bi][kept][fɔːr; fər]['meri] ['ɛlənz] ['wedɪŋ] - [dres] .
Each was labelled : " To be kept for Mary Ellen's wedding - dress .
每个 曾是 标签 : " 到 是 保留 为了 玛丽 艾伦的 婚礼 - 裙子 .

每件衣服上都贴着标签："留作玛丽·艾伦的婚纱。"

" ['meri] ['ɛlənz] ['mæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .
" Mary Ellen's mama looked as if she would cry .
" 玛丽 艾伦的 妈妈 看起来 作为 如果 她 会 哭 .

玛丽·艾伦的妈妈看起来好像要哭了。

['pɑːpə] [dɪk] [sed] , " [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðiːz] ['grænd,mʌðəz] [wɪl][duː][nekst] !
Papa Dick said , " I wonder what these grandmothers will do next !
爸爸 迪克 说 , " 我 想知道 什么 这些 祖母们 将要 做 下一个 !

迪克爸爸说："我很好奇这些奶奶接下来会做什么！"

" ['meri] ['ɛlənz] [nekst][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] .
" Mary Ellen's next celebration was on New - Year's Day .
" 玛丽 艾伦的 下一个 庆典 曾是 在 新的 - 年 天 .

玛丽·艾伦的下一个庆祝活动是在元旦那天。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][meɪk] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] .
Nothing would do but that the Baby must make New - Year's calls .
没有什么 会 做 但 那 这 婴儿 必须 制作 新的 - 年 呼叫 .

唯一合适的办法就是让宝宝来打新年电话。

[hɜːr; hər]['mæmə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [koʊld][frʌm; frəm] " [dræft] ,
Her mama feared she might take cold from " drafts ,
她 妈妈 害怕 她 可能 拿 寒冷的 从 " 草稿 ,

她妈妈担心她会因为"穿堂风"而着凉。

" ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət]['pɑːpə] [dɪk] [sed] ,
" being carried in and out of so many rooms , but Papa Dick said ,
" 存在 携带 在 和 出去 的 所以 许多 房间 , 但 爸爸 迪克 说 ,

"被抬进抬出那么多房间，但迪克爸爸说，

" [oʊ] , ['bʌnd(ə)l][hɜːr; hər][ʌp] !
" O , bundle her up !
" 哦 , 捆 她 向上 !

"哦，快把她裹起来！"

" [soʊ] [nuː] - ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['elən][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [keɪp]
" So New - Year's morning Mary Ellen was dressed in her long white cashmere cape
" 所以 新的 - 年 早晨 玛丽 艾伦 曾是 穿着 在 她 长的 白色的 羊绒 岬
- [kloʊk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['velvɪt] [hʊd] ,
- cloak and her white velvet hood ,
- 披风 和 她 白色的 天鹅绒 兜帽 ,

"所以，新年那天早晨，玛丽·艾伦穿着她那件长长的白色羊绒斗篷和白色天鹅绒兜帽，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and was carried about the house , up stairs and down ,
和 曾是 携带 关于 这 房子 , 向上 楼梯 和 向下 ,

然后被人抬着在屋里走来走去，上楼下楼。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,mʌðəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
to call on her grandmothers in their own rooms .
到 称呼 在 她 祖母们 在 他们的 自己的 房间 .

去拜访她祖母们，她们都在各自的房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
She was quite equal to the occasion .
她 曾是 相当 平等的 到 这 场合 .

她完全胜任这个场合。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] , [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] !
She said , “ Da - da , da - da !
她 说 , “ 达 - 达 , 达 - 达 !

她说：“哒哒，哒哒！”

” (“ ['hæpi] [nuː] - [jɪr] ! ”)
” (“ Happy New - Year ! ”)
” (“ 快乐的 新的 - 年 ! ”)

”(“新年快乐！ ”)

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
to each and every one who took her mite of a hand ,
到 每个 和 每一个 一 WHO 采取 她 螨虫 的 一个 手 ,

感谢每一位伸出援手的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][krɪb][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʃʌt] [fæst][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
and came home to her crib with something shut fast in her fingers
和 来了 家 到 她 婴儿床 和 某物 关闭 快速地 在 她 手指
[hɜːr; hər]['mæmə][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] !
her mama did not see at all !
她 妈妈 做过 不是 看 在 全部 !

她回到婴儿床边，手指间紧紧攥着什么东西，妈妈却一点也没看见！

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

['meɪkɪŋ] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz] .
MAKING NEW - YEAR'S CALLS .
制作 新的 - 年 呼叫 .

新年问候电话。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændˌmʌðəz] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['meri]
CHAPTER IV . — Mary
章 第四 . — 玛丽

第四章——玛丽

['ɛlənz] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] .
Ellen's Midnight Adventure .
艾伦的 午夜 冒险 .

艾伦的午夜冒险。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['elən] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

What	it	was	Mary	Ellen	had	in	her	soft	little	pink	hand	when	she	came	back
什么	它	曾是	玛丽	艾伦	有	在	她	柔软的	小的	粉色的	手	什么时候	她	来了	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːlz][ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn]

from	the	New	-	Year's	calls	and	still	had	in	it	when	she	was	laid	in
从	这	新的	-	年	呼叫	和	仍然	有	在	它	什么时候	她	曾是	铺设	在

[hɜːr; hər] “ - - [nest] ” [nuː] - ['jɪrz] [naɪt] ,

her	“	cribsie	-	nest	”	New	-	Year's	night	,
她	“	-	-	巢	”	新的	-	年	夜晚	,

玛丽·艾伦从新年聚会回来时，她那只柔软粉嫩的小手里拿着什么东西，在她新年夜躺在她的“小窝”里时，手里仍然拿着什么东西？

['noʊbɑːdi] [nuː] .

nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [smel] ['pepərmɪnt] ?

“	DON'T	YOU	SMELL	PEPPERMINT	?
“	不	你	闻	薄荷	?

你没闻到薄荷味吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] .

”	It	was	small	and	round	and	flat	and	smooth	.
”	它	曾是	小的	和	圆形的	和	平坦的	和	光滑的	.

它又小又圆又扁平光滑。

['meri] ['elən] ['hɑːrdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	Ellen	hardly	felt	it	,
玛丽	艾伦	几乎	毛毡	它	,

玛丽·艾伦几乎没感觉到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['moʊstli] [kiːps] [ɪt'self] [ʃʌt] ['veri] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	as	the	hand	of	a	little	baby	mostly	keeps	itself	shut	very	tight	it	did
和	作为	这	手	的	一个	小的	婴儿	大多	保持	本身	关闭	非常	紧的	它	做过

[nɑːt][drɑːp][aʊt] ,

not	drop	out	,
不是	降低	出去	,

由于小婴儿的手通常紧紧地握着，所以它没有掉出来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd] [steɪd] [fæst] .

and	by	and	by	it	grew	just	the	least	bit	sticky	and	staid	fast	.
和	经过	和	经过	它	生长	只是	这	至少	少量	黏	和	稳重	快速地	.

渐渐地，它变得有点粘稠，而且很快就凝固了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wen] ['mæmə][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn]

when	Mama	Nan	was	undressing	her	and	putting	on	her	nightgown
什么时候	妈妈	楠	曾是	脱衣服	她	和	推杆	在	她	睡衣

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] .

she	suddenly	began	to	sniff	.
她	突然	开始	到	嗅	.

当楠妈妈给她脱衣服、给她穿上睡衣时，她突然开始抽泣起来。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [smel] ['pepərmɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] [ə'mʌŋ]
“ I seem to smell peppermint , ” she said , and dipped her nose down among
“ 我 似乎 到 闻 薄荷 , ” 她 说 , 和 浸入 她 鼻子 向下 之中
['meri] ['ɛlənz] ['rʌflz] .
Mary Ellen's ruffles .
玛丽 艾伦的 褶边 .

“我好像闻到了薄荷味，”她说，然后把鼻子凑到玛丽·艾伦的褶边里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei] .
Then she lifted her head and sniffed all about in the air in the funniest way .
然后 她 抬起 她 头 和 嗅了嗅 全部 关于 在 这 空气 在 这 最搞笑 方式 .

然后她抬起头，用一种滑稽的方式四处嗅了嗅。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If she were not mine , ” she said ,
“ 如果 她 是 不是 矿 , ” 她 说 ,

“如果她不是我的，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['pepərmɪnt] !
“ I should certainly say somebody had been giving this child peppermint !
“ 我 应该 当然 说 某人 有 到过 给予 这 孩子 薄荷 !

“我敢肯定有人给这个孩子吃了薄荷糖！”

[kʌm] [hɪr] , [dɪk] !
Come here , Dick !
来 这里 , 迪克 !

过来，迪克！

[dəunt] [juː; jʊ] [smel] ['pepərmɪnt] ?
Don't you smell peppermint ?
不 你 闻 薄荷 ?

你没闻到薄荷味吗?

[pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [hɪr] !
Put your head down here !
放 你的 头 向下 这里 !

把头低下来！

” ['pɑːpə] [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [ɪn] ['meri] ['ɛlənz] ['rʌflz] [ænd; ənd] [snɪft] .
” Papa Dick put his nose down in Mary Ellen's ruffles and sniffed .
” 爸爸 迪克 放 他的 鼻子 向下 在 玛丽 艾伦的 褶边 和 嗅了嗅 .

“迪克爸爸把鼻子埋进玛丽·艾伦的褶边里嗅了嗅。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ,
He said it did seem as if he got a whiff of peppermint ,
他 说 它 做过 似乎 作为 如果 他 得到 一个 闻 的 薄荷 ,

他说他好像闻到了一股薄荷味。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [smelt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .
but perhaps babies always smelt of peppermint .
但 也许 婴儿 总是 冶炼 的 薄荷 .

但也许婴儿身上总是带着薄荷味。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] , ” ['mæmə] [næn; nɑːn] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ Of course she hasn't had any , ” Mama Nan said at last ,
“ 的 课程 她 还没有 有 任何 , ” 妈妈 楠 说 在 最后的 ,

“她当然没有，”楠妈妈最后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]

and	they	went	out	and	left	the	baby	to	her	dreams	,	and	the	baby
和	他们	去	出去	和	左边	这	婴儿	到	她	梦境	,	和	这	婴儿

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

他们出去了，留下婴儿独自做梦，婴儿什么也没说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][steɪd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	little	hand	staid	shut	,	and	she	went	to	sleep	.
这	小的	手	稳重	关闭	,	和	她	去	到	睡觉	.

小手紧紧地合拢着，她睡着了。

[hiː; hi] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [læmp] .

HE	FLASHED	UP	THE	NIGHT	LAMP	.
他	闪光灯	向上	这	夜晚	灯	.

他打开了夜灯。

[ðæt] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [klɑːk] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [twelv] ,

That	night	,	suddenly	,	just	as	the	nursery	clock	began	striking	twelve	,
那	夜晚	,	突然	,	只是	作为	这	苗圃	钟	开始	引人注目	十二	,

那天晚上，就在育婴室的钟敲响十二点的时候，突然……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][krɪb] , [soʊ] [ʃɑːrp] , [soʊ]['peɪnf(ə)l] ,

there	was	an	outcry	from	the	crib	,	so	sharp	,	so	painful	,
那里	曾是	一个	强烈抗议	从	这	婴儿床	,	所以	锋利的	,	所以	痛苦	,

婴儿床里传来一声凄厉的哭声，如此尖锐，如此痛苦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mæmə][næn; nɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	it	brought	Mama	Nan	to	her	feet	in	the	millionth	part	of	a
那	它	带来	妈妈	楠	到	她	脚	在	这	第一百万分之一	部分	的	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

这件事让楠妈妈在百万分之一秒内站了起来。

['pɑːpə] [dɪk] , [tuː] !

Papa	Dick	,	too	!
爸爸	迪克	,	也	!

迪克爸爸也是！

[hiː; hi] [flæʃt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [læmp][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [skriːm] ,

He	flashed	up	the	night	lamp	and	then	there	was	a	second	scream	,
他	闪光灯	向上	这	夜晚	灯	和	然后	那里	曾是	一个	第二	尖叫	,

他打开了夜灯，然后又传来一声尖叫。

[frʌm; frəm]['mæmə][næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ðə; ði][krɪb] .

from	Mama	Nan	,	and	she	dropped	in	a	heap	by	the	crib	.
从	妈妈	楠	,	和	她	掉落	在	一个	堆	经过	这	婴儿床	.

她从奶奶那里出来，瘫倒在婴儿床边。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pɑːpə] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

As	for	Papa	Dick	,	his	hair	stood	on	end	.
作为	为了	爸爸	迪克	,	他的	头发	站立	在	结尾	.

至于迪克爸爸，他的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][krɪb][ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ][smɔːl] [maʊs] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] [bʌt; bət]

He	dashed	at	the	crib	and	snatched	a	small	mouse	,	a	live	mouse	but
他	虚线	在	这	婴儿床	和	抢夺	一个	小的	老鼠	,	一个	居住	老鼠	但

['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

ever	so	little	,
曾经	所以	小的	,

他冲到婴儿床边，抓起一只小老鼠，一只活老鼠，但非常小。

[frʌm; frəm] ['meri] ['ɛlənz] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

from	Mary	Ellen's	fingers	that	were	clutching	it	tight	.
从	玛丽	艾伦的	手指	那	是	紧握	它	紧的	.

从玛丽·艾伦紧紧攥着它的手指间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] .

In	his	horror	he	flung	it	into	the	water	-	pitcher	.
在	他的	恐怖	他	扔	它	进入	这	水	-	投手	.

他惊恐万分，把它扔进了水壶里。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	flung	the	water	,	some	of	it	,	and	the	mouse	with	it	,
然后	他	扔	这	水	,	一些	的	它	,	和	这	老鼠	和	它	,

然后他把一部分水泼了出去，连同老鼠一起也泼了出去。

['ɪntuː]['mæmə]['nænz] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;

into	Mama	Nan's	face	,	for	she	had	fainted	;
进入	妈妈	奶奶的	脸	,	为了	她	有	昏厥	;

把脸凑到妈妈楠的脸上，因为她已经晕倒了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [liːpt] [frʌm; frəm]['mæmə]['nænz] [wet] [tʃiːk] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]

and	the	mouse	leaped	from	Mama	Nan's	wet	cheek	and	ran	for	his	life
和	这	老鼠	跳跃	从	妈妈	奶奶的	湿的	脸颊	和	跑	为了	他的	生活

.

:

.

老鼠从楠妈妈湿漉漉的脸颊上跳了起来，拼命逃命。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['meri] ['elən] .

The	next	minute	both	were	bending	over	Mary	Ellen	.
这	下一个	分钟	两个都	是	弯曲	超过	玛丽	艾伦	.

下一分钟，两人都弯腰俯身靠近玛丽·艾伦。

[hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Her	big	blue	eyes	,	full	of	tears	,	were	just	shutting	to	sleep	again	.
她	大的	蓝色的	眼睛	,	满的	的	眼泪	,	是	只是	关闭	到	睡觉	再次	.

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，正缓缓闭上，准备再次入睡。

[ə; eɪ]['taɪni][pɪŋk] ['pepərmɪnt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][krɪb][kwɪlt] .

A	tiny	pink	peppermint	lay	on	the	crib	quilt	.
一个	微小的	粉色的	薄荷	躺	在	这	婴儿床	被子	.

婴儿床的被子上躺着一颗小小的粉红色薄荷糖。

['mæmə][næn; nɑːn] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Mama	Nan	pounced	on	it	.
妈妈	楠	猛扑	在	它	.

楠妈妈立刻扑了上去。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	What	did	I	tell	you	!
”	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

['pɑːpə] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd] .

Papa	Dick	was	examining	the	warm	little	hand	.
爸爸	迪克	曾是	检查	这	温暖的	小的	手	.

迪克爸爸正在检查那只温暖的小手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stɪki] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] .

It	was	very	sticky	and	sugary	.
它	曾是	非常	黏	和	含糖的	.

它非常粘稠，而且很甜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red] [spɑːt] , [laɪk][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] .

There	was	a	tiny	red	spot	,	like	a	pin	-	prick	,	on	one	side	of	the	palm	.
那里	曾是	一个	微小的	红色的	点	,	喜欢	一个	别针	-	刺	,	在	一	边	的	这	棕榈	.

手掌一侧有一个像针眼一样的小红点。

“ [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['kændi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	mouse	was	after	the	candy	,	”	said	he	,
“	这	老鼠	曾是	后	这	糖果	,	”	说	他	,

“老鼠是冲着糖果来的，”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][bɪt] — [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	and	she	just	shut	her	fingers	on	him	when	he	bit	—	hurrah	for	our
“	和	她	只是	关闭	她	手指	在	他	什么时候	他	少量	—	欢呼	为了	我们的

['beɪbi] , [næn; nɑːn] ! ”

baby	,	Nan	!	”
婴儿	,	楠	!	”

“他咬她的时候，她就用手指紧紧地夹住了他——我们家宝贝奶奶真棒！”

“ [bɪt] ! ” [skriːmd] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

“	Bit	!	”	screamed	Nan	,	and	for	a	moment	she	looked	as	if	she	might
“	少量	!	”	尖叫	楠	,	和	为了	一个	片刻	她	看起来	作为	如果	她	可能

[feɪnt] [ə'gen] .

faint	again	.
头晕的	再次	.

“比特！”楠尖叫起来，有一瞬间她看起来好像又要晕倒了。

“ [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz]

“	Old	Lady	Lois	must	have	given	it	to	her	when	we	were	upstairs
“	老的	女士	路易丝	必须	有	给定	它	到	她	什么时候	我们	是	楼上

[tuː; tə] - [deɪ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][fər'evər] ['iːtɪŋ] ['pepərmɪnt] !

to	-	day	—	she	is	forever	eating	peppermints	!
到	-	天	—	她	是	永远	吃	薄荷糖	!

“老洛伊斯太太今天在我们上楼的时候肯定给了她——她总是吃薄荷糖！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] !

I	should	think	she	would	have	known	better	!
我	应该	思考	她	会	有	已知	更好的	!

我以为她应该更懂事才对！

” [bʌt; bət] [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] , [huː] ['truːli][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [swiːts] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

”	But	dear	Old	Lady	Lois	,	who	truly	was	as	fond	of	sweets	as	a	child	,
”	但	亲爱的	老的	女士	路易丝	,	WHO	真的	曾是	作为	喜爱	的	糖果	作为	一个	孩子	,

“但是亲爱的老太太洛伊斯，她真的像孩子一样喜欢甜食，

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pepərmɪnt] .

had	not	given	her	the	peppermint	.
有	不是	给定	她	这	薄荷	.

没给她薄荷糖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] ['ɛlənz] [hænd][hæd; həd] ['tʃænst]

She	had	dropped	it	on	her	lap	and	little	Mary	Ellen's	hand	had	chanced
她	有	掉落	它	在	她	膝	和	小的	玛丽	艾伦的	手	有	偶然

[tuː; tə][kloʊz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	close	over	it	,
到	关闭	超过	它	,

她把它掉在了腿上，小玛丽·艾伦的手正好盖在了上面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
and **had** **brought** **it** **home** **.**
和 有 带来 它 家 .

然后把它带回了家。

['elə]['fɑ:rmən][præt] .
Ella **Farman** **Pratt** **.**
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] —
London **Bridge** **is** **falling** **down** **—**
伦敦 桥 是 坠落 向下 —

伦敦桥要塌了——

['hɜ:ri] [θru:] !
Hurry **through** **!**
匆忙 通过 !

快点!

['lʌndən] [brɪdʒ] [hæz; həz]['fɔ:lən] [daʊn] —
London **Bridge** **has** **fallen** **down** **—**
伦敦 桥 有 倒下 向下 —

伦敦桥倒塌了——

[ænd; ənd] — [kɔ:t] — [ju:; jʊ] !
And **—** **caught** **—** **you** **!**
和 — 捕捉 — 你 !

抓到你了!

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .
THE **HOUSE** **OF** **THE** **GRANDMOTHERS** **.**
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər] [vi:] . — ['meri]
CHAPTER **V** **.** **—** **Mary**
章 V . — 玛丽

第五章——玛丽

['ɛlənz] ['grænd,mʌðəz] .
Ellen's **Grandmothers** **.**
艾伦的 祖母们 .

艾伦的祖母们。

[ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɝ:sɪs] - [ru:m] .
The **Grandmothers** **were** **in** **Mrs** **.** **Persis** **'** **room** **.**
这 祖母们 是 在 太太 . 波斯 - 房间 .

祖母们当时在珀西斯太太的房间里。

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['sʌni] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæt] -
Large **and** **sunny** **,** **it** **was** **the** **favorite** **sitting** **-** **room** **,** **and** **the** **big** **cat** **-**
大的 和 阳光明媚 , 它 曾是 这 最喜欢的 坐着 - 房间 , 和 这 大的 猫 -
['bæskɪt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][kept][ðer; ðər] .
basket **was** **generally** **kept** **there** **.**
篮子 曾是 一般来说 保留 那里 .

宽敞明亮的客厅是猫咪最喜欢的起居室，大猫窝通常都放在那里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['meri] ['elən] .
As **usual** **they** **were** **all** **doing** **something** **for** **Mary** **Ellen** **.**
作为 通常 他们 是 全部 正在做 某物 为了 玛丽 艾伦 .

和往常一样，他们都在为玛丽·艾伦做些什么。

['græn,mɑ:mə] [kæmp][wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] .

Grandmama	**Camp**	**was**	**embroidering**	**on**	**a**	**little**	**petticoat**	**.**
奶奶	营	曾是	刺绣	在	一个	小的	衬裙	.

坎普奶奶正在绣一件小衬裙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [im'brɔidə:riŋ] [tu:] , [ɔ:r] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊldɪst] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**others**	**were**	**embroidering**	**too**	**,**	**or**	**crocheting**	**,**	**except**	**the**	**oldest**	**two**	**of**	**the**
这	其他的	是	刺绣	也	,	或者	钩针编织	,	除了	这	最老	二	的	这

[greɪt] - ['grænd,mʌðəz] .

great	**-**	**grandmothers**	**.**
伟大的	-	祖母们	.

除了两位年纪最大的曾祖母之外，其他人都在做刺绣或钩针编织。

['mɪsɪz] . [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rn] ['stɑ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Day**	**was**	**knitting**	**a**	**yarn**	**stocking**	**about**	**the**	**size**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**of**
太太	.	天	曾是	针织	一个	纱	袜	关于	这	尺寸	为了	一个	小的	女孩	的

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

戴太太正在织一只毛线袜，大小大约是给六岁小女孩穿的。

[oʊld]['leɪdi]['ləuis][wʌz; wəz] ['peɪstɪŋ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

Old	**Lady**	**Lois**	**was**	**pasting**	**colored**	**pictures**	**in**	**a**	**scrap**	**-**	**book**	**.**
老的	女士	路易丝	曾是	粘贴	有色	图片	在	一个	废料	-	书	.

老太太洛伊斯正在往剪贴簿里粘贴彩色图片。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

They	**were**	**talking**	**of**	**the**	**child**	**.**
他们	是	说	的	这	孩子	.

他们在谈论那个孩子。

“ [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt] , ” ['græn,mɑ:mə] [li:]

“	**I**	**often**	**wonder**	**how**	**she**	**is**	**ever**	**going**	**to**	**know**	**us**	**apart**	**,**	**”**	**Grandmama**	**Lee**
“	我	经常	想知道	如何	她	是	曾经	去	到	知道	我们	除	,	”	奶奶	李

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	**saying**	**.**
曾是	说	.

“我常常想，她以后怎么才能把我们区分开来呢？”李奶奶说道。

“ [sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] !

“	**Six**	**of**	**us**	**!**
“	六	的	我们	!

“我们六个人！”

” ['mɪsɪz] . ['pɜ˞:sɪs] [læft] .

”	**Mrs**	**.**	**Persis**	**laughed**	**.**
”	太太	.	波斯	笑了	.

珀西斯夫人笑了。

“ [pʊr] ['beɪbi] !

“	**Poor**	**baby**	**!**
“	贫穷的	婴儿	!

“可怜的宝宝！”

[hu:] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sɪks] ['grænd,mʌðəz] [ɪn][wʌn] [haʊs] !

who	**ever**	**before**	**heard**	**of**	**six**	**grandmothers**	**in**	**one**	**house**	**!**
WHO	曾经	前	听到	的	六	祖母们	在	一	房子	!

谁听说过一户人家住着六位奶奶！

[dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ”

just	**how**	**she**	**will**	**learn**	**to**	**tell**	**us**	**apart**	**is**	**a**	**question**	**!**	**”**
只是	如何	她	将要	学习	到	告诉	我们	除	是	一个	问题	!	”

她究竟要如何才能分辨出我们俩，这还是个问题！

“ ['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs] . ”
“ MRS . PERSIS . ”
“ 太太 . 持久 . ”

“珀西斯夫人。”

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [ri'zembld] [wʌn] [ə'nʌðər] , ” [ri'mɑːkt] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] .
“ I never thought we resembled one another , ” remarked Great - grandmother Day .
“ 我 绝不 想法 我们 类似 一 其他 , ” 评论 伟大的 - 祖母 天 .

“我从没想过我们长得像，”戴曾祖母说道。

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
No , they did not .
不 , 他们 做过 不是 .

不，他们没有。

['mɪsɪz] . [kæmp][ænd; ənd][oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] .
MRS . CAMP AND OLD LADY LOIS .
太太 . 营 和 老的 女士 路易斯 .

坎普夫人和老太太洛伊斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['græn,mɑːmə] [liː] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [liː] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “
There was Grandmama Lee , and Great - grandmother Lee who was called “
那里 曾是 奶奶 李 , 和 伟大的 - 祖母 李 WHO 曾是 称为 “
['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs] , ” [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] .
Mrs . Persis , ” and Great - grandmother Day .
太太 . 波斯 , ” 和 伟大的 - 祖母 天 .

还有李奶奶，以及被称为“珀西斯夫人”的李曾祖母，还有戴曾祖母。

[ðiːz] [θriː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['pɑːpə] [dɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]
These three belonged to Papa Dick and had lived in the house ever since he
这些 三 属于 到 爸爸 迪克 和 有 居住地 在 这 房子 曾经 自从 他
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could remember .
可以 记住 .

这三只狗是迪克爸爸的，从他记事起就一直住在这栋房子里。

['græn,mɑːmə] [liː] , ['pɑːpə] ['dɪks] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
Grandmama Lee , Papa Dick's mother , was young and plump and smiling ,
奶奶 李 , 爸爸 迪克的 母亲 , 曾是 年轻的 和 丰满 和 微笑 ,

李奶奶，也就是迪克爸爸的母亲，年轻、丰满、笑容满面。

[wɪð; wɪθ] [nʌt] - [braʊn] [her] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['grænmʌðər] .
with nut - brown hair waving over her forehead — a very nice grandmother .
和 坚果 - 棕色的 头发 挥手 超过 她 前额 — 一个 非常 好的 祖母 .

她有着棕色的头发，在额前飘动——一位非常慈祥的祖母。

[greɪt] - ['grænmʌðər] [liː] , “ ['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs] , ” [wʌz; wəz]['roʊli] - ['pɑːli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,
Great - grandmother Lee , “ Mrs . Persis , ” was roly - poly with a double chin ,
伟大的 - 祖母 李 , “ 太太 . 波斯 , ” 曾是 罗利 - 聚合物 和 一个 双倍的 下巴 ,
[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
puffs of white hair ,
泡芙 的 白色的 头发 ,

李曾祖母，人称“珀西斯夫人”，身材圆润，有双下巴，一头蓬松的白发。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] .
bright eyes , and any of the cats sat on her shoulder when they liked .
明亮的 眼睛 , 和 任何 的 这 猫 卫星 在 她 肩膀 什么时候 他们 喜欢 .

她有一双明亮的眼睛，而且猫咪们喜欢的时候就会跳到她的肩膀上。

[greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [wɔːr]

Great	-	grandmother	Day	was	the	one	who	walked	with	a	cane	and	wore
伟大的	-	祖母	天	曾是	这	一	WHO	步行	和	一个	甘蔗	和	穿着

[kæps] .

caps	.
帽子	.

曾祖母戴拄着拐杖，戴着帽子走路。

['græn,mɑːmə] [kæmp][ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [kæmp][ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðər] [greɪ]

Grandmama	Camp	and	Great	-	grandmother	Camp	and	Great	-	grandmother	Gray
奶奶	营	和	伟大的	-	祖母	营	和	伟大的	-	祖母	灰色的

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] ,

who	was	called	“	Old	Lady	Lois	,
WHO	曾是	称为	“	老的	女士	路易丝	,

坎普奶奶、坎普曾祖母和格雷曾祖母（被称为“老洛伊斯夫人”）

” [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mæmə][næn; nɑːn] ,

”	belonged	to	Mama	Nan	,
”	属于	到	妈妈	楠	,

”属于楠妈妈的”，

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə] [dɪk] ['mærid] [hɜːr; hər][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	when	Papa	Dick	married	her	he	brought	them	all	home	to	his	own
和	什么时候	爸爸	迪克	已婚	她	他	带来	他们	全部	家	到	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

当迪克爸爸娶了她之后，他把他们都带回了自己的家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	said	he	liked	the	idea	.
他	说	他	喜欢	这	主意	.

他说他喜欢这个主意。

['mɪsɪz] . [kæmp] , ['mæmə]['nænz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['staɪlɪʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Camp	,	Mama	Nan's	mother	,	was	a	young	,	handsome	,	stylish	woman	with
太太	.	营	,	妈妈	奶奶的	母亲	,	曾是	一个	年轻的	,	英俊的	,	时髦的	女士	和

[blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

black	hair	and	black	eyes	.
黑色的	头发	和	黑色的	眼睛	.

坎普太太，也就是南妈妈的母亲，是一位年轻貌美、衣着时尚的女子，有着黑色的头发和黑色的眼睛。

[greɪt] - ['grænmʌðər] [kæmp] , [kɔːld] “ ['mædəm] ['estər] , ” [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

Great	-	grandmother	Camp	,	called	“	Madam	Esther	,	”	was	tall	and	also	had
伟大的	-	祖母	营	,	称为	“	女士	以斯帖	,	”	曾是	高的	和	还	有

[blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

black	hair	and	black	eyes	.
黑色的	头发	和	黑色的	眼睛	.

坎普曾祖母，人称“埃丝特夫人”，身材高挑，黑发黑眼。

“ [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] , ” ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] .

“	Old	Lady	Lois	,	”	Mrs	.	Gray	,	was	quite	a	beautiful	old	lady	.
“	老的	女士	路易丝	,	”	太太	.	灰色的	,	曾是	相当	一个	美丽的	老的	女士	.

“老洛伊斯夫人”，格雷太太，是一位非常美丽的老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [mʌl]

She	had	a	sweet	face	,	and	always	wore	a	flower	in	her	soft	white	mull
她	有	一个	甜的	脸	,	和	总是	穿着	一个	花	在	她	柔软的	白色的	思考

['kəːtʃifs] .

kerchiefs	.
手帕	.

她长相甜美，总是在柔软的白色棉质手帕上别着一朵花。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ， ” [sed] ['græn,mɑ:mə] [kæmp] ， ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ，

“	I	think	I	know	，	”	said	Grandmama	Camp	，	looking	around	on	the	others	，
“	我	思考	我	知道	，	”	说	奶奶	营	，	寻找	大约	在	这	其他的	，

“我想我知道了，”坎普奶奶环顾四周说道。

“ [dʒʌst] [haʊ] ['nænz] ['beɪbi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt] . ”

“	just	how	Nan's	baby	will	tell	us	apart	.	”
“	只是	如何	奶奶的	婴儿	将要	告诉	我们	除	.	”

“南的孩子将来会如何区分我们呢？”

“ [haʊ] ， ” [ðeɪ] [æskt] .

“	How	，	”	they	asked	.
“	如何	，	”	他们	问	.

“怎么做？”他们问道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .

But	she	would	not	tell	them	.
但	她	会	不是	告诉	他们	.

但她不会告诉他们。

['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	NIMBLE	PENNIES	.
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[drɔ:] [tu:] ['sɜ:rkl] , [wʌn] [smɔ:l] , [wʌn][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] ['læpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ，

Draw	two	circles	，	one	small	，	one	large	，	the	small	one	lapping	over	the	other	，
画	二	界	，	一	小的	，	一	大的	，	这	小的	一	交叠	超过	这	其他	，

画两个圆，一个小圆，一个大圆，小圆覆盖在另一个圆之上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['drɔɪŋz] .

as	in	the	first	and	second	drawings	.
作为	在	这	第一的	和	第二	图画	.

如第一幅和第二幅图所示。

[ju:z][ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Use	a	small	cent	in	drawing	the	small	circle	，
使用	一个	小的	中心	在	绘画	这	小的	圆圈	，

用一枚小硬币来画小圆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [sent] ([ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] - [sent] [pi:s] ，

and	a	large	copper	cent	(	or	a	two	-	cent	piece	，
和	一个	大的	铜	中心	(	或者	一个	二	-	中心	片	，

以及一枚大的铜便士（或一枚两美分硬币，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔ:rtər]) [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l] .

or	a	silver	quarter	)	in	drawing	the	large	circle	.
或者	一个	银	四分之一	)	在	绘画	这	大的	圆圈	.

（或一枚银币）用来画大圆。

['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ， [lɔ:ŋ] - [teɪld] ， ['nɪblɪŋ] [maʊs] .

After	that	you	will	easily	make	a	picture	of	a	bright	-	eyed	，	long	-	tailed	，	nibbling	mouse	.
后	那	你	将要	容易地	制作	一个	图片	的	一个	明亮的	-	眼睛	，	长的	-	有尾巴的	，	轻咬	老鼠	.

之后，你就能轻松地画出一只眼睛明亮、尾巴长长的、正在啃咬东西的老鼠。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER VI . — A
章 六年级 . — 一个

第六章——A

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .
Little Journey .
小的 旅行 .

小旅程。

[wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['meri] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] .
One day , suddenly Mary Ellen began to creep .
一 天 , 突然 玛丽 艾伦 开始 到 潜行者 .

有一天，玛丽·艾伦突然开始鬼鬼祟祟的。

“ [kriːp] !
“ CREEP !
“ 爬行者 !

“变态！

[kriːp] !
CREEP !
爬行者 !

变态！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] — [hɜːr; hər][ræg] [dɑːl]
” She was sitting on the rug , reaching for her playthings — her rag doll
” 她 曾是 坐着 在 这 小地毯 , 到达 为了 她 玩具 — 她 抹布 玩具娃娃
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ræg]['kɪt(ə)n] .
and her rag kitten .
和 她 抹布 小猫 .

她坐在地毯上，伸手去拿她的玩具——她的布娃娃和她的布小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə]
She had tossed them too far and there was no one in the nursery to
她 有 抛掷 他们 也 远的 和 那里 曾是 不 一 在 这 苗圃 到
[help] [get][ðem; ðəm] ,
help get them ,
帮助 得到 他们 ,

她把孩子扔得太远了，育婴室里又没有人帮忙捡回来。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] !
and finally in her repeated reaching forward , over she went on her nose !
和 最后 在 她 重复 到达 向前 , 超过 她 去 在 她 鼻子 !

最后，她一次又一次地向前伸手，结果鼻子着地摔倒了！

['mæmə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][set][hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , “ ['bʌmpəti] - [bʌmp] !
Mama was not there to set her up again and say , “ Bumpity - bump !
妈妈 曾是 不是 那里 到 放 她 向上 再次 和 说 , “ 颠簸 - 撞 !

妈妈不在身边，没法再帮她扶起来，说：“砰砰！”

[ʌp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌmp] !
Up she must jump !
向上 她 必须 跳 !

她必须跳起来！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ][bɪt] .

”	and	she	whimpered	a	bit	.
”	和	她	呜咽	一个	少量	.

她低声呜咽了一声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

But	she	wanted	her	playthings	,
但	她	通缉	她	玩具	,

但她想要她的玩具，

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][legz] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

and	struggling	for	them	she	kicked	her	little	legs	out	behind	her
和	挣扎	为了	他们	她	踢	她	小的	腿	出去	在后面	她

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

and	tried	to	jump	along	on	her	little	stomach	.
和	尝试	到	跳	沿着	在	她	小的	胃	.

她拼命挣扎着，向后伸出小腿，试图用小肚子跳着前进。

[æt; ət][læst][ɪn][hɜːr; hər] ['maɪti] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːz] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] ,

At	last	in	her	mighty	effort	she	drew	her	little	knees	up	under	her	,
在	最后的	在	她	强大的	努力	她	画	她	小的	膝盖	向上	在下面	她	,

最后，她使出浑身解数，终于把小膝盖蜷了起来。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [kriːp] !

lifted	her	little	back	,	and	away	she	went	,	creep	!
抬起	她	小的	后退	,	和	离开	她	去	,	潜行者	!

她抬起小背，溜走了，小家伙!

[kriːp] !

creep	!
潜行者	!

变态!

[kriːp] !

creep	!
潜行者	!

变态!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [græbd] [hɜːr; hər] [dɑːl]

and	with	a	very	red	face	and	a	gurgle	of	delight	grabbed	her	doll
和	和	一个	非常	红色的	脸	和	一个	咕噜声	的	喜	抓住	她	玩具娃娃

[ænd; ənd][kæt] .

and	cat	.
和	猫	.

她脸涨得通红，发出咯咯的笑声，一把抱住了她的娃娃和猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

Then	she	tumbled	down	on	her	face	again	.
然后	她	翻滚	向下	在	她	脸	再次	.

然后她又一次脸朝下摔倒在地。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [kən'tentɪd]

But	finally	she	got	herself	turned	over	,	and	lay	there	on	the	carpet	,	contented
但	最后	她	得到	她自己	转向	超过	,	和	躺	那里	在	这	地毯	,	满足

.

:
.

但最终她翻了个身，心满意足地躺在地毯上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [leɪ] , ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] ['oʊvər]['dɑ:li] , [wen] ['mæmə][næn; nɑ:n]

And	there	she	still	lay	,	gurgling	and	cooing	over	dolly	,	when	Mama	Nan
和	那里	她	仍然	躺	,	淙淙	和	咕咕	超过	多莉	,	什么时候	妈妈	楠

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她还躺在那里，对着娃娃咕哝哝，这时楠妈妈进来了。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [kæmp] .

and	Grandma	Camp	.
和	奶奶	营	.

还有奶奶露营地。

['mæmə][næn; nɑ:n][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər]['beɪbi] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] [wer] [ðə; ði]['aɪvəri]['ræt(ə)l]

Mama	Nan	stared	at	her	baby	,	then	at	the	rug	where	the	ivory	rattle
妈妈	楠	凝视	在	她	婴儿	,	然后	在	这	小地毯	在哪里	这	象牙	嘎嘎作响

[ænd; ənd] ['piləuz] [leɪ] ,

and	pillows	lay	,
和	枕头	躺	,

楠妈妈盯着她的宝宝，又看了看地毯，地毯上放着象牙摇铃和枕头。

[ðen] [æt; ət] ['meri] ['elən] [ə'gen] .

then	at	Mary	Ellen	again	.
然后	在	玛丽	艾伦	再次	.

然后又去了玛丽·艾伦那里。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fʊli] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][left][hɜ:r; hər] !

“	She	is	fully	ten	feet	away	from	where	I	left	her	!
“	她	是	完全	十	脚	离开	从	在哪里	我	左边	她	!

“她现在离我离开她的地方足足有十英尺远！”

” ['mæmə]['nænz] ['mʌðər] [smaɪld] .

”	Mama	Nan's	mother	smiled	.
”	妈妈	奶奶的	母亲	微笑	.

“楠妈妈的妈妈笑了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [næn; nɑ:n] , [ðæt] ['meri] ['elən] [hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] .

“	I	think	,	Nan	,	that	Mary	Ellen	has	had	another	adventure	.
“	我	思考	,	楠	,	那	玛丽	艾伦	有	有	其他	冒险	.

“我认为，南，玛丽·艾伦又经历了一次冒险。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kri:pɪŋ] !

I	rather	think	she	has	been	creeping	!
我	相当	思考	她	有	到过	爬行	!

我倒觉得她一直在偷偷摸摸地做事！

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mæmə][næn; nɑ:n] [lʊkt] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]

”	For	a	moment	Mama	Nan	looked	more	astonished	and	bewildered	than
”	为了	一个	片刻	妈妈	楠	看起来	更多的	惊讶	和	困惑	比

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“一时间，楠妈妈看起来比之前更加惊讶和困惑了。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔ:l] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Then	she	turned	and	flew	out	along	the	little	hall	that	led	to	the	library	.
然后	她	转向	和	飞翔	出去	沿着	这	小的	大厅	那	引领	到	这	图书馆	.

然后她转身沿着通往图书馆的小走廊飞了出去。

“ [oʊ] , [dɪk] !

“	O	,	Dick	!
“	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] !

“	Come	in	here	!
“	来	在	这里	!

“进来吧！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['meri] ['elən] [hæz; həz] [bɪn] ['kri:pɪŋ] .

Mary	Ellen	has	been	creeping	.
玛丽	艾伦	有	到过	爬行	.

玛丽·艾伦一直在偷偷摸摸地行动。

” ['pɑ:pə] [dɪk] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['fʊli] [æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz]['mæmə][næn; nɑ:n] .

”	Papa	Dick	looked	,	for	a	second	,	fully	as	astonished	as	Mama	Nan	.
”	爸爸	迪克	看起来	,	为了	一个	第二	,	完全	作为	惊讶	作为	妈妈	楠	.

“迪克爸爸看起来和南妈妈一样惊讶，足足有一瞬间。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Then	he	said	,	“	Well	,	it's	all	right	,	isn't	it	?
然后	他	说	,	“	出色地	,	它是	全部	正确的	,	不是	它	?

然后他说：“好吧，没关系，对吧？”

[ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?

She'd	have	to	do	it	sometime	,	wouldn't	she	?
棚	有	到	做	它	有时	,	不会	她	?

她总有一天要这么做的，不是吗?

” ['mæmə][næn; nɑ:n][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] .

”	MAMA	NAN	IS	ASTONISHED	.
”	妈妈	纳米	是	惊讶	.

“妈妈楠很惊讶。”

['mæmə][næn; nɑ:n] ['breθləsli] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Mama	Nan	breathlessly	told	him	about	it	.
妈妈	楠	气喘吁吁	讲述	他	关于	它	.

楠妈妈气喘吁吁地把这件事告诉了他。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] , “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	”	he	agreed	,	“	it	must	have	been	quite	an	exhibition	.
“	出色地	,	”	他	同意	,	“	它	必须	有	到过	相当	一个	展览	.

“嗯，”他同意道，“那一定是一场相当精彩的展览。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

Suppose	we	go	in	and	see	if	she	can	be	got	to	repeat	the	performance
认为	我们	去	在	和	看	如果	她	能	是	得到	到	重复	这	表现

,

,

,

假设我们进去看看能不能让她再次表演，

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜːrid] .

"	and	back	to	the	nursery	they	both	hurried	.
"	和	后退	到	这	苗圃	他们	两个都	慌忙	.

然后他们俩匆匆赶回了育婴室。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] ['pærət] [helpt] .

CHAPTER	VII	.	—	How	the	Parrot	Helped	.
章	七	.	—	如何	这	鹦鹉	帮助	.

第七章——鹦鹉是如何提供帮助的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] ,

But	there	was	something	more	to	be	done	than	just	to	say	,	"	Come	,
但	那里	曾是	某物	更多的	到	是	完毕	比	只是	到	说	,	"	来	,

但除了说"来吧"之外，还有更多的事情要做。

['beɪbi] ! [kʌm] [tuː; tə]['mæmə] , " [tuː; tə][get] ['meri] ['elən] [tuː; tə] [kriːp] [ə'gen] .

Baby	!	come	to	mama	,	"	to	get	Mary	Ellen	to	creep	again	.
婴儿	!	来	到	妈妈	,	"	到	得到	玛丽	艾伦	到	潜行者	再次	.

宝贝！到妈妈这儿来，" 让玛丽·艾伦再次爬过来。

" [kʌm] [get] [ðə; ði] - [bɜːrd] !

"	COME	GET	THE	BOO'FUL	BIRD	!
"	来	得到	这	-	鸟	!

"快来抓住那只可怕的鸟！"

" ['meri] ['ɛlənz] ['pɑːpə] , ['mæmə] ,

"	Mary	Ellen's	papa	,	mama	,
"	玛丽	艾伦的	爸爸	,	妈妈	,

"玛丽·艾伦的爸爸，妈妈，

[ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] ['græn,mɑːmə] [ɔːl][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv]

and	maternal	grandmama	all	got	down	on	the	floor	at	the	opposite	end	of
和	母体	奶奶	全部	得到	向下	在	这	地面	在	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

外婆和她都趴在了房间另一头的地板上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hændz][ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] ;

and	smiled	and	held	out	hands	and	coaxed	and	chirruped	;
和	微笑	和	握住	出去	双手	和	哄骗	和	啁啾	;

她面带微笑，伸出手，哄着，发出啁啾声；

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [dʒaunst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [self] [ʌp]

and	Mary	Ellen	smiled	in	return	and	crowed	and	jounced	her	little	self	up
和	玛丽	艾伦	微笑	在	返回	和	人群	和	弹跳	她	小的	自己	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

玛丽·艾伦回以微笑，欢快地叫喊着，蹦蹦跳跳地站了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

and	seemed	ever	so	many	times	to	be	on	the	very	point	of	starting	to
和	似乎	曾经	所以	许多	时代	到	是	在	这	非常	观点	的	开始	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

而且似乎有好几次都差点就要走了，

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz]

but	after	all	did	not	once	make	any	effort	to	get	over	on	her	little	hands
但	后	全部	做过	不是	一次	制作	任何	努力	到	得到	超过	在	她	小的	双手

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kriːp] .

and	knees	and	creep	.
和	膝盖	和	潜行者	.

但她始终没有尝试用她的小手和小膝盖爬过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ['evri] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

It	ended	every	time	in	her	sitting	there	and	reaching	for	them	to
它	结束	每一个	时间	在	她	坐着	那里	和	到达	为了	他们	到

[kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] .

come	over	and	get	her	.
来	超过	和	得到	她	.

每次都是她坐在那里，伸手想让他们过来抱她，最后都以她被迫离开而告终。

“ [ʃiːl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['mæmə] [næn; nɑːn] .

“	She'll	never	do	it	again	,	”	said	Mama	Nan	.
“	壳	绝不	做	它	再次	,	”	说	妈妈	楠	.

“她以后再也不会那样做了，”楠妈妈说。

“ [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['pɑːpə] [dɪk] .

“	Perhaps	she	hasn't	at	all	,	”	said	Papa	Dick	.
“	也许	她	还没有	在	全部	,	”	说	爸爸	迪克	.

“或许她根本没有，”迪克爸爸说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [roʊld] [ðer; ðər] .

“	She	may	just	have	rolled	there	.
“	她	可能	只是	有	滚动	那里	.

她可能只是滚到那里去了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] ? ”

Do	you	know	that	she	crept	?	”
做	你	知道	那	她	悄悄地爬	?	”

你知道她偷偷摸摸的吗?

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [krept] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .

“	Oh	!	she	crept	,	”	said	Mrs	.	Camp	.
“	哦	!	她	悄悄地爬	,	”	说	太太	.	营	.

“哦！她偷偷摸摸地爬过去了，”坎普太太说。

“ [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

“	I	examined	her	hands	and	knees	.
“	我	检查	她	双手	和	膝盖	.

我检查了她的手和膝盖。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['meri] ['elən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" **Now there was one thing Mary Ellen had always wanted more than anything**
" 现在 那里 曾是 一 事物 玛丽 艾伦 有 总是 通缉 更多的 比 任何事物
[els] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [red]
else and many times had reached up her little hands for — the red
别的 和 许多 时代 有 达到 向上 她 小的 双手 为了 — 这 红色的
[ænd; ənd] [gri:n] ['pærət] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɑ:nz] [pɜ:rtʃ] .
and green parrot on the bronze perch .
和 绿色的 鹦鹉 在 这 青铜 栖息 .

"现在，玛丽·艾伦一直最想要的一件事，也是她无数次伸出小手想要得到的东西，就是青铜栖木上的那只红绿相间的鹦鹉。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:kwəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
But though the bird had an equal curiosity about the baby ,
但 尽管 这 鸟 有 一个 平等的 好奇心 关于 这 婴儿 ,

但是，尽管这只鸟对婴儿也同样充满好奇，

['mæmə] [næn; nɑ:n] [wʊd] ['nevər] [let] [dɑ:m] ['pedroʊ] [bi:; bi] [brɔ:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [fɪr]
Mama Nan would never let Dom Pedro be brought near her child for fear
妈妈 楠 会 绝不 让 多姆 佩德罗 是 带来 靠近 她 孩子 为了 害怕
[ðæt] ['kru:əl] [hʊkt] [bɪl] [maɪt] [baɪt] !
that cruel hooked bill might bite !
那 残忍的 钩子 账单 可能 咬 !

南妈妈绝不会让多姆·佩德罗靠近她的孩子，因为她害怕那可怕的钩嘴会咬人！

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [si:] [hɪr] , [dɪk] !
But now , suddenly , she said , " See here , Dick !
但 现在 , 突然 , 她 说 , " 看 这里 , 迪克 !

但现在，她突然说道："看这里，迪克！"

[goʊ] [get] [ðə; ði] ['pærət] !
go get the parrot !
去 得到 这 鹦鹉 !

去把鹦鹉抓回来！

" [wen] [ðə; ði] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] , " ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , [jʌŋ]
" **When the bird was brought and began to shout , " Holloa , Young**
" 什么时候 这 鸟 曾是 带来 和 开始 到 喊 , " 霍洛亚 , 年轻的
['wʊmən] !
Woman !
女士 !

"当鸟儿被带过来并开始喊叫时，'你好，年轻女子！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:pə] ['dɪks] ['ju:ʒuəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" **which was Papa Dick's usual salutation to his daughter ,**
" 哪个 曾是 爸爸 迪克的 通常 问候 到 他的 女儿 ,

这是迪克爸爸通常对女儿的问候语。

['meri] ['elən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒʌmp] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ɪn]
Mary Ellen began to jump herself up and down again and pat - a - cake in
玛丽 艾伦 开始 到 跳 她自己 向上 和 向下 再次 和 拍 - 一个 - 蛋糕 在
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
a perfect frenzy of delight .
一个 完美的 狂热 的 喜 .

玛丽·艾伦又开始蹦蹦跳跳，拍着小蛋糕，欣喜若狂。

" [kʌm] [get] [ðə; ði] - [bɜ:rd] ! " [kɔ:ld] ['mæmə] [næn; nɑ:n] .
" **Come get the boo'ful bird ! " called Mama Nan .**
" 来 得到 这 - 鸟 ! " 称为 妈妈 楠 .

"快来抓住那只吓人的鸟！"楠妈妈喊道。

“ [kʌm] [tuː; tə]['mæmə] , ['beɪbi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] !

“	Come	to	mama	,	baby	,	and	have	the	pretty	bird	!
“	来	到	妈妈	,	婴儿	,	和	有	这	漂亮的	鸟	!

“宝贝，到妈妈这儿来，吃这只漂亮的小鸟吧！”

” [bʌt; bət] ['meri] ['elən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv]

”	But	Mary	Ellen	seemed	to	have	lost	all	knowledge	of	her	new	art	of
”	但	玛丽	艾伦	似乎	到	有	丢失的全部		知识	的	她	新的	艺术	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	.
运动	.

“但玛丽·艾伦似乎已经完全忘记了她新掌握的移动技巧。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒaʊns][ænd; ənd] [kroʊ] ,

She	continued	to	jounce	and	crow	,
她	持续	到	弹跳	和	乌鸦	,

她继续蹦蹦跳跳，欢呼雀跃。

[waɪl] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][græsp][hɑːrd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

while	her	papa	had	to	grasp	hard	hold	of	the	parrot	to	keep	him
尽管	她	爸爸	有	到	抓牢	难的	抓住	的	这	鹦鹉	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

from	flying	out	of	his	hands	.
从	飞行	出去	的	他的	双手	.

而她的爸爸不得不紧紧抓住鹦鹉，以免它从手中飞走。

['meri] ['elən] [ænd; ənd][dɑːm]['pedroʊ] .

MARY	ELLEN	AND	DOM	PEDRO	.
玛丽	艾伦	和	DOM	佩德罗	.

玛丽·艾伦和多姆·佩德罗。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] [keɪm] [ɪn] .

In	the	midst	of	the	excitement	Old	Lady	Lois	came	in	.
在	这	中间	的	这	激动	老的	女士	路易丝	来了	在	.

正当大家兴奋不已的时候，老太太洛伊斯走了进来。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	reason	of	the	queer	scene	was	explained	to	her	.
这	原因	的	这	酷儿	场景	曾是	解释	到	她	.

有人向她解释了这奇怪场景的原因。

“ [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] !

“	Bless	your	hearts	!
“	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .

”	exclaimed	she	.
”	惊呼	她	.

“她惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [pɔɪzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	crossed	the	floor	,	lifted	the	child	,	poised	her	a	moment	on	her	feet	,
她	交叉	这	地面	,	抬起	这	孩子	,	准备	她	一个	片刻	在	她	脚	,

她走到孩子跟前，抱起她，让她站稳一会儿。

[ðen] ['dʒentli][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] , [feɪs] ['fɔːrwərd] ;

then	gently	laid	her	down	,	face	forward	;
然后	轻轻地	铺设	她	向下	,	脸	向前	;

然后轻轻地将她放下，脸朝前；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['sekənd][ðə; ði]['pærət] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][flai] ,

and	at	that	second	the	parrot	flapping	his	wings	in	a	new	struggle	to	fly	,
和	在	那	第二	这	鹦鹉	扑	他的	翅膀	在	一个	新的	斗争	到	飞	,

就在那一刻，鹦鹉拍打着翅膀，再次挣扎着想要飞翔。

['meri] ['elən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kroʊ] [set] [ɔːf][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Mary	Ellen	,	with	a	great	crow	set	off	on	hands	and	knees	to	meet	him	.
玛丽	艾伦	,	和	一个	伟大的	乌鸦	放	离开	在	双手	和	膝盖	到	见面	他	.

玛丽·艾伦像一只巨大的乌鸦一样，手脚并用地爬过去迎接他。

[kwaɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['nɜːrsəri][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːrd] .

Quite	around	the	nursery	she	followed	after	her	papa	and	the	brilliant	bird	.
相当	大约	这	苗圃	她	随后	后	她	爸爸	和	这	杰出的	鸟	.

她绕着育婴室转了一圈，跟着爸爸和那只漂亮的鸟。

[ðen] , [æz; əz][rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [niː] ,

Then	,	as	reward	,	she	was	taken	up	on	her	papa's	knee	,
然后	,	作为	报酬	,	她	曾是	已采取	向上	在	她	爸爸的	膝盖	,

然后，作为奖励，她被爸爸抱到膝上。

[ænd; ənd][let][tuː; tə][leɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['feðəri] [griːn] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	let	to	lay	her	little	hand	upon	the	feathery	green	back	and	to
和	让	到	躺	她	小的	手	之上	这	羽毛状的	绿色的	后退	和	到

[stroʊk] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [griːn] [ænd; ənd] [red] [teɪl] ['fɛðɚz] .

stroke	the	gorgeous	green	and	red	tail	feathers	.
中风	这	华丽的	绿色的	和	红色的	尾巴	羽毛	.

然后让她把小手放在羽毛状的绿色背上，抚摸美丽的绿色和红色的尾羽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærət] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][baɪt] !

As	for	the	parrot	—	of	course	he	did	not	bite	!
作为	为了	这	鹦鹉	—	的	课程	他	做过	不是	咬	!

至于那只鹦鹉——它当然不会咬人！

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [naʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?

he	only	said	,	“	And	what	d'ye	think	now	,	Young	Woman	?
他	仅有的	说	,	“	和	什么	染料	思考	现在	,	年轻的	女士	?

他只说：“那么，年轻的女士，你现在怎么想？”

” ['æftər] [ðɪs] , ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [kriːp] ; [kʊd; kəd] [kriːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [və'lɑːsəti] .

”	After	this	,	Mary	Ellen	could	creep	;	could	creep	with	the	greatest	velocity	.
”	后	这	,	玛丽	艾伦	可以	潜行者	;	可以	潜行者	和	这	最	速度	.

“此后，玛丽·艾伦可以爬行；可以以最快的速度爬行。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [krept] , [ænd; ənd] [wer'evər] , [hɜːr; hər] ['dʒəːniz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]

But	whenever	she	crept	,	and	wherever	,	her	journeys	always	ended	at	the
但	每当	她	悄悄地爬	,	和	无论	,	她	旅程	总是	结束	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] ['pærət] - [pɜːrtʃ] ,

foot	of	the	bronze	parrot	-	perch	,
脚	的	这	青铜	鹦鹉	-	栖息	,

但无论她悄悄潜行到哪里，她的旅程最终总是止于那座青铜鹦鹉栖木的脚下。

[ænd; ənd][dɑːm]['pedroʊ]['ɔːlweɪz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	Dom	Pedro	always	leaned	over	and	spoke	to	her	,
和	多姆	佩德罗	总是	倾斜	超过	和	辐	到	她	,

而唐·佩德罗总是俯身和她说话，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['lɪt(ə)l]['gɜːrli] , “

and	said	as	he	peered	down	at	the	golden	-	haired	little	girlie	,	“
和	说	作为	他	窥视	向下	在	这	金的	-	头发	小的	女孩	,	“

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

Holloa	,	Young	Woman	!
霍洛亚	,	年轻的	女士	!

他低头看着金发小女孩，说道：“你好，年轻的女士！”

['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !
holloa **!**
霍洛亚 !

你好!

〞 ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
〞 Ella Farman Pratt .
〞 艾拉 法尔曼 普拉特 .

〝艾拉·法曼·普拉特。

〝 ['beri] ['flaʊərz] ,
〝 Berry flowers ,
〞 浆果 花朵 ,

〝浆果花，

['tʃeri] ['flaʊərz] ,
Cherry flowers ,
樱桃 花朵 ,

樱花

[wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We saw to - day ,
我们 锯 到 - 天 ,

我们今天看到了，

[ɔːl] [soʊ] [waɪt] ,
All so white ,
全部 所以 白色的 ,

一片雪白

[oʊ] , [soʊ] [waɪt] !
O , so white !
哦 , 所以 白色的 !

哦，好白啊!

〝 [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] ,
〝 But the berries ,
〞 但 这 浆果 ,

〝但是浆果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriːz] ,
And the cherries ,
和 这 樱桃 ,

还有樱桃，

〞 [sed] ['lɪt(ə)l] [feɪ] ,
〞 Said little Fay ,
〞 说 小的 仙女 ,

〝小菲说道，〞

〝 [wɪl] [biː; bi] [red] ,
〝 Will be red ,
〞 将要 是 红色的 ,

〝会是红色的，

[oʊ] , [soʊ] [red] !
O , so red !
哦 , 所以 红色的 !

哦，好红啊!

〞 [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændˌmʌðəz] .
〞 THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
〞 这 房子 的 这 祖母们 .

〝祖母之家。〞

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

CHAPTER	VIII	.	—	The	Open	Door	.
章	八	.	一	这	打开	门	.

第八章——敞开的大门。

['meri] ['ɛlənz] [fɜːrst] [tuːθ] .

MARY	ELLEN'S	FIRST	TOOTH	.
玛丽	艾伦的	第一的	齿	.

玛丽·艾伦的第一颗牙齿。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [kriːp] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

Almost	as	soon	as	Mary	Ellen	could	creep	,	she	tried	to	walk	;
几乎	作为	很快	作为	玛丽	艾伦	可以	潜行者	,	她	尝试	到	走	;

玛丽·艾伦刚学会爬行不久，就尝试走路了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst][step] “ [ɔːl][ə'loʊn] - [waɪ] ,

and	on	the	same	day	she	took	her	first	step	“	all	alone	-	y	,
和	在	这	相同的	天	她	采取	她	第一的	步	“	全部	独自的	-	是	,

就在同一天，她“独自一人”迈出了第一步。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːθ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

”	a	little	tooth	came	into	sight	.
”	一个	小的	齿	来了	进入	视线	.

一颗小牙齿映入眼帘。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	big	white	house	was	in	a	state	of	excitement	.
这	大的	白色的	房子	曾是	在	一个	状态	的	激动	.

那栋白色大房子里充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['grændˌmʌðəz] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ɔːl] [deɪ] .

The	grandmothers	were	downstairs	all	day	.
这	祖母们	是	楼下	全部	天	.

奶奶们整天都在楼下。

['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Mrs	.	Persis	was	sure	she	had	felt	the	tooth	for	a	week	.
太太	.	波斯	曾是	当然	她	有	毛毡	这	齿	为了	一个	星期	.

珀西斯太太确信她已经感觉那颗牙齿一个星期了。

[ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [pɜːrl] .

All	had	to	touch	the	bit	of	sharp	pearl	.
全部	有	到	触碰	这	少量	的	锋利的	珍珠	.

所有人都必须触摸那颗尖锐的珍珠。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['baɪtɪŋ][ˌjuː 'es] ,

“	I	believe	the	little	rogue	knows	she	is	biting	us	,
“	我	相信	这	小的	流氓	知道	她	是	咬	我们	,

“我相信这个小家伙知道自己在咬我们。”

” ['mædəm] ['estər] [sed] [æz; əz] ['meri] ['elən] [let][goʊ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

”	Madam	Esther	said	as	Mary	Ellen	let	go	her	finger	with	a	gurgle	of	a	laugh	.
”	女士	以斯帖	说	作为	玛丽	艾伦	让	去	她	手指	和	一个	咕噜声	的	一个	笑	.

“埃丝特夫人说道，玛丽·艾伦咯咯笑着松开了手指。”

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [red] [spɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tu:θ] [hæd; həd]

She	pointed	out	a	tiny	red	spot	on	her	finger	and	declared	the	tooth	had
她	尖	出去	一个	微小的	红色的	点	在	她	手指	和	声明	这	齿	有

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

made	it	.
制成	它	.

她指着手指上的一个小红点，宣布牙齿已经出来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] ['pɑ:pə] [dɪk] [sed] ['grænd,mʌðəz] [wɜ:r; wər] [kwɪr]

The	others	came	and	gazed	,	and	Papa	Dick	said	grandmothers	were	queer
这	其他的	来了	和	凝视	,	和	爸爸	迪克	说	祖母们	是	酷儿

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

其他人走过来围观，迪克爸爸说，祖母是古怪的生物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mæmə] [næn; nɑ:n] “ [felt] ” [ðə; ði] [tu:θ] , [tu:] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

But	he	and	Mama	Nan	“	felt	”	the	tooth	,	too	,	when	once	they	were
但	他	和	妈妈	楠	“	毛毡	”	这	齿	,	也	,	什么时候	一次	他们	是

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] .

alone	with	Mary	Ellen	.
独自的	和	玛丽	艾伦	.

但有一次他和妈妈南单独与玛丽·艾伦在一起时，他们也"感觉到"了那颗牙齿。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] [pɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðer; ðər]

They	seemed	to	think	it	very	wonderful	that	the	tiny	pearl	should	appear	in	their
他们	似乎	到	思考	它	非常	精彩的	那	这	微小的	珍珠	应该	出现	在	他们的

['beɪbi:z] [maʊθ] .

baby's	mouth	.
婴儿的	嘴	.

他们似乎觉得这颗小珍珠出现在他们宝宝的嘴里是一件非常奇妙的事情。

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [ðæt] [æt; ət] [læst] ,

They	peered	at	it	so	often	during	the	next	few	days	that	at	last	,
他们	窥视	在	它	所以	经常	期间	这	下一个	很少	天	那	在	最后的	,

接下来的几天里，他们频繁地凝视着它，最终，

[ɪf] ['eniwʌn] [sed] , “ [naʊ] [lets] [si:] - ['ɪtəl] - !

if	anyone	said	,	“	Now	let's	see	'	ittle	toofy	!
如果	任何人	说	,	“	现在	我们来吧	看	-	小	-	!

如果有人说："现在让我们看看小尖牙！

” ['meri] ['elən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [skri:m] .

”	Mary	Ellen	began	to	cry	and	scream	.
”	玛丽	艾伦	开始	到	哭	和	尖叫	.

玛丽·艾伦开始哭泣尖叫。

['æftər] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [kri:p] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rʌg] .

After	Mary	Ellen	could	creep	she	wouldn't	stay	on	her	rug	.
后	玛丽	艾伦	可以	潜行者	她	不会	停留	在	她	小地毯	.

玛丽·艾伦学会爬行之后，就再也不敢待在地毯上了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [tu:; tə] [kri:p] .

She	would	hitch	along	until	off	,	and	then	start	to	creep	.
她	会	拴住	沿着	直到	离开	,	和	然后	开始	到	潜行者	.

她会搭便车一路走，直到离开，然后开始偷偷摸摸地走。

[nekst] ['mɪnɪt] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] , [ɔ:l] - [fɔ:z] ,

Next	minute	up	she	would	raise	her	little	body	and	walk	off	,	all	-	fours	,
下一个	分钟	向上	她	会	增加	她	小的	身体	和	走	离开	,	全部	-	四	,

下一刻，她就会站起来，四肢着地，抬起小小的身子走开。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

on	hands	and	feet	,	pounding	along	like	a	little	dog	until	she	got	to	a	chair	,
在	双手	和	脚	,	猛击	沿着	喜欢	一个	小的	狗	直到	她	得到	到	一个	椅子	,

她手脚并用，像小狗一样跺着脚，直到走到椅子旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] .

when	she	would	pull	herself	upright	.
什么时候	她	会	拉	她自己	直立	.

她能把自己撑起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] - [siːt] ['dʒɔɪfəli] ,

Then	,	with	her	little	hands	patting	the	chair	-	seat	joyfully	,
然后	,	和	她	小的	双手	轻拍	这	椅子	-	座位	欣喜地	,

然后，她用小手高兴地拍着椅子座面，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['gəːgliŋ] [ænd; ənd]

she	would	step	about	it	as	fast	as	she	could	go	,	jumping	,	gurgling	and
她	会	步	关于	它	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	跳	,	淙淙	和

[krəuɪŋ] ,

crowing	,
鸣叫	,

她会尽可能快地绕着它走，一边跳跃，一边发出咕噜咕噜的叫声。

[ʌn'tɪl][ɪn][hɜːr; hər][waɪld] [gliː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] !

until	in	her	wild	glee	down	she	would	tumble	!
直到	在	她	荒野	高兴	向下	她	会	翻滚	!

直到她欣喜若狂地跌倒在地！

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː]

And	one	day	,	in	climbing	up	after	a	tumble	,	she	found	the	chair	could	walk	too
和	一	天	,	在	攀登	向上	后	一个	翻滚	,	她	成立	这	椅子	可以	走	也

!

!
!

有一天，她摔倒后爬起来，发现椅子也会走路了！

['meri] ['elən] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Mary	Ellen	made	experiments	.
玛丽	艾伦	制成	实验	.

玛丽·艾伦做了一些实验。

[ə; eɪ] [gʊd] [smɑːrt] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [stɑːrt]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] ,

A	good	smart	push	,	and	off	the	chair	would	start	over	the	smooth	floor	,
一个	好的	聪明的	推	,	和	离开	这	椅子	会	开始	超过	这	光滑的	地面	,

轻轻一推，就能从椅子上跳到光滑的地板上。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [krəuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːstər] .

and	Mary	Ellen	with	it	,	crowing	like	a	little	rooster	.
和	玛丽	艾伦	和	它	,	鸣叫	喜欢	一个	小的	公鸡	.

玛丽·艾伦也跟着一起，像小公鸡一样啼叫。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

AT	THE	OPEN	DOOR	.
在	这	打开	门	.

在敞开的大门前。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] ['elən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Suddenly	,	one	morning	Mary	Ellen	appeared	to	have	an	idea	in	her	little
突然	,	一	早晨	玛丽	艾伦	出现	到	有	一个	主意	在	她	小的

[hed] .

head	.
头	.

一天早上，玛丽·艾伦突然灵光一闪，似乎想到了一个主意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	had	been	left	on	the	rug	with	her	playthings	.
她	有	到过	左边	在	这	小地毯	和	她	玩具	.

她被独自留在地毯上，身边只有她的玩具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɑːm]['pedroʊ] .

There	was	no	one	in	the	room	except	the	cats	and	Dom	Pedro	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	猫	和	多姆	佩德罗	.

房间里除了猫和唐·佩德罗之外，没有其他人。

[ðə; ði][kæts] ['reɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dɑːm]['pedroʊ][skəuldid] : “ [skæt] ! [skæt] !

The	cats	raced	about	,	and	Dom	Pedro	scolded	:	“	Scat	!	Scat	!
这	猫	比赛	关于	,	和	多姆	佩德罗	责骂	:	“	粪便	！	粪便	！

猫儿们四处乱窜，唐·佩德罗训斥道：“跑！跑！”

[les] [nɔɪz] [aɪ] [seɪ] !

Less	noise	I	say	!
较少的	噪音	我	说	！

我说，安静点！

” ['meri] ['elən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

”	Mary	Ellen	took	no	notice	.
”	玛丽	艾伦	采取	不	注意	.

玛丽·艾伦没有理会。

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] , ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

She	set	off	,	hitching	along	,	for	the	door	open	into	the	hall	.
她	放	离开	,	搭便车	沿着	,	为了	这	门	打开	进入	这	大厅	.

她搭便车出发，朝着通往大厅的门走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [kriːp] [fɔːr; fər]

As	soon	as	she	was	over	the	threshold	she	started	on	a	fast	creep	for
作为	很快	作为	她	曾是	超过	这	临界点	她	开始	在	一个	快速地	潜行者	为了

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

她一跨过门槛，就蹑手蹑脚地朝楼梯爬去。

“ [jʌŋ] ['wʊmən] !

“	Young	Woman	!
“	年轻的	女士	！

“年轻女子！”

” [dɑːm]['pedroʊ] [kɔːld] .

”	Dom	Pedro	called	.
”	多姆	佩德罗	称为	.

“唐·佩德罗来电了。”

['meri] ['elən] [krept] [ɑːn] , [ðə; ði][kæts] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mary	Ellen	crept	on	,	the	cats	frolicking	along	with	her	.
玛丽	艾伦	悄悄地爬	在	,	这	猫	嬉戏	沿着	和	她	.

玛丽·艾伦蹑手蹑脚地往前走，猫儿们在她身边嬉戏玩耍。

[dɑːm]['piːdroʊz] [pɜːrtʃ] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]

Dom	Pedro's	perch	stood	where	he	had	a	good	view	of	the	stairs	,	and
多姆	佩德罗的	栖息	站立	在哪里	他	有	一个	好的	看法	的	这	楼梯	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

唐·佩德罗的藏身之处视野开阔，可以清楚地看到楼梯，而现在，

[æz; əz] ['meri] ['elən] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

as	Mary	Ellen	laid	her	little	hand	on	the	bottom	step	he	burst	into	a	perfect
作为	玛丽	艾伦	铺设	她	小的	手	在	这	底部	步	他	爆裂	进入	一个	完美的

['frenzi] [ʌv; əv] [hɔːrs] [kɔːlz] [ænd; ənd] [skwiːks] .

frenzy	of	hoarse	calls	and	squeaks	.
狂热	的	嘶哑	呼叫	和	吱吱声	.

当玛丽·艾伦把小手放在最下面的台阶上时，他突然发出一阵嘶哑的叫喊和吱吱声，简直疯狂极了。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	NIMBLE	PENNIES	.
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Draw	a	small	circle	,	and	then	a	large	circle	below	and	behind	it	,
画	一个	小的	圆圈	,	和	然后	一个	大的	圆圈	以下	和	在后面	它	,

画一个小圆，然后在它的下方和后面画一个大圆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [dɪ'zaɪnz] .

and	a	little	to	one	side	—	as	in	the	first	two	designs	.
和	一个	小的	到	一	边	—	作为	在	这	第一的	二	设计	.

稍微偏向一边——就像前两个设计一样。

([drɔː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [sent] , [ɔːr] [tuː] - [sent]

(	Draw	the	circles	around	a	small	cent	and	a	large	copper	cent	,	or	two	-	cent
(	画	这	界	大约	一个	小的	中心	和	一个	大的	铜	中心	,	或者	二	-	中心

[piːs] ,

piece	,
片	,

（用圆圈圈出一枚小分币和一枚大铜分币，或者两分硬币，）

[ɔːr] ['sɪlvər] ['kwɔːrtər] .)

or	silver	quarter	.	)
或者	银	四分之一	.	)

或银币。）

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [dɪ'zaɪnz] ,

Add	the	lines	in	the	other	four	designs	,
添加	这	线条	在	这	其他	四	设计	,

在其他四个设计中加上线条。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [poʊl] ['pærət] [ɑːn] [ɪts] [pɜːrtʃ] .

and	you	will	have	a	pretty	Poll	Parrot	on	its	perch	.
和	你	将要	有	一个	漂亮的	轮询	鹦鹉	在	它是	栖息	.

这样，你就能看到一只漂亮的波尔鹦鹉栖息在它的栖木上了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	IX	.	—	A
章	第九章	.	—	一个

第九章——A

[bʌmpt] [noʊz] .

Bumped	**Nose**	**.**
撞	鼻子	.

鼻子肿了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] .

SHE	**CAME**	**TO**	**A**	**DOOR**	**.**
她	来了	到	一个	门	.

她来到一扇门前。

['meri] ['elən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɑ:m]['pi:droʊz][kraɪz] .

Mary	**Ellen**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Dom**	**Pedro's**	**cries**	**.**
玛丽	艾伦	有薪酬的	不	注意力	到	多姆	佩德罗的	哭泣	.

玛丽·艾伦对多姆·佩德罗的哭喊声置之不理。

[ʃi:; ʃi] [prest] [wʌn][fæt][hænd] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ster] [ænd; ənd] ['stedid] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

She	**pressed**	**one**	**fat**	**hand**	**down**	**hard**	**on**	**the**	**first**	**stair**	**and**	**steadied**	**herself**	**and**
她	按下	一	胖的	手	向下	难的	在	这	第一的	楼梯	和	稳定	她自己	和

['streɪtnd] [hɜ:r'self][ʌp] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ni:z] [wɜ:r; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][step] ,

straightened	**herself**	**up**	**until**	**her**	**little**	**knees**	**were**	**level**	**with**	**the**	**step**	**,**
拉直	她自己	向上	直到	她	小的	膝盖	是	等级	和	这	步	,

她用一只胖手重重地按在第一级台阶上，稳住身子，挺直腰板，直到她的小膝盖与台阶齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌp][ə; eɪ] [ster] !

and	**then**	**on**	**it**	**—**	**and**	**there**	**she**	**was**	**,**	**up**	**a**	**stair**	**!**
和	然后	在	它	一	和	那里	她	曾是	,	向上	一个	楼梯	!

然后，她就那样站了起来——她已经爬上楼梯了！

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌfi] [ɔ:l]['oʊvər] .

Her	**little**	**face**	**was**	**very**	**red**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**puffy**	**all**	**over**	**.**
她	小的	脸	曾是	非常	红色的	,	和	她	曾是	非常	蓬松	全部	超过	.

她的脸蛋红扑扑的，全身都肿得厉害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

But	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**instinct**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
但	她	似乎	到	有	一个	本能	作为	到	什么	到	做	下一个	.

但她似乎凭直觉就知道下一步该怎么做。

[ɔ:r][pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rʌg] .

Or	**perhaps**	**she**	**had**	**studied**	**it**	**all**	**out**	**on**	**her**	**rug**	**.**
或者	也许	她	有	研究	它	全部	出去	在	她	小地毯	.

或许她已经在地毯上把这一切都研究透了。

['lɜ:rnɪd] [men][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['beɪbi:z] [naʊ] ,

Learned	**men**	**are**	**trying**	**to**	**pry**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**babies**	**now**	**,**
学习	男人	是	尝试	到	撬	进入	这	思想	的	婴儿	现在	,

现在，一些博学之士正试图窥探婴儿的内心世界。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nʌn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] [θɪŋks]

but	**as**	**yet**	**none**	**has**	**discovered**	**very**	**much**	**as**	**to**	**what**	**a**	**baby**	**thinks**
但	作为	然而	没有任何	有	发现	非常	很多	作为	到	什么	一个	婴儿	思考

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

但迄今为止，还没有人真正了解婴儿在想什么。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] .

or	**whether**	**it**	**thinks**	**anything**	**.**
或者	无论	它	思考	任何事物	.

或者它是否在思考什么。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləstər] - [raʊnd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['stɜːrdi]

She	grasped	hold	of	a	baluster	-	round	with	one	hand	and	laid	a	sturdy
她	抓住	抓住	的	一个	栏杆	-	圆形的	和	一	手	和	铺设	一个	结实的

['lɪt(ə)l] [niː] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ster] ,

little	knee	on	the	next	stair	,
小的	膝盖	在	这	下一个	楼梯	,

她一手抓住栏杆的圆木部分，另一只结实的小膝盖跪在了下一级台阶上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌp][ʃiː; ʃi][went] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][ʌp] ,

and	in	this	way	up	she	went	,	panting	and	puffing	and	getting	on	up	,
和	在	这	方式	向上	她	去	,	喘息	和	抽气	和	获得	在	向上	,

于是她就这样气喘吁吁地往上爬，一步步爬了上去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	and	the	kittens	,	but	never	making	a	loud	sound	,	excepting	a	little	grunt	now	and	again	.
她	和	这	小猫	,	但	绝不	制作	一个	大声	声音	,	除外	一个	小的	咕哝	现在	和	再次	.

她和小猫们，但从不发出大声的声音，只是偶尔发出一点咕哝声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi][broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɜːrgl] [ʌv; əv]

But	the	moment	she	reached	the	top	she	broke	out	into	a	delighted	gurgle	of
但	这	片刻	她	达到	这	顶部	她	打破	出去	进入	一个	高兴极了	咕噜声	的

['lɪt(ə)l][wɜːrdz] :

little	words	:
小的	字	:

但她一到达顶端，就发出了一阵欣喜的咕哝声：

“ [gʌm] - [ʌm; əm] ! [gʌm] - [ʌm; əm] !

“	Gum	-	um	!	gum	-	um	!
“	胶	-	嗯	!	胶	-	嗯	!

“咕噜咕噜！咕噜咕噜！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] — [ə; eɪ]['veri] ['dʌsti] , [mʌst] - [ʌp] , [red] - [feɪst] ,

”	Then	she	got	herself	on	her	feet	—	a	very	dusty	,	mussed	-	up	,	red	-	faced	,
”	然后	她	得到	她自己	在	她	脚	—	一个	非常	尘土飞扬	,	凌乱	-	向上	,	红色的	-	面对	,

[waɪt] - [frɒk] ['beɪbi] ,

white	-	frocked	baby	,
白色的	-	穿着礼服	婴儿	,

”然后她站了起来——一个浑身沾满灰尘、衣衫凌乱、脸涨得通红、穿着白裙子的婴儿，

[hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪni] [her] [wet] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hiːtɪd] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

her	sunshiny	hair	wet	on	her	heated	forehead	,	but	her	blue	eyes	sparkling	.
她	阳光明媚	头发	湿的	在	她	加热	前额	,	但	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

她阳光般闪亮的头发湿漉漉地贴在滚烫的额头上，但她的蓝色眼睛却闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [kɪd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	steadied	herself	in	her	little	red	kid	slippers	and	then	,	her	hands	against	the	wall	,
她	稳定	她自己	在	她	小的	红色的	孩子	拖鞋	和	然后	,	她	双手	反对	这	墙	,

她穿着红色童鞋稳住身子，然后双手撑在墙上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɔːŋ] , [step][baɪ][step] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

she	stepped	along	,	step	by	step	,	until	she	came	to	a	door	.
她	步	沿着	,	步	经过	步	,	直到	她	来了	到	一个	门	.

她一步一步地走着，直到走到一扇门前。

[ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [gʌm] - [ʌm; əm] ! [gʌm] -

On	that	she	spatted	with	her	two	little	hands	and	said	,	“	Gum	-	um	!	gum	-
在	那	她	争吵	和	她	二	小的	双手	和	说	,	“	胶	-	嗯	!	胶	-

[ʌm; əm] !

um	!
嗯	!

她用两只小手朝那东西吐了口唾沫，说道：“咕噜咕噜！咕噜咕噜！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːri] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	There	was	a	sudden	hurry	inside	,	and	the	door	opened	,
”	那里	曾是	一个	突然	匆忙	里面	,	和	这	门	打开	,

里面突然传来一阵急促声，门开了。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['kɪtnz] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	Mary	Ellen	and	the	six	kittens	went	tumbling	in	together	down	on	the
和	玛丽	艾伦	和	这	六	小猫	去	翻滚	在	一起	向下	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

玛丽·艾伦和六只小猫一起滚落到地板上。

[greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ! ” [ænd; ənd][sæŋk] [bæk]

Great	-	Grandmother	Day	cried	out	,	“	The	Good	Lord	preserve	us	!	”	and	sank	back
伟大的	-	祖母	天	哭	出去	,	“	这	好的	主	保存	我们	!	”	和	沉没	后退

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

in	a	chair	.
在	一个	椅子	.

曾祖母戴喊道：“上帝保佑我们！”然后瘫倒在椅子上。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp] .

The	next	minute	she	had	caught	the	child	up	.
这	下一个	分钟	她	有	捕捉	这	孩子	向上	.

下一秒，她就追上了孩子。

['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

Mary	Ellen	was	crying	lustily	,	for	she	had	bumped	her	nose	in	a	very	bad
玛丽	艾伦	曾是	哭泣	热情地	,	为了	她	有	撞	她	鼻子	在	一个	非常	坏的

[wei] ,

way	,
方式	,

玛丽·艾伦放声大哭，因为她的鼻子撞得很厉害。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] ,

and	as	Great	-	Grandmother	Day	sank	back	with	her	in	the	chair	again	,
和	作为	伟大的	-	祖母	天	沉没	后退	和	她	在	这	椅子	再次	,

于是，曾祖母戴又瘫坐在椅子上。

[dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] .

doors	flew	open	all	about	and	grandmothers	came	flying	along	from	all	quarters	.
门	飞翔	打开	全部	关于	和	祖母们	来了	飞行	沿着	从	全部	四分之一	.

四周的门都开了，老奶奶们从四面八方飞奔而来。

['mæmə][næn; nɑːn] [lʊkt] [waɪt] .

MAMA	NAN	LOOKED	WHITE	.
妈妈	纳米	看起来	白色的	.

妈妈楠看起来很白。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz] ['meri] ['elən] [hɪr] ?
Is Mary Ellen here ?
是 玛丽 艾伦 这里 ?

玛丽·艾伦在这里吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə]['mædəm] ['estər] .
" Great - Grandmother Day addressed herself to Madam Esther .
" 伟大的 - 祖母 天 已解决 她自己 到 女士 以斯帖 .

"曾祖母节向埃丝特夫人致辞。"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [braʊn] ['peɪpər][baɪ][juː; jʊ] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][wet]
" I know you keep brown paper by you — bring me a piece of brown paper wet
" 我 知道 你 保持 棕色的 纸 经过 你 — 带来 我 一个 片 的 棕色的 纸 湿的
[ɪn][aɪs]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [noʊz] .
in ice water for this child's nose .
在 冰 水 为了 这 孩子的 鼻子 .

"我知道你手边有牛皮纸——给我拿一张浸过冰水的牛皮纸来，给这孩子擦擦鼻子。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [brɔːt] [baɪ] ['meri] ['ɛlənz] [ʃrɪl] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] ['aʊtkraɪ] ,
" At this moment , brought by Mary Ellen's shrill screams and the parrot's outcry ,
" 在 这 片刻 , 带来 经过 玛丽 艾伦的 尖锐 尖叫 和 这 鹦鹉的 强烈抗议 ,

"就在这时，玛丽·艾伦的尖叫声和鹦鹉的叫声响起，

['mæmə][næn; nɑːn] [ə'pɪrd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Mama Nan appeared flying up the stairs .
妈妈 楠 出现 飞行 向上 这 楼梯 .

楠妈妈像飞一样冲上楼梯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wer] [ɪz] ['meri] ['elən] ?
Where is Mary Ellen ?
在哪里 是 玛丽 艾伦 ?

玛丽·艾伦在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['meri] ['elən] [ʌp] [hɪr] ?
Have you got Mary Ellen up here ?
有 你 得到 玛丽 艾伦 向上 这里 ?

玛丽·艾伦在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn] ['meri] ['ɛlənz]
" She entered just as the piece of brown paper was being laid on Mary Ellen's
" 她 进入 只是 作为 这 片 的 棕色的 纸 曾是 存在 铺设 在 玛丽 艾伦的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

"她进来的时候，正好看到那张棕色纸片放在玛丽·艾伦的鼻子上。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] -
and her words ended in a little shrill cry like that of a frightened mother -
和 她 字 结束 在 一个 小的 尖锐 哭 喜欢 那 的 一个 害怕 母亲 -
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

她的话语最后变成了一声尖锐的叫声，就像一只受惊的母鸟一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)
第3/4页

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'loʊn] ! ” [sed] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] , [sɪ'vɪrli] ,
“ This child came up the stairs alone ! ” said Great - Grandmother Day , severely ,
“ 这 孩子 来了 向上 这 楼梯 独自的 ！ ” 说 伟大的 - 祖母 天 , 严重 ,

“这孩子竟然独自一人上楼了！”曾祖母戴严厉地说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
speaking to all in the room .
请讲 到 全部 在 这 房间 .

对着房间里的所有人讲话。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ,
She rose and delivered the child to its mother and then ,
她 玫瑰 和 发表 这 孩子 到 它是 母亲 和 然后 ,

她起身将孩子交给母亲，然后，

[feɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
faint for the first time in her life ,
头晕的 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

这是她一生中第一次晕倒。

[wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][oʊld] ['leɪdi] ['ləuis][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] .
was led back to the chair by Old Lady Lois and Mrs . Lee .
曾是 引领 后退 到 这 椅子 经过 老的 女士 路易丝 和 太太 . 李 .

在老太太洛伊斯和李太太的搀扶下，她回到了椅子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ɪn] [greɪt] ['kɑːntent] ,
By this time Mary Ellen was snuggling down in her mother's neck in great content ,
经过 这 时间 玛丽 艾伦 曾是 依偎 向下 在 她 母亲的 脖子 在 伟大的 内容 ,

这时，玛丽·艾伦正依偎在妈妈的脖子上，一脸满足。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɒbz][wɜːr; wər] ['siːsɪŋ] .
and her sobs were ceasing .
和 她 啜泣 是 停止 .

她的抽泣声渐渐停止了。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mæmə][næn; nɑːn] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .
But poor Mama Nan looked very white .
但 贫穷的 妈妈 楠 看起来 非常 白色的 .

但可怜的楠妈妈看起来很白。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] .
“ I shall never know another moments peace , ” she said piteously .
“ 我 将 绝不 知道 其他 时刻 和平 , ” 她 说 可怜地 .

“我再也得不到片刻安宁了，”她悲恸地说。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Nonsense , ” said her mother .
“ 废话 , ” 说 她 母亲 .

“胡说，”她母亲说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [jɔːr'self] , [næn; nɑːn] .
“ You did the very same thing yourself , Nan .
“ 你 做过 这 非常 相同的 事物 你自己 , 楠 .

“你自己也做过同样的事情，楠。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['meri]['elən] .
You were just about the age of Mary Ellen .
你 是 只是 关于 这 年龄 的 玛丽 艾伦 .

你当时的年纪和玛丽·艾伦差不多。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , ['meri] ['elən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [gʌm] - [ʌm; əm] !
" On the way downstairs , Mary Ellen raised her head and said , " Gum - um !
" 在 这 方式 楼下 , 玛丽 艾伦 提高 她 头 和 说 , " 胶 - 嗯 !
[gʌm] - [ʌm; əm] ! "
gum - um ! "
胶 - 嗯 ! "

"下楼的时候，玛丽·艾伦抬起头说：'咕噜咕噜！咕噜咕噜！'"

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [siː] [gʌm] - [ʌm; əm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['mæmə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" Yes , you did go to see Gum - um , " answered her mama ; " but you
" 是的 , 你 做过 去 到 看 胶 - 嗯 , " 回答 她 妈妈 ; " 但 你
['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
mustn't do it again .
不得 做 它 再次 .

"是的，你去看望了古姆，"她妈妈回答说；"但是你绝对不能再去。"

" ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
" Ella Farman Pratt .
" 艾拉 法尔曼 普拉特 .

"艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
CHAPTER X . — The Vase of Flowers .
章 X . — 这 花瓶 的 花朵 .

第十章——花瓶。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʌm] - [ˌjuːɛm'ɛs] " [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['meri] ['elən] [wʊd] [traɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz]
None of the " gum - ums " supposed Mary Ellen would try coming up stairs
没有任何 的 这 " 胶 - 嗯 " 据称 玛丽 艾伦 会 尝试 未来 向上 楼梯
[ə'gen] .
again .
再次 .

那些自称玛丽·艾伦的"小家伙们"没有一个会再次尝试上楼。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bʌmpt] [noʊz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
Her poor little bumped nose would be a warning .
她 贫穷的 小的 撞 鼻子 会 是 一个 警告 .

她那可怜的小鼻子上的小疙瘩会是一个警示。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [dɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
But Papa Dick thought she would ,
但 爸爸 迪克 想法 她 会 ,

但迪克爸爸认为她会的。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and said someone ought to be in the nursery all the time .
和 说 某人 应该 到 是 在 这 苗圃 全部 这 时间 .

并说应该有人一直待在育婴室里。

" ['meri] ['elən] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ! "
" MARY ELLEN MUSTN'T TOUCH ! "
" 玛丽 艾伦 不得 触碰 ! "

"玛丽·艾伦不许碰！"

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mæmə][næn; nɑːn] .
“ **No** , **no** , ” **said** **Mama** **Nan** .
“ 不 , 不 , ” 说 妈妈 楠 .

“不，不，”南妈妈说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [mʌst; məst] [groʊ] [ʌp]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
“ **My** **little** **Mary** **Ellen** **must** **grow** **up** **able** **to** **do** **right** **without** **being** **watched** .
“ 我的 小的 玛丽 艾伦 必须 生长 向上 有能力的 到 做 正确的 没有 存在 观看 .

“我的小玛丽·艾伦必须长大成人，能够独立做正确的事，而不需要人监督。”

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [sɪts][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ,
If **somebody** **sits** **by** **her** **and** **prevents** **her** **from** **everything** **,**
如果 某人 坐着 经过 她 和 阻止 她 从 一切 ,

如果有人坐在她旁边，阻止她做任何事，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][bæd] ? ”
how **can** **I** **ever** **tell** **whether** **she** **is** **good** **or** **whether** **she** **is** **bad** **?** **”**
如何 能 我 曾经 告诉 无论 她 是 好的 或者 无论 她 是 坏的 ? ”

我怎么才能知道她是好人还是坏人呢?

“ [wel] , ” [sed] ['pɑːpə] [dɪk] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Papa** **Dick** **,**
“ 出色地 , ” 说 爸爸 迪克 ,

“嗯，”迪克爸爸说，

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɔːnt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ə'baʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
“ **I** **hope** **you** **wont** **come** **to** **grief** **a** **-** **carrying** **out** **your** **ideas** **about** **your** **little**
“ 我 希望 你 惯于 来 到 悲伤 一个 - 携带 出去 你的 想法 关于 你的 小的
['meri] ['elən] .
Mary **Ellen** **.**
玛丽 艾伦 .

“我希望你不会因为实现你对你的小玛丽·艾伦的想法而遭遇不幸。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] , ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]
” **The** **next** **day** **after** **her** **adventure** **,** **Mary** **Ellen** **was** **left** **alone** **as** **usual** **with**
” 这 下一个 天 后 她 冒险 , 玛丽 艾伦 曾是 左边 独自的 作为 通常 和
[hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] .
her **playthings** **.**
她 玩具 .

“冒险结束后第二天，玛丽·艾伦像往常一样独自一人待在房间里玩她的玩具。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz][wʌz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][nɑːt]
Her **little** **nose** **was** **black** **-** **and** **-** **blue** **,** **and** **gave** **her** **a** **look** **of** **not**
她 小的 鼻子 曾是 黑色的 - 和 - 蓝色的 , 和 给予 她 一个 看 的 不是
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [tʃaɪld] .
being **a** **specially** **good** **child** **.**
存在 一个 特别 好的 孩子 .

她的小鼻子青一块紫一块的，看起来不像是个乖孩子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
Once **or** **twice** **she** **put** **her** **little** **hand** **up** **to** **her** **face** **.**
一次 或者 两次 她 放 她 小的 手 向上 到 她 脸 .

她有一两次把小手举起来摸脸。

“ ['noʊzi] [eɪk] , [dɑːm] - - [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] .
“ **Nosey** **ache** **,** **Dom** **P'e** **-** **do** **,** **”** **she** **said** **to** **the** **parrot** **.**
“ 爱管闲事的人 疼痛 , 多姆 - - 做 , ” 她 说 到 这 鹦鹉 .

“爱管闲事的家伙，多姆·佩多，”她对鹦鹉说。

[greɪt] - ['grænmʌðər] ['deɪz] [tɔːl] [oʊld] [pɪr] [glæs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Great **-** **Grandmother** **Day's** **tall** **old** **pier** **glass** **stood** **in** **the** **room** **.**
伟大的 - 祖母 天 高的 老的 码头 玻璃 站立 在 这 房间 .

房间里摆放着曾祖母戴伊高大的老式舷窗望远镜。

[ɑːn][ɪts] [loʊ] ['mɑːrb(ə)l] [ʃelf] ['mæmə][næn; nɑːn]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

On	its	low	marble	shelf	Mama	Nan	generally	kept	a	vase	filled	with	flowers	.
在	它是	低的	大理石	架子	妈妈	楠	一般来说	保留	一个	花瓶	已填	和	花朵	.

在矮矮的大理石架子上，楠妈妈通常会放一瓶鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] .

It	was	a	glass	vase	,	and	very	tall	and	slender	.
它	曾是	一个	玻璃	花瓶	,	和	非常	高的	和	苗条	.

那是一个玻璃花瓶，又高又细。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [veɪs] [ɪn] ['meri] ['ɛlənz] [riːtʃ] .

She	had	been	warned	about	leaving	this	vase	in	Mary	Ellen's	reach	.
她	有	到过	警告	关于	离开	这	花瓶	在	玛丽	艾伦的	抵达	.

她曾被警告过不要把这个花瓶放在玛丽·艾伦够得着的地方。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['mædəm] ['estər] ,

“	She	will	pull	it	over	some	day	,	”	said	Madam	Esther	,
“	她	将要	拉	它	超过	一些	天	,	”	说	女士	以斯帖	,

“她总有一天会把车拉上来的，”埃丝特夫人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [breɪk] [ænd; ənd] [ʃiːl] [get] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

“	and	the	vase'll	break	and	she'll	get	cut	with	the	broken	glass	.
“	和	这	-	休息	和	壳	得到	切	和	这	破碎的	玻璃	.

“花瓶会碎，她会被碎玻璃割伤。”

” ['mæmə][næn; nɑːn] [sed] “ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [θɪŋz] .

”	Mama	Nan	said	“	no	,	she	is	to	learn	not	to	touch	things	.
”	妈妈	楠	说	“	不	,	她	是	到	学习	不是	到	触碰	事物	.

楠妈妈说：“不行，她要学会不要乱摸东西。”

” [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['beɪbi]

”	But	after	the	parrot	,	the	vase	of	flowers	was	the	first	object	the	baby
”	但	后	这	鹦鹉	,	这	花瓶	的	花朵	曾是	这	第一的	目的	这	婴儿

[tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] .

took	notice	of	.
采取	注意	的	.

“但在鹦鹉之后，婴儿首先注意到的就是那瓶鲜花。”

['mæmə][næn; nɑːn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [set][ðə; ði] [veɪs]

Mama	Nan	would	take	a	flower	out	and	give	to	her	,	then	set	the	vase
妈妈	楠	会	拿	一个	花	出去	和	给	到	她	,	然后	放	这	花瓶

[bæk] ,

back	,
后退	,

楠妈妈会拿出一朵花送给她，然后把花瓶放回原处。

[ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ['sloʊli] , “ ['meri] ['elən] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ! ”

shake	her	head	and	say	slowly	,	“	Mary	Ellen	mustn't	touch	!	”
摇	她	头	和	说	缓慢地	,	“	玛丽	艾伦	不得	触碰	!	”

她摇摇头，缓缓说道：“玛丽·艾伦不许碰！”

“ ['meri] ['elən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mary	Ellen	is	a	little	human	being	,	”	she	said	,
“	玛丽	艾伦	是	一个	小的	人类	存在	,	”	她	说	,

“玛丽·艾伦是个小不点儿，”她说。

“ [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt]

“	and	knows	just	as	well	as	I	do	that
“	和	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那

“而且他和我一样清楚这一点。”

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [veɪs] . ”
I mean she is not to touch the vase . ”
我 意思是 她 是 不是 到 触碰 这 花瓶 . ”

我的意思是，她不准碰那个花瓶。

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːpə] [dɪk] ,
“ Yes , ” said Papa Dick ,
“ 是的 , ” 说 爸爸 迪克 ,

“是的，”迪克爸爸说。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt]
“ and because she is a little human being she will some day investigate that
“ 和 因为 她 是 一个 小的 人类 存在 她 将要 一些 天 调查 那
[veɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
vase for herself .
花瓶 为了 她自己 .

“而且因为她是一个小人，她总有一天会亲自去研究那个花瓶。”

” ['meri] ['elən] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔːtər] .
” MARY ELLEN DIDN'T LIKE WATER .
” 玛丽 艾伦 没有 喜欢 水 .

玛丽·艾伦不喜欢水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
And now that day had come .
和 现在 那 天 有 来 .

而现在，这一天终于到来了。

['meri] ['elən] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [aʊt] ,
Mary Ellen sat for a time on the rug after her mother went out ,
玛丽 艾伦 卫星 为了 一个 时间 在 这 小地毯 后 她 母亲 去 出去 ,

母亲外出后，玛丽·艾伦在地毯上坐了一会儿。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [baɪ][wʌn][leg] .
holding her rag doll by one leg .
保持 她 抹布 玩具娃娃 经过 一 腿 .

她拎着布娃娃的一条腿。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [meɪd] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .
Suddenly she dropped the doll and made vigorously for the mirror .
突然 她 掉落 这 玩具娃娃 和 制成 大力 为了 这 镜子 .

她突然扔掉娃娃，用力冲向镜子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['sekənd]['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
She didn't hesitate a second after getting there .
她 没有 犹豫 一个 第二 后 获得 那里 .

她到达目的地后没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [hed] [ænd; ənd]
She reached for the biggest rose of the lot , grabbed it by its head and
她 达到 为了 这 最大 玫瑰 的 这 很多 , 抓住 它 经过 它是 头 和
[pʊld] .
pulled .
拉 .

她伸手摘下其中最大的一朵玫瑰，抓住它的花头往外一拉。

['oʊvər] [keɪm] [ðə; ði] [veɪs] , [kræʃ] , [splæʃ] , [drentʃ] !
Over came the vase , crash , splash , drench !
超过 来了 这 花瓶 , 碰撞 , 溅 , 淋 !

花瓶摔了过来，砰的一声，溅起水花，淋了个透！

['meri] ['elən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

Mary	**Ellen**	**gazed**	**at**	**the**	**puddle**	**.**
玛丽	艾伦	凝视	在	这	水坑	.

玛丽·艾伦凝视着水坑。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔ:tər] .

She	**didn't**	**like**	**water**	**.**
她	没有	喜欢	水	.

她不喜欢水。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt][ænd; ənd][wet][hɜ:r; hər] [dres] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:]

When	**it**	**spread**	**out**	**and**	**wet**	**her**	**dress**	**,**	**she**	**struck**	**at**	**it**	**and**	**drew**
什么时候	它	传播	出去	和	湿的	她	裙子	,	她	击	在	它	和	画

[hɜ:r'self] [ə'weɪ] .

herself	**away**	**.**
她自己	离开	.

当它蔓延开来，浸湿了她的裙子时，她拍打着它，然后挣脱开来。

“ ['nɒti] ['wɑ:ti] !

“ Notty	**watty**	**!**
“ 臭名昭著	瓦蒂	!

“Notty watty!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she	**said**	**.**
” 她	说	.

她说。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

This	**amused**	**the**	**parrot**	**and**	**he**	**laughed**	**.**
这	觉得好笑	这	鹦鹉	和	他	笑了	.

这逗乐了鹦鹉，它哈哈大笑起来。

“ ['nɒti] ['wɑ:ti] !

“ Notty	**watty**	**!**
“ 臭名昭著	瓦蒂	!

“Notty watty!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

” she	**cried**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**struck**	**at**	**it**	**again**	**.**
” 她	哭	,	寻找	向上	在	他	,	和	击	在	它	再次	.

她抬头看着他，哭着又打了上去。

['meri] ['elən] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [strʌk] ,

Mary	**Ellen**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**struck**	**,**
玛丽	艾伦	有	绝不	已见	任何事物	击	,

玛丽·艾伦从未见过被击中的物体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [bloʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [drentʃt] ['flaʊərz]

but	**it**	**was**	**a**	**very**	**fierce**	**little**	**blow**	**she**	**gave**	**the**	**puddle**	**of**	**drenched**	**flowers**
但	它	曾是	一个	非常	凶猛的	小的	吹	她	给予	这	水坑	的	湿透了	花朵

.

:
.

但她却狠狠地拍打了一下那滩湿透的花朵。

[ðen] [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

Then	**she**	**set**	**off**	**with**	**her**	**big**	**rose**	**for**	**the**	**open**	**door**	**into**	**the**	**hall**	**,**
然后	她	放	离开	和	她	大的	玫瑰	为了	这	打开	门	进入	这	大厅	,

然后她拿着那朵大玫瑰，走向敞开的大厅大门。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ]
and **up** **the** **stairs** **she** **went** **,** **and** **nearly** **twice** **as** **quick** **as** **on** **the** **day**
和 向上 这 楼梯 她 去 , 和 几乎 两次 作为 快的 作为 在 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

她走上楼梯，速度几乎是前一天的两倍。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella **Farman** **Pratt** **.**
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sænd] [peɪl] .
THE **LITTLE** **SAND** **PAIL** **.**
这 小的 沙 桶 .

小沙桶。

“ [noʊ] [kɪt] , [noʊ] [tɔɪz] .
“ **No** **Kit** **,** **no** **toys** **.**
“ 不 成套工具 , 不 玩具 .

“没有工具包，没有玩具。”

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [dəunt] [niːd] [ðer; ðər] [tɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I **think** **children** **don't** **need** **their** **toys** **at** **the** **beach** **.**
我 思考 孩子们 不 需要 他们的 玩具 在 这 海滩 .

我认为孩子们在海滩上不需要玩具。

” [soʊ] [sed] [kɪts] ['mʌðər] .
” **So** **said** **Kit's** **mother** **.**
” 所以 说 套件 母亲 .

”基特的母亲如是说。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrmfʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fetʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] .
Poor **little** **Kit** **laid** **down** **the** **armful** **she** **had** **fetched** **to** **the** **trunks** **.**
贫穷的 小的 成套工具 铺设 向下 这 满满的 她 有 已获取 到 这 树干 .

可怜的小基特把她抱回来的一大堆东西放到了箱子旁。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] - [mjuːz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːrnfəli] .
“ **How** **will** **I** **'** **muse** **me** **?** **”** **said** **she** **mournfully** **.**
“ 如何 将要 我 - 沉思 我 ? ” 说 她 悲伤地 .

“我该如何自娱自乐呢？”她悲伤地说。

“ [oʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːʃɔːr] ['pleɪθɪŋ] [wɪtʃ]
“ **O** **,** **”** **said** **her** **mother** **cheerfully** **,** **“** **there** **is** **a** **wonderful** **seashore** **plaything** **which**
“ 哦 , ” 说 她 母亲 愉快地 , “ 那里 是 一个 精彩的 海滨 玩物 哪个
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [juː; jʊ] .
I **shall** **buy** **you** **.**
我 将 买 你 .

“哦，”她母亲高兴地说，“我给你买一个很棒的海边玩具。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [kɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] “ ['pleɪθɪŋ] .
” **All** **the** **way** **Kit** **thought** **about** **this** **“** **plaything** **.**
” 全部 这 方式 成套工具 想法 关于 这 “ 玩物 .

“基特一直想着这个‘玩物’。

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['wʊd(ə)n] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] .
” **It** **proved** **to** **be** **a** **little** **blue** **wooden** **pail** **and** **a** **spoon** **.**
” 它 已证实 到 是 一个 小的 蓝色的 木制的 桶 和 一个 勺子 .

“结果发现那是一个蓝色的小木桶和一把勺子。”

[kɪt] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaʊt'dɔːrz] [sænd] [bɪ'fɔːr] .
Kit had never seen outdoors sand before .
成套工具 有 绝不 已见 户外 沙 前 .

基特以前从未见过户外的沙子。

“ [nɜːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [ðɪs] [sænd][ɔːl] - [sænd] ?
“ Nurse , ” said she , “ Is this sand all sc'ubbing sand ?
“ 护士 , ” 说 她 , “ 是 这 沙 全部 - 沙 ?

“护士，”她说，“这些沙子都是用来挖土的沙子吗？”

” [kɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] [peɪl] .
” KIT AND HER PRECIOUS PAIL .
” 成套工具 和 她 宝贵的 桶 .

”基特和她珍贵的水桶。”

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bluː] [peɪl][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] “ ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .
The little blue pail was truly a “ wonderful plaything .
这 小的 蓝色的 桶 曾是 真的 一个 “ 精彩的 玩物 .

这个蓝色小桶真是一个“绝妙的玩具”。

” [kɪt] [fər'gɑːt] [dɑːl] - [haʊs] [ænd; ənd]['dɑːlz] .
” Kit forgot doll - house and dolls .
” 成套工具 忘了 玩具娃娃 - 房子 和 娃娃 .

“基特忘记了娃娃屋和娃娃。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɜːrld] - ['bɪldɪŋ] — ['maʊntnz] [ænd; ənd] [keivz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ;
She was world - building — mountains and caves and rivers and seas ;
她 曾是 世界 - 建筑 — 山脉 和 洞穴 和 河流 和 海域 ;
[welz] [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l]['hoʊmz] ” [fɔːr; fər][stɑːr] - [fɪʃ] [ænd; ənd][sænd] - [kræbz] ;
wells and “ little homes ” for star - fish and sand - crabs ;
水井 和 “ 小的 房屋 ” 为了 星星 - 鱼 和 沙 - 螃蟹 ;

她创造了一个世界——山脉、洞穴、河流和海洋；水井和海星、沙蟹的“小家”；

[greɪt] ['treʒər] - [vɔːlts] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] ; ['gaːdnz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
great treasure - vaults for shells and pebbles ; gardens of sea - weed .
伟大的 宝藏 - 金库 为了 贝壳 和 鹅卵石 ; 花园 的 海 - 杂草 .

巨大的贝壳和鹅卵石宝库；海藻花园。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sænd] - [peɪlz] .
Other children had sand - pails .
其他 孩子们 有 沙 - 水桶 .

其他孩子则拿着沙桶。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [bɪlt] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['fɔrts] .
Some days they toiled in company , and built long lines of forts .
一些 天 他们 辛勤劳作 在 公司 , 和 建造 长的 线条 的 堡垒 .

有时他们结伴辛勤劳作，修建了绵延不绝的堡垒。

['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [bɪlt] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
Other days they built large cities .
其他 天 他们 建造 大的 城市 .

其他日子里，他们建造了大城市。

[wʌn] [bɔɪ] [dʌg][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] “ [ɔɪl] [wel] .
One boy dug a deep well and called it an “ oil well .
一 男生 挖 一个 深的 出色地 和 称为 它 一个 “ 油 出色地 .

一个男孩挖了一口深井，并称之为“油井”。

” [hiː; hi] [sʌŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ɪn][rægz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

”	He	sunk	a	small	tin	cup	of	kerosene	in	it	and	put	in	rags	and	set	it
”	他	沉没	一个	小的	锡	杯子	的	煤油	在	它	和	放	在	破布	和	放	它

[ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] ,

afire	with	a	match	,
着火	和	一个	匹配	,

“他把一小杯煤油倒进里面，放上破布，然后用火柴点燃了它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	the	whole	little	crowd	jumped	up	and	down	and	shouted	.
和	这	所有的	小的	人群	跳了起来	向上	和	向下	和	喊叫	.

于是，那一小群人又蹦又跳，大声欢呼。

[bʌt; bət] [kɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌðərz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	Kit's	mother	and	other	mothers	put	it	out	and	said	it	was	wrong	.
但	套件	母亲	和	其他	母亲们	放	它	出去	和	说	它	曾是	错误的	.

但基特的母亲和其他母亲们把这件事说出来，认为这是错误的。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][peɪl][wɪð; wɪθ] “ - [sænd] ” [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

On	the	last	day	of	all	Kit	filled	her	pail	with	“	sc'ubbing	sand	”	to	carry	home	.
在	这	最后的	天	的	全部成套工具		已填	她	桶	和	“	-	沙	”	到	携带	家	.

最后一天，Kit 用桶装满了“挖沙”带回家。

['luːɪs] ['kɛndrɪk] .

Louise	Kendrick	.
路易丝	肯德里克	.

路易丝·肯德里克。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . — [fɔːr; fər] [greɪt] - ['græn,mɑːmə] ['ləuis] .

CHAPTER	XI	.	—	For	Great	-	grandmama	Lois	.
章	十一	.	—	为了	伟大的	-	奶奶	路易丝	.

第十一章——献给曾祖母路易丝。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [hɜːrd] ['meri] ['elən] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Not	one	of	the	grandmothers	heard	Mary	Ellen	on	the	stairs	or	on	the	landing	,
不是	一	的	这	祖母们	听到	玛丽	艾伦	在	这	楼梯	或者	在	这	降落	,

没有一个祖母听到玛丽·艾伦在楼梯上或楼梯平台上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['pætɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [red] ['slɪpərz] ,

and	the	little	creature	patted	along	by	the	wall	in	her	pretty	red	slippers	,
和	这	小的	生物	轻拍	沿着	经过	这	墙	在	她	漂亮的	红色的	拖鞋	,

小家伙穿着漂亮的红色拖鞋，沿着墙边轻快地走着。

[pæst][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [pæst]['mædəm] ['ɛstərz] ,

past	the	door	where	she	had	tumbled	in	the	day	before	,	past	Madam	Esther's	,
过去的	这	门	在哪里	她	有	翻滚	在	这	天	前	,	过去的	女士	埃丝特的	,

经过她前一天摔倒的那扇门，经过埃丝特夫人的房间，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊz] .

and	turned	into	the	other	hall	with	her	rose	.
和	转向	进入	这	其他	大厅	和	她	玫瑰	.

她拿着玫瑰花转身走进了另一个大厅。

[ðɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ] ,
This hall was lighted by a large window ,
这 大厅 曾是 照明 经过 一个 大的 窗户 ,

大厅里有一扇大窗户，采光很好。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] ['elən] [felt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl]
and as Mary Ellen felt the sunshine full in her face she began to smile
和 作为 玛丽 艾伦 毛毡 这 阳光 满的 在 她 脸 她 开始 到 微笑
[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [hɜ:r'self] [ə'gen] .
and look like herself again .
和 看 喜欢 她自己 再次 .

当玛丽·艾伦感受到阳光洒在脸上时，她开始微笑，又恢复了往日的风采。

[ʃi:; ʃi] ['pætəd] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
She pattered along faster , smiling and smiling ,
她 图案 沿着 快点 , 微笑 和 微笑 ,

她加快脚步，脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ]
and just as she came to the last door was on the point of exploding
和 只是 作为 她 来了 到 这 最后的 门 曾是 在 这 观点 的 爆炸
['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['faɪərwɜ:rks] [ʌv; əv] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [krəuz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ,
into a whole fireworks of laughs and crows and calls ,
进入 一个 所有的 烟花 的 笑声 和 乌鸦 和 呼叫 ,

就在她走到最后一扇门前时，她几乎要爆发出一阵欢笑、叫喊和呐喊，宛如烟花般绚烂绽放。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [wei] [wen] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .
as was her way when very much pleased .
作为 曾是 她 方式 什么时候 非常 很多 高兴 .

这是她非常高兴时的惯常表现。

“ [gʌm] - [ʌm; əm] !
“ Gum - um !
“ 胶 - 嗯 !

“咕噜咕噜！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [fɜ:rst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
” she called , but first running into the corner and backing up close against the
” 她 称为 , 但 第一的 跑步 进入 这 角落 和 后盾 向上 关闭 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

她喊道，但首先跑到角落里，背靠着墙。

['meri] ['elən] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wen] [ðɪs] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
Mary Ellen had no notion of falling in when this door opened .
玛丽 艾伦 有 不 概念 的 坠落 在 什么时候 这 门 打开 .

当这扇门打开时，玛丽·艾伦完全没有想到自己会掉进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [oʊld] ['leɪdi] [lɔɪzɪz] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,
It was at Old Lady Lois's room that she had stopped ,
它 曾是 在 老的 女士 洛伊斯的 房间 那 她 有 停止 ,

她停在了老洛伊斯太太的房间里。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [self] [nu:] ['veri] [wel] .
as she her little self knew very well .
作为 她 她 小的 自己 知道 非常 出色地 .

她年幼的心灵对此心知肚明。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] .
The door opened instantly .
这 门 打开 即刻 .

门瞬间打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [greɪt] - ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][fɜːrst] .

But	the	dear	old	great	-	grandmother	did	not	see	the	child	at	first	.
但	这	亲爱的	老的	伟大的	-	祖母	做过	不是	看	这	孩子	在	第一的	.

但这位慈祥的老祖母一开始并没有看到这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

She	looked	all	about	her	,	as	if	very	much	alarmed	.
她	看起来	全部	关于	她	,	作为	如果	非常	很多	惊慌	.

她环顾四周，显得非常惊慌。

“ - !

“	Yosy	!
“	-	!

“Yosy!

” ['meri] ['elən] [kraɪd] [aʊt] .

”	Mary	Ellen	cried	out	.
”	玛丽	艾伦	哭	出去	.

玛丽·艾伦喊道。

“ - , [gʌm] - [ʌm; əm] !

“	Yosy	,	Gum	-	um	!
“	-	,	胶	-	嗯	!

“Yosy，Gum-um!

” [ʃiː; ʃi] ['tɔdld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][held][ʌp][ðə; ði][bɪg][wet][roʊz] .

”	She	toddled	forward	and	held	up	the	big	wet	rose	.
”	她	蹒跚学步	向前	和	握住	向上	这	大的	湿的	玫瑰	.

她蹒跚着走上前，举起那朵湿漉漉的大玫瑰。

[oʊld]['leɪdi]['ləuis] ['gædərd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][went][ɪn] .

Old	Lady	Lois	gathered	her	up	in	her	arms	and	went	in	.
老的	女士	路易丝	聚集	她	向上	在	她	武器	和	去	在	.

老太太洛伊斯把她抱在怀里走了进去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ə'gen] , [tʃaɪld] ?

“	Are	you	up	here	again	,	child	?
“	是	你	向上	这里	再次	,	孩子	?

“孩子，你又上来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	she	said	,	reproachfully	.
”	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

“ - , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	Yosy	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	-	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“约西，”玛丽·艾伦说道。

“ - . ”

“	Yosy	.	”
“	-	.	”

“Yosy。”

“ [jes] , ['prɪti] ['roʊzi] , ” ['ænsər] [oʊld]['leɪdi]['ləuis] .

“	Yes	,	pretty	rosy	,	”	answered	Old	Lady	Lois	.
“	是的	,	漂亮的	红润	,	”	回答	老的	女士	路易丝	.

“是的，气色很好，”老太太洛伊斯回答道。

“ - ! ” [pə'sistid] ['meri] ['elən] .

“	Yosy	!	”	persisted	Mary	Ellen	.
“	-	!	”	持续	玛丽	艾伦	.

“Yosy！”玛丽·艾伦坚持说道。

“ - ! ” [sed] ['meri] ['elən] .
“ YOSY ! ” SAID MARY ELLEN .
“ - ! ” 说 玛丽 艾伦 .

“YOSY！”玛丽·艾伦说道。

“ [juː; jʊ] [best] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .
“ You best take the flower , Mrs . Gray , ” said Mrs . Camp .
“ 你 最好的 拿 这 花 , 太太 . 灰色的 , ” 说 太太 . 营 .

“格雷太太，你最好把花收下，”坎普太太说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
The others had heard the chirping of the little voice and had come in
这 其他的 有 听到 这 啁啾声 的 这 小的 嗓音 和 有 来 在
[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to see what had happened .
到 看 什么 有 发生 .

其他人听到了小女孩的啁啾声，都进来看看发生了什么事。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
“ Don't you see she has brought it on purpose for you ?
“ 不 你 看 她 有 带来 它 在 目的 为了 你 ?

“难道你看不出来她是特意为你带来的吗？”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːrt] .
I told you she would know us apart .
我 讲述 你 她 会 知道 我们 除 .

我早就告诉过你，她会认出我们俩的。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['flaʊər] !
I knew she would know you by your flower !
我 知道 她 会 知道 你 经过 你的 花 !

我就知道她会通过你的花认出你！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɜːr; hər]
She must have been very observing when her mother has had her
她 必须 有 到过 非常 观察 什么时候 她 母亲 有 有 她
[ʌp] [hɪr] ,
up here ,
向上 这里 ,

她母亲带她来这里的时候，她一定观察得很仔细。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ruːm] . ”
to know which was your room . ”
到 知道 哪个 曾是 你的 房间 . ”

知道哪个房间是你的房间。

“ - , ” [sed] ['meri] ['elən] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['flaʊər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [oʊld] [feɪs] .
“ Yosy , ” said Mary Ellen , pushing the wet flower up against the gentle old face .
“ - , ” 说 玛丽 艾伦 , 推动 这 湿的 花 向上 反对 这 温和的 老的 脸 .

“Yosy，”玛丽·艾伦说着，把湿漉漉的花朵贴在慈祥的老脸上。

[ðɪs] [taɪm] [oʊld] ['leɪdi] ['ləuis] [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] .
This time Old Lady Lois took the rose and pinned it in her kerchief .
这 时间 老的 女士 路易丝 采取 这 玫瑰 和 已置顶 它 在 她 头巾 .

这一次，老洛伊斯夫人拿起玫瑰花，别在了她的手帕上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] .
She looked very pleased .
她 看起来 非常 高兴 .

她看起来非常高兴。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

The	child	seemed	satisfied	now	.
这	孩子	似乎	使满意	现在	.

孩子现在似乎很满意了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɜːrtʃɪft] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt]

She	laid	her	little	yellow	head	back	on	the	white	kerchiefed	shoulder	and	looked
她	铺设	她	小的	黄色的	头	后退	在	这	白色的	手帕	肩膀	和	看起来

[ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

around	on	the	others	.
大约	在	这	其他的	.

她把黄色的小脑袋靠在白色头巾上的肩膀上，环顾四周，看着其他人。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɝːsɪs] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	said	Mrs	.	Persis	,	contemplating	her	,
“	我	不应该	是	惊讶	,	”	说	太太	.	波斯	,	沉思	她	,

“我不应该感到惊讶，”珀西斯太太一边打量着她一边说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ðɪ] [veɪs] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊz] [aʊt] .

“	if	she	has	broken	the	vase	getting	the	rose	out	.
“	如果	她	有	破碎的	这	花瓶	获得	这	玫瑰	出去	.

“如果她为了取出玫瑰花而打破了花瓶。

[hɜːr; hər] [dres] [siːmz] ['veri] [wet] . ”

Her	dress	seems	very	wet	.	”
她	裙子	似乎	非常	湿的	.	”

她的裙子好像湿透了。

“ ['nɒti] ['wɑːti] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	Notty	watty	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	臭名昭著	瓦蒂	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“Notty watty，”玛丽·艾伦说道。

['mædəm] ['estər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] .

Madam	Esther	had	gone	down	-	stairs	.
女士	以斯帖	有	已消失	向下	-	楼梯	.

埃丝特夫人下楼了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['ɛlənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

She	came	up	now	with	Mary	Ellen's	father	and	mother	.
她	来了	向上	现在	和	玛丽	艾伦的	父亲	和	母亲	.

她现在和玛丽·艾伦的父母在一起了。

[pʊr] ['mæmə][næn; nɑːn] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Poor	Mama	Nan	seemed	even	more	terrified	and	breathless	than	on	the	day	before	.
贫穷的	妈妈	楠	似乎	甚至	更多的	恐惧	和	喘不过气	比	在	这	天	前	.

可怜的楠妈妈看起来比前一天更加惊恐和喘不过气来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [noʊ] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [piːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	told	you	I	should	never	know	another	moment's	peace	,	”	said	she	.
“	我	讲述	你	我	应该	绝不	知道	其他	瞬间	和平	,	”	说	她	.

“我告诉过你，我再也得不到片刻安宁了，”她说。

['pɑːpə] [dɪk] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Papa	Dick	laughed	at	her	.
爸爸	迪克	笑了	在	她	.

迪克爸爸嘲笑她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'liːvd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You ought to feel relieved , ” said he .
“ 你 应该 到 感觉 松了口气 , ” 说 他 .

“你应该感到欣慰，”他说。

“ [hɪr] [jʊr; jər][smɑːrt]['lɪt(ə)l]['meri] ['elən][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr'self] , [ɔːl][ə'loʊn] , [haʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp] -
“ Here your smart little Mary Ellen has taught herself , all alone , how to go up -
“ 这里 你的 聪明的 小的 玛丽 艾伦 有 教授 她自己 , 全部 独自的 , 如何 到 去 向上 -
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“瞧，你聪明的小玛丽·艾伦已经独自学会了如何上楼。”

” [bʌt; bət]['mæmə][næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [ɪn] [ðæt] [wei] .
” But Mama Nan was not to be comforted in that way .
” 但 妈妈 楠 曾是 不是 到 是 安慰 在 那 方式 .

但妈妈楠却无法得到这样的安慰。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What is to be done ? ” said she .
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 说 她 .

“该怎么办呢？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
“ She will undertake this thing every day .
“ 她 将要 承担 这 事物 每一个 天 .

她将每天做这件事。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
” And here she quite broke down and began to sob in a miserable
” 和 这里 她 相当 打破 向下 和 开始 到 哭泣 在 一个 悲惨的
['helpləs] [wei] .
helpless way .
无助 方式 .

“说到这里，她彻底崩溃了，开始可怜兮兮、无助地哭泣起来。”

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Nobody spoke for a minute .
无人 辐 为了 一个 分钟 .

一分钟内，没有人说话。

[ðen] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] [sed] ['dʒentli] , “ [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['nænsi]
Then Great - Grandmother Day said gently , “ Just let me take her in charge , Nancy
然后 伟大的 - 祖母 天 说 轻轻地 , “ 只是 让 我 拿 她 在 收费 , 南希
.
:
.

然后，曾祖母戴温柔地说：“南希，就让我来照顾她吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [suːn] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
I promise you the child shall soon go up and down with perfect safety .
我 承诺 你 这 孩子 将 很快 去 向上 和 向下 和 完美的 安全 .

我向你保证，孩子很快就能安全地上下山了。

” ['mæmə][næn; nɑːn]['stɑːrtɪd][ʌp][ɪn] [freʃ] ['terər] .
” Mama Nan started up in fresh terror .
” 妈妈 楠 开始 向上 在 新鲜的 恐怖 .

“楠妈妈又开始惊恐起来。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː] ?
“ She has got to learn how to go down too ?
“ 她 有 得到 到 学习 如何 到 去 向下 也 ?

“她也得学会怎么下去吧？”

[oʊ] , [ˌem ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

” ['meri] ['elən] [lʊkt] ['æftər] [ðem; ðəm] .
” MARY ELLEN LOOKED AFTER THEM .
” 玛丽 艾伦 看起来 后 他们 .

“玛丽·艾伦照顾了他们。”

“ [siː] [hɪr] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [daʊn] - [sterz] , ” [sed] ['pɑːpə] [dɪk] , [ə; eɪ][droʊl] [lʊk]
“ See here , Nan , you better come down - stairs , ” said Papa Dick , a droll look
“ 看 这里 , 楠 , 你 更好的 来 向下 - 楼梯 , ” 说 爸爸 迪克 , 一个 滑稽 看
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
about his mouth .
关于 他的 嘴 .

“瞧，楠，你最好下楼来，”迪克爸爸说着，脸上露出滑稽的表情。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['meri] ['elən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grændˌmʌðəz] .
They went out , leaving Mary Ellen with her grandmothers .
他们 去 出去 , 离开 玛丽 艾伦 和 她 祖母们 .

她们出去了，把玛丽·艾伦留给了她的祖母们。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
She sat up and looked after them , with big eyes .
她 卫星 向上 和 看起来 后 他们 , 和 大的 眼睛 .

她坐起身，睁大眼睛看着他们。

“ ['mæmə] - !
“ Mama k'y !
“ 妈妈 - !

“妈妈 k'y!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændˌmʌðəz] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['beɪbi]
CHAPTER XII . — Baby
章 十二 . — 婴儿

第十二章——婴儿

[deɪz] [goʊ][baɪ] .
Days go by .
天 去 经过 .

日子一天天过去。

['tiːtʃɪŋ] ['meri] ['elən] .
TEACHING MARY ELLEN .
教学 玛丽 艾伦 .

教导玛丽·艾伦。

“ ['getɪŋ] [daʊn] - [sterz] , ” [sed] [greɪt] - ['grænmʌðər] [deɪ] , “ ['dʌznt] [kʌm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
“ **Getting** **down** **-** **stairs** **,** ” **said** **Great** **-** **grandmother** **Day** **,** “ **doesn't** **come** **so** **natural** **to**
“ 获得 向下 - 楼梯 , ” 说 伟大的 - 祖母 天 , “ 不 来 所以 自然的 到
[ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] - [sterz] [dʌz] .
a **child** **as** **getting** **up** **-** **stairs** **does** **.**
一个 孩子 作为 获得 向上 - 楼梯 做 .

“下楼，”戴伊曾祖母说，“对孩子来说，不像上楼那样自然。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And **there** **is** **more** **danger** **about** **it** **.**
和 那里 是 更多的 危险 关于 它 .

而且，它还存在更大的危险。

['meri] ['elən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [wɑːtʃt] .
Mary **Ellen** **ought** **to** **be** **taught** **how** **to** **do** **it** **,** **and** **then** **be** **watched** **.**
玛丽 艾伦 应该 到 是 教授 如何 到 做 它 , 和 然后 是 观看 .

应该教玛丽·艾伦怎么做，然后监视她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi]
And **the** **sooner** **the** **better** **,** **for** **evidently** **she** **is** **coming** **up** **here** **when** **she**
和 这 很快 这 更好的 , 为了 显然 她 是 未来 向上 这里 什么时候 她
[pliːziz] .
pleases **.**
请 .

越快越好，因为很明显，她想来就来。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] [stʊd] [hɜːr; hər] [keɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
” **The** **venerable** **lady** **stood** **her** **cane** **up** **in** **a** **corner** **,**
” 这 可敬 女士 站立 她 甘蔗 向上 在 一个 角落 ,

这位德高望重的女士把拐杖立在角落里，

[tʊk] ['meri] ['elən] [frʌm; frəm][oʊld]['leɪdi] [lɔɪzɪz] [læp] ,
took **Mary** **Ellen** **from** **Old** **Lady** **Lois's** **lap** **,**
采取 玛丽 艾伦 从 老的 女士 洛伊斯的 膝 ,

从老太太洛伊斯的腿上抱走玛丽·艾伦，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['tɔdld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst]
gave **her** **a** **finger** **and** **toddled** **her** **along** **to** **the** **staircase** **,** **and** **placed**
给予 她 一个 手指 和 蹒跚学步 她 沿着 到 这 楼梯 , 和 放置
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
her **on** **the** **floor** **,**
她 在 这 地面 ,

他朝她伸出一根手指，牵着她蹒跚走到楼梯口，然后把她放在地板上。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
her **little** **back** **to** **the** **stairs** **.**
她 小的 后退 到 这 楼梯 .

她背对着楼梯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] .
Then **she** **stepped** **down** **.**
然后 她 步 向下 .

然后她走下了台阶。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lets] [goʊ] [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] ! ”
“ **Come** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **let's** **go** **down** **-** **y** **,** **down** **-** **y** **,** **down** **-** **y** **!** **”**
“ 来 , ” 说 她 , “ 我们来吧 去 向下 - 是 , 向下 - 是 , 向下 - 是 ! ”

“来吧，”她说，“我们下去吧，下去吧，下去吧！”

“ [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːsɪs] .
“ **See** **,** **she** **is** **going** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Persis** **.**
“ 看 , 她 是 去 , ” 说 太太 . 波斯 .

“你看，她要走了，”珀西斯太太说。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈelən] .

But	not	exactly	going	was	Mary	Ellen	.
但	不是	确切地	去	曾是	玛丽	艾伦	.

但玛丽·艾伦并没有去。

[greɪt] - [ˈgrænmʌðər] [deɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] ,

Great	-	grandmother	Day	had	taken	hold	of	her	ankle	,
伟大的	-	祖母	天	有	已采取	抓住	的	她	踝	,

曾祖母戴伊抓住了她的脚踝，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈslɪpərd] [fʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ster] .

and	was	seeking	to	draw	the	little	red	-	slippered	foot	down	to	the	first	stair	.
和	曾是	寻求	到	画	这	小的	红色的	-	拖鞋	脚	向下	到	这	第一的	楼梯	.

并试图把穿着红色拖鞋的小脚引到第一级台阶上。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ˈgoʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ˈmeri] [ˈelən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [skriːm] ,

Feeling	herself	going	,	she	knew	not	where	,	Mary	Ellen	began	to	scream	,
感觉	她自己	去	,	她	知道	不是	在哪里	,	玛丽	艾伦	开始	到	尖叫	,

玛丽·艾伦感觉自己快要崩溃了，她不知道自己要去哪里，于是开始尖叫起来。

[ðen] [θruː] [hɜːrˈself] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

then	threw	herself	flat	on	the	landing	.
然后	扔	她自己	平坦的	在	这	降落	.

然后她猛地扑倒在楼梯平台上。

“ [ˈmɜːrsi] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ][hoʊp][næn; nɑːn] [ˈdʌznt] [hɪr] [ðɪs] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [kæmp] .

I	hope	Nan	doesn't	hear	this	!	”	said	Mrs	.	Camp	.
我	希望	楠	不	听到	这	!	”	说	太太	.	营	.

“我希望楠没听到这些！”坎普太太说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] .

“	She	doesn't	,	”	said	Mrs	.	Lee	.
“	她	不	,	”	说	太太	.	李	.

“她没有，”李太太说。

“ [dɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈdrɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

“	Dick	and	she	have	just	driven	out	of	the	yard	.
“	迪克	和	她	有	只是	驱动	出去	的	这	院子	.

“迪克和她刚刚开车离开了院子。”

” [ˈmɪsɪz] . [deɪ] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .

”	Mrs	.	Day	straightened	herself	up	,	with	a	red	face	.
”	太太	.	天	拉直	她自己	向上	,	和	一个	红色的	脸	.

戴太太直起身子，脸涨得通红。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	will	do	it	all	right	in	a	minute	or	so	,	”	she	said	.
“	她	将要	做	它	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	所以	,	”	她	说	.

“她马上就能做好，”她说。

“ ['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə][duː] [ðiːz] ['niːdfl] [θɪŋz] , [dʒʌst][ðə; ði]

“	Babies	are	born	with	instincts	to	do	these	needful	things	,	just	the
“	婴儿	是	出生	和	本能	到	做	这些	需要	事物	,	只是	这

[seɪm] [æz; əz][kæts][ænd; ənd][koʊlts] .

same	as	cats	and	colts	.
相同的	作为	猫	和	小马驹	.

“婴儿天生就具备做这些必要事情的本能，就像猫和小马驹一样。”

” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ɔːr] [tuː] , ['mɪsɪz] . [deɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

”	After	a	long	breath	or	two	,	Mrs	.	Day	bent	down	and	tried	again	.
”	后	一个	长的	气息	或者	二	,	太太	.	天	弯曲	向下	和	尝试	再次	.

“深吸一口气后，戴太太弯下腰，再次尝试。

[bʌt; bət] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	Mary	Ellen	was	really	terrified	,	and	screamed	louder	than	before	.
但	玛丽	艾伦	曾是	真的	恐惧	,	和	尖叫	更大声	比	前	.

但玛丽·艾伦真的吓坏了，尖叫声比之前更大了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd]

This	time	she	kicked	too	,	and	so	hard	that	her	poor	Great	-	grandmother	had
这	时间	她	踢	也	,	和	所以	难的	那	她	贫穷的	伟大的	-	祖母	有

[tuː; tə][let][goʊ] .

to	let	go	.
到	让	去	.

这一次她也踢了起来，而且踢得非常用力，以至于她可怜的曾祖母不得不松手。

“ ['nɒti] [gʌm] - [ʌm; əm] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Notty	Gum	-	um	!	”	cried	the	child	.
“	臭名昭著	胶	-	嗯	!	”	哭	这	孩子	.

“淘气古姆！”孩子喊道。

“ [tɜːrn][hɜːr; hər][raʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .

“	Turn	her	round	,	”	said	Mrs	.	Camp	.
“	转动	她	圆形的	,	”	说	太太	.	营	.

“把她转过来，”坎普太太说。

“ [pər'hæps][hɜːr; hər] - ['ɪnstɪŋkt] - [ɪz][tuː; tə][goʊ] ['frʌntwərdz] .

“	Perhaps	her	'	instinct	'	is	to	go	frontwards	.
“	也许	她	-	本能	-	是	到	去	向前	.

“或许她的‘本能’就是向前冲。”

['nænz][wʌz; wəz] .

Nan's	was	.
奶奶的	曾是	.

南的。

” [ænd; ənd] [wen] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

”	And	when	Mary	Ellen	was	turned	,	and	could	see	what	she	was	doing	,
”	和	什么时候	玛丽	艾伦	曾是	转向	,	和	可以	看	什么	她	曾是	正在做	,

“当玛丽·艾伦转过身，能够看到她正在做的事情时，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪ] [kəukst] [ə'gen] , “ [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] ,

and	where	she	was	,	and	Mrs	.	Day	coaxed	again	,	“	Down	-	y	,	down	-	y	,
和	在哪里	她	曾是	,	和	太太	.	天	哄骗	再次	,	“	向下	-	是	,	向下	-	是	,

[naʊ] !

now	!
现在	!

她当时在哪里？戴太太又哄道：“快点，快点，现在！”

” [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] “ ['ɪnstɪŋkt] ” [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] .

”	the	wonderful	“	instinct	”	began	to	stir	.
”	这	精彩的	“	本能	”	开始	到	搅拌	.

“那种奇妙的‘本能’开始涌动。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɪtʃ] ,

She	held	on	to	the	landing	,	behind	,	with	both	hands	,	gave	a	quick	hitch	,
她	握住	在	到	这	降落	,	在后面	,	和	两个都	双手	,	给予	一个	快的	拴住	,

她双手扶住身后的平台，猛地一拉。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [self] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [step] [bɪ'ləʊ] [ɔːl] [raɪt] .

and	set	her	little	self	on	the	next	step	below	all	right	.
和	放	她	小的	自己	在	这	下一个	步	以下	全部	正确的	.

然后让她小心翼翼地走到下面的台阶上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fʌn] .

And	down	they	got	her	at	last	,	with	great	fun	.
和	向下	他们	得到	她	在	最后的	,	和	伟大的	乐趣	.

他们最终把她制服了，玩得不亦乐乎。

“ [næn; nɑːn] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] [fæst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['slaɪdɪŋ]

“	Nan	used	to	go	down	that	way	,	so	fast	she	seemed	to	be	just	sliding
“	楠	用过的	到	去	向下	那	方式	,	所以	快速地	她	似乎	到	是	只是	滑动

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“奶奶以前经常走那条路，速度快得好像在滑下去一样。”

” [sed] ['nænz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [skerd] [ə'baʊt] ['meri] ['elən] !

”	said	Nan's	mother	,	“	and	now	she	is	so	scared	about	Mary	Ellen	!
”	说	奶奶的	母亲	,	“	和	现在	她	是	所以	害怕的	关于	玛丽	艾伦	!

“南的母亲说，‘现在她非常害怕玛丽·艾伦！’”

” [ə; eɪ] ['beɪbi] [noʊ] [lɔːŋgər] .

”	A	BABY	NO	LONGER	.
”	一个	婴儿	不	更长	.

“不再是婴儿了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wen] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [tuː; tə] [faɪnd] ['meri] ['elən] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

the	day	came	at	last	when	nobody	was	worried	to	find	Mary	Ellen	going	up	or	coming	down	quite	alone	,
这	天	来了	在	最后的	什么时候	无人	曾是	担心	到	寻找	玛丽	艾伦	去	向上	或者	未来	向下	相当	独自的	,

终于有一天，人们不再担心看到玛丽·艾伦独自一人上下山了。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləstər] [baɪ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

holding	to	the	baluster	by	one	hand	,	and	perhaps	a	cat	on	the	other	arm	.
保持	到	这	栏杆	经过	一	手	,	和	也许	一个	猫	在	这	其他	手臂	.

一手扶着栏杆，另一只胳膊上可能还趴着一只猫。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænd,mʌðəz] , ['nevər] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['vɪzɪts] [ɑːn] [wʌn] [trɪp] .

She	visited	first	one	and	then	another	of	her	grandmothers	,	never	making	two	visits	on	one	trip	.
她	到访	第一的	一	和	然后	其他	的	她	祖母们	,	绝不	制作	二	访问	在	一	旅行	.

她先拜访了一位祖母，然后又拜访了另一位祖母，但一次旅行中从未拜访过两位祖母。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] .

She	seemed	to	be	led	by	the	kind	of	play	she	had	in	her	little	mind	.
她	似乎	到	是	引领	经过	这	种类	的	玩	她	有	在	她	小的	头脑	.

她似乎完全被自己小脑袋瓜里想出来的游戏所支配。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	Mrs	.	Persis's	room	it	was	the	cat	-	basket	,	and	a	frolic	with	the
在	太太	.	-	房间	它	曾是	这	猫	-	篮子	,	和	一个	嬉戏	和	这

[kæts] .

cats	.
猫	.

在珀西斯太太的房间里，摆放着猫窝，她正和猫咪们玩耍。

[ɪn] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [keɪn] [kɑːk] - [hɔːrs] , [laɪk][ə; eɪ]

In	Great	-	Grandmother	Day's	it	was	to	ride	the	cane	cock	-	horse	,	like	a
在	伟大的	-	祖母	天	它	曾是	到	骑	这	甘蔗	公鸡	-	马	,	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

在曾祖母节那天，人们会像小男孩一样骑着藤木马。

['θʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

thumping	it	about	with	plenty	of	noise	.
怦	它	关于	和	很多	的	噪音	.

砰砰地敲打着它，发出很大的噪音。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] “ [jeɪdi] [jɑː] .

Some	days	she	had	a	flower	to	carry	to	“	Yady	Yois	.
一些	天	她	有	一个	花	到	携带	到	“	yady	青年领袖	.

有时她会带着一朵花去“Yady Yois”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] .

”	She	went	up	to	Mrs	.	Lee's	room	to	look	at	pictures	.
”	她	去	向上	到	太太	.	李氏	房间	到	看	在	图片	.

她上楼到李太太的房间去看照片。

[ɪn]['mædəm] ['ɛstərz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['bʌtnz] ; [wen] ['mædəm] ['estər] , [huː] [lʌvd] ['kwaɪət] ,

In	Madam	Esther's	she	picked	up	buttons	;	when	Madam	Esther	,	who	loved	quiet	,
在	女士	埃丝特的	她	挑选	向上	按钮	;	什么时候	女士	以斯帖	,	WHO	喜爱	安静的	,

在埃丝特夫人的房间里，她捡起了纽扣；而喜欢安静的埃丝特夫人，

[hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn]

heard	the	little	red	slippers	stopping	at	her	door	,	she	hurried	to	overturn
听到	这	小的	红色的	拖鞋	停止	在	她	门	,	她	慌忙	到	颠覆

[hɜːr; hər]['bʌt(ə)n] - [bɑːks] .

her	button	-	box	.
她	按钮	-	盒子	.

听到红色小拖鞋在她家门口停下，她赶紧翻开她的纽扣盒。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['kæmps] [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] “ [meɪd] ['muːzɪk] ” [ɑːn][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [strɪŋz] .

In	Mrs	.	Camp's	room	the	little	visitor	“	made	moosic	”	on	the	guitar	strings	.
在	太太	.	营地的	房间	这	小的	游客	“	制成	哞哞	”	在	这	吉他	字符串	.

在坎普太太的房间里，这位小访客拨弄着吉他弦“发出哞哞声”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər] “ [jeɪdi] [jɑː] ” [ə; eɪ][bɪg] [red] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	to	get	for	“	Yady	Yois	”	a	big	red	dahlia	that	had
它	曾是	到	得到	为了	“	yady	青年领袖	”	一个	大的	红色的	大丽花	那	有

['blɔsəmd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

blossomed	by	the	gate	,
盛开	经过	这	门	,

这是为了给“Yady Yois”摘一朵盛开在门口的大红色大丽花。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , ['meri] ['elən] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

that	one	day	,	all	by	herself	,	Mary	Ellen	clambered	down	from	the	veranda	,
那	一	天	,	全部	经过	她自己	,	玛丽	艾伦	攀爬	向下	从	这	阳台	,

有一天，玛丽·艾伦独自一人从阳台上爬了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
and **took** **her** **first** **journey** **out** **into** **the** **world** **.**
和 采取 她 第一的 旅行 出去 进入 这 世界 .

于是，她开始了她的第一次世界之旅。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [græs] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] “
She **ran** **skipping** **over** **the** **green** **grass** **,** **tossing** **her** **little** **arms** **and** **singing** **“**
她 跑 跳过 超过 这 绿色的 草 , 抛掷 她 小的 武器 和 歌唱 “
[ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] ! [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] !
da **-** **da** **!** **da** **-** **da** **!**
达 - 达 ! 达 - 达 !

她蹦蹦跳跳地跑过绿草地，挥舞着小胳膊，唱着“哒哒！哒哒！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **.**
” 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她用尽全力说道。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Her **yellow** **hair** **was** **blowing** **all** **about** **her** **face** **and** **shining** **in** **the**
她 黄色的 头发 曾是 吹 全部 关于 她 脸 和 灼灼 在 这
[sep'tembər] [sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .
September **sun** **and** **wind** **.**
九月 太阳 和 风 .

她金色的头发被风吹得四处飘散，在九月的阳光和微风中闪闪发光。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
Her **father** **caught** **her** **up** **,** **as** **he** **came** **in** **through** **the** **gate** **.**
她 父亲 捕捉 她 向上 , 作为 他 来了 在 通过 这 门 .

她父亲进门时追上了她。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **O** **,** **ho** **!** **”** **said** **he** **.**
“ 哦 , 何 ! ” 说 他 .

“哦，吼！”他说道。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Running** **away** **,** **is** **she** **?**
“ 跑步 离开 , 是 她 ?

“她要逃跑吗？”

[nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Not **a** **baby** **any** **longer** **,** **but** **an** **independent** **little** **girl** **!**
不是 一个 婴儿 任何 更长 , 但 一个 独立的 小的 女孩 !

她不再是婴儿了，而是一个独立的小女孩！

” ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
” **Ella** **Farman** **Pratt** **.**
” 艾拉 法尔曼 普拉特 .

“艾拉·法曼·普拉特。

“ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .
“ **LITTLE** **SUN** **-** **BONNET** **.**
“ 小的 太阳 - 引擎盖 .

“小太阳帽。”

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .
” **They** **called** **her** **“** **Little** **Sun** **-** **bonnet** **.**
” 他们 称为 她 “ 小的 太阳 - 引擎盖 .

他们叫她“小太阳帽”。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I will tell you why .
" 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[beiθ; beθ] .
BETH .
贝丝 .

贝丝。

[hɜːr; hər]['mæmə][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
Her mama had promised to take her to a picnic ,
她 妈妈 有 承诺 到 拿 她 到 一个 野餐 ,

她妈妈答应带她去野餐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['lɪt(ə)l][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and for days little Beth could talk of nothing else .
和 为了 天 小的 贝丝 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

好几天，小贝丝满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪknɪk] [deɪ] [beiθ; beθ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪks] ,
The night before the picnic day Beth had caught sight of little round cakes ,
这 夜晚 前 这 野餐 天 贝丝 有 捕捉 视线 的 小的 圆形的 蛋糕 ,

野餐前一晚，贝丝瞥见了一些小圆蛋糕。

[tɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] - [paɪ][ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][bed] -
tarts , and a Washington - pie on the pantry shelf , and when her bed -
蛋挞 , 和 一个 华盛顿 - 馅饼 在 这 食品储藏室 架子 , 和 什么时候 她 床 -
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

食品柜的架子上放着馅饼和华盛顿馅饼，到了她睡觉时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['meni] ,
and she was up in her little room with mama , she asked so many ,
和 她 曾是 向上 在 她 小的 房间 和 妈妈 , 她 问 所以 许多 ,

她和妈妈待在她的小房间里，她问了好多问题。

['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [æt; ət][læst]['mæmə] [sed] :
many questions that at last mama said :
许多 问题 那 在 最后的 妈妈 说 :

妈妈最后回答了很多问题：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] ['veri] ,
" There , there , dear , you must go to sleep , so as to wake very ,
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , 你 必须 去 到 睡觉 , 所以 作为 到 唤醒 非常 ,

"好了好了，亲爱的，你得去睡觉了，这样才能很快醒来。"

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
very early in the morning .
非常 早期的 在 这 早晨 .

清晨。

" ['æftər]['mæmə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [beiθ; beθ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
" After mama had left her , Beth lay for a long time thinking ;
" 后 妈妈 有 左边 她 , 贝丝 躺 为了 一个 长的 时间 思维 ;

妈妈离开后，贝丝躺了很久，陷入沉思；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [weɪk] “ ['veri] , ['veri]

and	this	awful	thought	came	to	her	:	suppose	she	shouldn't	wake	“	very	,	very
和	这	可怕	想法	来了	到	她	:	认为	她	不应该	唤醒	“	非常	,	非常

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

她脑海中突然冒出一个可怕的想法：假设她不应该“很早很早”醒来，

” [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][get] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] !

”	and	so	have	no	time	to	get	dressed	for	the	picnic	!
”	和	所以	有	不	时间	到	得到	穿着	为了	这	野餐	!

因此，他们没有时间打扮去野餐了！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [beiθ; beθ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

In	a	twinkling	Beth	was	out	of	bed	.
在	一个	闪烁	贝丝	曾是	出去	的	床	.

转眼间，贝丝就起床了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

She	pulled	on	her	stockings	.
她	拉	在	她	长筒袜	.

她穿上了长筒袜。

[ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ðə; ði][sɪks] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [buːt] ,

She	buttoned	the	six	buttons	of	each	small	boot	,
她	纽扣	这	六	按钮	的	每个	小的	启动	,

她把每只小靴子的六颗纽扣都扣上了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	as	many	buttons	of	her	dress	as	she	could	reach	.
和	作为	许多	按钮	的	她	裙子	作为	她	可以	抵达	.

她还解开了裙子上所有她够得着的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪŋk]['kælɪkoʊ][sʌn] - ['bɑːnɪt] .

Then	she	felt	around	in	the	dark	for	her	pink	calico	sun	-	bonnet	.
然后	她	毛毡	大约	在	这	黑暗的	为了	她	粉色的	印花布	太阳	-	引擎盖	.

然后她在黑暗中摸索着寻找她的粉色印花布遮阳帽。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][taɪd] ['taɪtli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

This	she	tied	tightly	under	her	chin	.
这	她	系	紧紧	在下面	她	下巴	.

她把绳子紧紧地系在下巴底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

Then	she	crept	softly	back	into	bed	.
然后	她	悄悄地爬	轻轻	后退	进入	床	.

然后她轻轻地爬回床上。

[haʊ] ['mæmə] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

How	mama	laughed	when	she	came	into	her	little	daughter's	room	in	the	morning	!
如何	妈妈	笑了	什么时候	她	来了	进入	她	小的	女儿的	房间	在	这	早晨	!

妈妈早上走进小女儿的房间时，笑得合不拢嘴！

[ænd; ənd] [haʊ] ['evriwʌn] [els] [læft] !

And	how	everyone	else	laughed	!
和	如何	每个人	别的	笑了	!

其他人都笑了！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [beiθ; beθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

And	now	you	know	how	Beth	came	to	be	called	“	Little	Sun	-	bonnet	.
和	现在	你	知道	如何	贝丝	来了	到	是	称为	“	小的	太阳	-	引擎盖	.

现在你知道贝丝为什么被称为“小太阳帽”了吧。

" ['kæri] [ə; eɪ] . ['grɪfɪn] .
" Carrie A . Griffin .
" 凯莉 一个 . 格里芬 .

"凯莉·A·格里芬。

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[haʊ] " ['gʌmə] " [drest] [dʒæk] .
HOW " GUMMA " DRESSED JACK .
如何 " 胶质 " 穿着 杰克 .

《古玛》中杰克的着装。

[dʒæk] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːˌpɑːz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['stɑːkɪŋz] [ɪn][wʌn]
Jack came trotting into papa's room one morning with two little black stockings in one
杰克 来了 小跑 进入 爸爸的 房间 一 早晨 和 二 小的 黑色的 长筒袜 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一天早上，杰克小跑着进了爸爸的房间，一只手里拿着两只黑色小袜子。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['oʊvər]
two little black boots in the other , and several small articles of clothing over
二 小的 黑色的 靴子 在 这 其他 , 和 一些 小的 文章 的 衣服 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

另一只手上穿着两只黑色小靴子，肩上搭着几件小衣服。

" [stɑːp] , ['pɑːpə] !
" STOP , PAPA !
" 停止 , 爸爸 !

"停下，爸爸！"

[stɑːp] !
STOP !
停止 !

停止!

" [kraɪd] [dʒæk] .
" CRIED JACK .
" 哭 杰克 .

"杰克喊道。"

" ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] - - [bɔɪz] ?
" Papa , " he said , " does you know how to dwess yittle boys ?
" 爸爸 , " 他 说 , " 做 你 知道 如何 到 - - 男孩们 ?

"爸爸，"他说，"你知道怎么给小男孩穿衣服吗？"

- [gɔːn] . "
Gumma's gone . "
- 已消失 . "

古玛走了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['pɑːpə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
" Yes , indeed , my little man , " said papa ; and he lifted Jack to his knee ,
" 是的 , 的确 , 我的 小的 男人 , " 说 爸爸 ; 和 他 抬起 杰克 到 他的 膝盖 ,

"是的，我的小宝贝，"爸爸说着，把杰克抱到膝盖上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][wʌn] [smɔ:l] ['stɑ:kɪŋ] .
and began to pull on one small stocking .
和 开始 到 拉 在 一 小的 袜 .

然后开始往上套一只小袜子。

“ [stɑ:p] , ['pɑ:pə] ! [stɑ:p] !
“ Stop , papa ! stop !
“ 停止 , 爸爸 ! 停止 !

“停下，爸爸！停下！”

” [kraɪd][dʒæk] .
” cried Jack .
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [dæt] [eint] [ə; eɪ] - [wei] !
“ Dat ain't a - way !
“ 数据 不是 一个 - 方式 !

“那可不是办法！”

['gʌmə] [dɑ:n] - [du:][ˌaɪ 'ti:][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] ! ”
Gumma don ' do it dat - a - way ! ”
胶质 大学教师 - 做 它 数据 - 一个 - 方式 ! ”

Gumma 别那样做!

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] - ['gʌmə] - [du:][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['pɑ:pə] , ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
“ Well , how does ' Gumma ' do it ? ” asked papa , pausing for instruction .
“ 出色地 , 如何 做 - 胶质 - 做 它 ? ” 问 爸爸 , 暂停 为了 操作说明 .

“那么，‘古玛’是怎么做的呢？”爸爸问道，停下来等待指示。

“ [dɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Dis - a - way , ” said Jack ,
“ 迪斯 - 一个 - 方式 , ” 说 杰克 ,

“走开，”杰克说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][fæt][toʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] .
taking up one foot and then carefully grasping a fat toe in his chubby hand .
采取 向上 一 脚 和 然后 小心 抓握 一个 胖的 脚趾 在 他的 胖乎乎的 手 .

他抬起一只脚，然后小心翼翼地用他胖乎乎的手抓住一个肥硕的脚趾。

“ [hɪr] , - [toʊ] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] - [mʌs] - [goʊ]['ɪntu:][jʊr; jər] - [blæk] [haʊs]
“ Here , Mishter Toe , you an ' your bruzzers mus ' go into your yittle black house
“ 这里 , - 脚趾 , 你 一个 - 你的 - 音乐 - 去 进入 你的 - 黑色的 房子
;
;
;

“托先生，你和你的牙刷都得进你那小黑房子里去；

[naʊ] [dɑ:n] - [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - .
now don ' begin to w'iggle .
现在 大学教师 - 开始 到 - .

现在别开始扭动。

[wʌn] , [tu:] , [fri:] , [dɪr] — [ju:; jʊ][goʊ] !
One , two , free , dere — you go !
一 , 二 , 自由的 , 德雷 — 你 去 !

一、二、自由、好了——你走!

” [ænd; ənd][dʒæk] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪv][toʊz] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
” and Jack pulled his stocking over his five toes , and up to his knee .
” 和 杰克 拉 他的 袜 超过 他的 五 脚趾 , 和 向上 到 他的 膝盖 .

杰克把长袜拉过五个脚趾，一直拉到膝盖。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [feɪs] [hiː; hi] [sed] : “ [siː] ? ”
Then looking up into his papa's face he said : “ See ? ”
然后 寻找 向上 进入 他的 爸爸的 脸 他 说 : “ 看 ? ”

然后他抬起头看着爸爸的脸说：“看到了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːpə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Yes , ” said papa , smiling .
“ 是的 , ” 说 爸爸 , 微笑 .

“是的，”爸爸笑着说。

“ [hɪr] [goʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
“ Here goes the other foot .
“ 这里 去 这 其他 脚 .

“另一只脚也迈出来了。”

[naʊ] , ['mɪstər] . [toʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] ” —
Now , Mr . Toe , you and all your brothers ” —
现在 , 先生 . 脚趾 , 你 和 全部 你的 兄弟 ” —

现在，托先生，你和你所有的兄弟们”——

“ [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] ! ” [kraɪd][dʒæk] ; “ [dæt][wʌn][ɪz] - [toʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌs] - [seɪ] ,
“ No , no , papa ! ” cried Jack ; “ dat one is Mishis Toe , an ' you mus ' say ,
“ 不 , 不 , 爸爸 ! ” 哭 杰克 ; “ 数据 一 是 - 脚趾 , 一个 - 你 音乐 - 说 ,

“不，不，爸爸！”杰克喊道；“那是米希的脚趾，你必须说，

- [ɔːl][jʊr; jər] - - . - ”
' all your yittle sissers . ' ”
- 全部 你的 - - . - ”

“你们这些小妹妹们。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['pɑːpə] .
“ O , ho ! ” said papa .
“ 哦 , 何 ! ” 说 爸爸 .

“哦，吼！”爸爸说。

“ [wel] [ðen] , ['mɪsɪz] . [toʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
“ Well then , Mrs . Toe , and all your little sisters !
“ 出色地 然后 , 太太 . 脚趾 , 和 全部 你的 小的 姐妹 !

“那么，托太太，还有你所有的小妹妹们！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
One , two , three , there you go !
一 , 二 , 三 , 那里 你 去 !

一、二、三，开始了！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] .
” and the second stocking was on .
” 和 这 第二 袜 曾是 在 .

“第二只袜子也穿好了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juː; jʊ][mʌs] - [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [wʊf] . ”
“ Now , ” said Jack , “ you mus ' put on the woof . ”
“ 现在 , ” 说 杰克 , “ 你 音乐 - 放 在 这 纬 . ”

“现在，”杰克说，“你必须穿上狗鞋。”

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] ['pɑːpə] .
“ The what ? ” asked papa .
“ 这 什么 ? ” 问 爸爸 .

“什么？”爸爸问。

“ [ðə; ði] [wʊf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd][dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] .
“ The woof to the house , ” and Jack pointed to his boot .
“ 这 纬 到 这 房子 , ” 和 杰克 尖 到 他的 启动 .

“往屋里走，”杰克指着自己的靴子。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [ruːf] .
“ Oh ! the roof .
“ 哦 ！ 这 屋顶 .

“哦！屋顶。”

['veri] [wel] , ” [ænd; ənd]['pɑːpə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Very well , ” and papa put on the boot and begun buttoning it with his
非常 出色地 , ” 和 爸爸 放 在 这 启动 和 开始 扣纽扣 它 和 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“很好，”爸爸穿上靴子，开始用手指扣扣子。

“ [dæt] [eint] [ə; eɪ] - [weɪ] ！ ” [kraɪd][dʒæk] [ə'gen] .
“ Dat ain't a - way ! ” cried Jack again .
“ 数据 不是 一个 - 方式 ！ ” 哭 杰克 再次 .

“那可不是办法！”杰克又喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [get][ə; eɪ] ['hʊkər] [ænd; ənd] [lɑːk] [ɔːl] - [iː] - [dɔːz] ,
“ You mus ' get a hooker and lock all ' e ' doors ,
“ 你 音乐 - 得到 一个 妓女 和 锁 全部 - e - 门 ,

“你必须找个妓女，然后把所有的门都锁上。”

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - [wʌn] - [get] [aʊt] - [iː] - [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] . ”
so all the yittle bruzzers and sissers won ' get out ' e ' house for all day . ”
所以 全部 这 - - 和 - 韩元 - 得到 出去 - e - 房子 为了 全部 天 . ”

所以所有的小家伙们一整天都出不了门。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['pɑːpə] ,
“ Now see here , young man , ” said papa ,
“ 现在 看 这里 , 年轻的 男人 , ” 说 爸爸 ,

“年轻人，你看，”爸爸说。

“ [dʌz] ['grænmɑː][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['rɪgmərooʊl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ does grandma go through with all this rigmarole every morning ? ”
“ 做 奶奶 去 通过 和 全部 这 繁文缛节 每一个 早晨 ? ”

“奶奶每天早上都要做这么多繁琐的事情吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔrθ] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['pɑːpə][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] .
“ Of courth , ” said Jack , looking at papa with surprised eyes .
“ 的 法院 , ” 说 杰克 , 寻找 在 爸爸 和 惊讶 眼睛 .

“当然，”杰克说着，惊讶地看着爸爸。

“ [wel] , ['pɑːpə]['hæznt][ðə; ði][taɪm] , [soʊ][let][ˌem 'iː][get][juː; jʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] [kwɪk] ,
“ Well , papa hasn't the time , so let me get you into your clothes quick ,
“ 出色地 , 爸爸 还没有 这 时间 , 所以 让 我 得到 你 进入 你的 衣服 快的 ,

“爸爸没时间，我这就帮你穿好衣服。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [rɪŋz] .
before the breakfast bell rings .
前 这 早餐 钟 戒指 .

在早餐铃响之前。

” [soʊ][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
” So Jack had to submit to being dressed in a hurry , without his
” 所以 杰克 有 到 提交 到 存在 穿着 在 一个 匆忙 , 没有 他的
['grændˌmədɚz] ['plez(ə)nt] [roʊ'mænsɪŋ] .
grandmother's pleasant romancing .
祖母的 令人愉快的 浪漫 .

“所以杰克不得不匆匆忙忙地穿好衣服，没有了祖母的温柔浪漫的款待。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə][ænd; ənd] [æskt] :

The	minute	he	got	downstairs	he	went	to	his	mama	and	asked	:
这	分钟	他	得到	楼下	他	去	到	他的	妈妈	和	问	:

他一下楼就跑到妈妈跟前问道:

“ - [maɪ] ['gʌmə] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ? ”

“	Fen's	my	gumma	comin	'	home	?	”
“	-	我的	胶质	即将到来	-	家	?	”

“我的小芬要回家了吗? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mæmə] .

“	She	is	coming	to	-	morrow	,	”	said	mama	.
“	她	是	未来	到	-	明天	,	”	说	妈妈	.

“她明天就来,”妈妈说。

“ [dæts] [naɪs] , ” [sed] [dʒæk] , “ [fɔːr; fər] ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ɪr] ,

“	Dat's	nice	,	”	said	Jack	,	“	for	”	he	whispered	into	mamma's	ear	,
“	数据	好的	,	”	说	杰克	,	“	为了	”	他	低声说道	进入	妈妈的	耳朵	,

“那很好,”杰克说, “因为,”他凑到妈妈耳边低语道,

“ [maɪ]['pɑːpə] [dɑːn] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] - - [bɔɪz] .

“	my	papa	don	'	know	how	to	dwess	yittle	boys	.
“	我的	爸爸	大学教师	-	知道	如何	到	-	-	男孩们	.

“我爸爸不知道怎么给小男孩穿衣服。”

” ['kæri] [ə; eɪ] . ['grɪfɪn] .

”	Carrie	A	.	Griffin	.
”	凯莉	一个	.	格里芬	.

“凯莉·A·格里芬。

['dɑːbɪn] - [koʊlt] .

Dobbin	-	Colt	.
多宾	-	小马	.

多宾-科尔特。

['tiːtʃər] [ænd; ənd] [klæs] [æd'væns] ['sloʊli] .

Teacher	and	class	advance	slowly	.
老师	和	班级	进步	缓慢地	.

老师和班级进度都很慢。

[tʃaɪld] [nekst] ['tiːtʃər] [skɪps] [daʊn] [frʌnt] [ʌv; əv] [klæs] ,

Child	next	teacher	skips	down	front	of	class	,
孩子	下一个	老师	跳过	向下	正面	的	班级	,

旁边一个孩子蹦蹦跳跳地走到教室前面，老师也跟着来了。

[ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['tiːtʃər] [bæk] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] — ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ɪn]['ɔːrdər] .

up	behind	and	around	teacher	back	to	starting	point	—	Others	follow	in	order	.
向上	在后面	和	大约	老师	后退	到	开始	观点	—	其他的	跟随	在	命令	.

绕到老师身后，回到起点——其他人依次跟上。

“ [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .

“	Grow	and	Grow	.
“	生长	和	生长	.

“成长，成长。”

” [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

”	Rise	and	rise	on	tiptoe	.
”	上升	和	上升	在	脚尖	.

“踮起脚尖，慢慢地站起来。”

['dɑːbɪn] [ɪz] [ə; eɪ]['beɪbi][koʊlt] !

Dobbin	is	a	baby	colt	!
多宾	是	一个	婴儿	小马	!

多宾是一匹小马驹!

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][hiː; hi] [steɪz] ;

By	his	mother's	side	he	stays	;
经过	他的	母亲的	边	他	停留	;

他留在母亲身边;

[θruː] [ðə; ði] ['græsi] ['pæstʃər] [lænd]

Through	the	grassy	pasture	land
通过	这	草丛	牧场	土地

穿过绿草茵茵的牧场

['sloʊli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [streɪz] .

Slowly	close	beside	her	strays	.
缓慢地	关闭	旁	她	流浪者	.

慢慢靠近她的流浪动物们。

['dɑːbɪn] [ɪz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][koʊlt] !

Dobbin	is	a	playful	colt	!
多宾	是	一个	顽皮的	小马	!

多宾是一匹爱玩的小马驹!

[prænsɪŋ] [ɔːf][ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ,

Prancing	off	on	twinkling	feet	,
轻快地跳跃	离开	在	闪烁	脚	,

轻快地迈着闪亮的脚步离去,

['sɜːrklɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['geɪli] [kʌmz] ;

Circling	back	he	gaily	comes	;
盘旋	后退	他	兴高采烈地	来	;

他兴高采烈地绕回来了;

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [smɔːl] [huːf] [biːt] !

Hear	his	flying	small	hoofs	beat	!
听到	他的	飞行	小的	蹄子	打	!

听见他飞快的小蹄子拍打的声音!

['dɑːbɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [koʊlt] !

Dobbin	is	a	handsome	colt	!
多宾	是	一个	英俊的	小马	!

多宾是一匹英俊的小马驹!

[siː] [hɪm; ɪm] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] !

See	him	grow	,	and	grow	,	and	grow	!
看	他	生长	,	和	生长	,	和	生长	!

看着他一天天长大!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd]

And	a	master's	voice	and	hand
和	一个	硕士学位	嗓音	和	手

还有大师的声音和手法

['dɑːbɪn] - [koʊlt][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

Dobbin	-	colt	has	learned	to	know	.
多宾	-	小马	有	学习	到	知道	.

多宾小马已经学会了。

['tʃɪldrən] [bend] , [ðen] ['fɑːloʊ] ['tiːtʃər] [ə'raʊnd] [ruːm] .

Children	bend	,	then	follow	teacher	around	room	.
孩子们	弯曲	,	然后	跟随	老师	大约	房间	.

孩子们弯下腰,然后跟着老师在房间里走动。

['dɑːbɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][koʊlt] !

Dobbin	is	a	model	colt	!
多宾	是	一个	模型	小马	!

多宾是一匹模范小马驹!

[siː] [hɪm; ɪm] [bend] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃɪŋ] [hed] ,

See	him	bend	his	arching	head	,
看	他	弯曲	他的	拱形	头	,

看他低下头，拱起头颅，

[teɪk] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] ,

Take	the	guiding	bridle	on	,
拿	这	指导	辔	在	,

戴上牵引缰绳，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['græsi] [fiːld] [biː; bi] [led] .

From	the	grassy	field	be	led	.
从	这	草丛	场地	是	引领	.

从草地上被引出来。

['dɑːbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌndrɪŋ] [koʊlt] !

Dobbin	is	a	wond'ring	colt	!
多宾	是	一个	好奇	小马	!

多宾是一匹令人惊叹的小马驹！

[bʌt; bət] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [duː]

But	,	obedient	to	do
但	,	听话	到	做

但是，服从命令

[wʌt] ['hiːz] [bɪd] , [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fʊt]

What	he's	bid	,	he	lifts	his	foot
什么	他是	出价	,	他	电梯	他的	脚

他出价后，抬起了脚。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪərn] [ʃuː] .

For	the	shining	iron	shoe	.
为了	这	灼灼	铁	鞋	.

为了闪亮的铁鞋。

['dɑːbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [koʊlt] !

Dobbin	is	a	well	-	trained	colt	!
多宾	是	一个	出色地	-	受过训练	小马	!

多宾是一匹训练有素的小马驹！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [hiː; hi] [spiːdz] [ə'weɪ] —

With	his	load	he	speeds	away	—
和	他的	加载	他	速度	离开	—

他背着重物飞速离去——

['evri] ['kriːtʃər] [treɪnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Every	creature	trained	and	strong
每一个	生物	受过训练	和	强的

每个生物都经过训练，并且强壮。

[laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] .

Likes	to	work	as	well	as	play	.
点赞	到	工作	作为	出色地	作为	玩	.

既喜欢工作也喜欢玩乐。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

A	Flock	of	Sheep	.
一个	群	的	羊	.

一群羊。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn] ['rɪbənz] .

In	this	play	the	children	should	wear	little	bells	on	ribbons	.
在	这	玩	这	孩子们	应该	穿	小的	铃铛	在	丝带	.

在这个剧目中，孩子们应该佩戴系着小铃铛的丝带。

['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ] ['tiːtʃər] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['sloʊli] , [ɪn]['waɪndɪŋ][laɪn] .

Children	**follow**	**teacher**	**,**	**single**	**file**	**,**	**slowly**	**,**	**in**	**winding**	**line**	**.**
孩子们	跟随	老师	,	单身的	文件	,	缓慢地	,	在	绕线	线	.

孩子们跟在老师身后，排成一列，缓慢地，蜿蜒地前进。

[ɔːl] [pɔːz] [ɪn]['semisɜːrk(ə)l] , [bend] ['hedz] , [drɪŋk][frʌm; frəm] ['hɔləud] [pɑːmz] , [ðen] ['fɑːloʊ] ['tiːtʃər] [bæk] ,

All	**pause**	**in**	**semicircle**	**,**	**bend**	**heads**	**,**	**drink**	**from**	**hollowed**	**palms**	**,**	**then**	**follow**	**teacher**	**back**	**,**
全部	暂停	在	半圆	,	弯曲	头部	,	喝	从	空心的	棕榈树	,	然后	跟随	老师	后退	,

众人围成半圆停下，低头从挖空的掌心饮水，然后跟随老师返回。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['krɔpiŋ] [græs] .

bending	**and**	**moving**	**heads**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**if**	**cropping**	**grass**	**.**
弯曲	和	移动	头部	从	边	到	边	作为	如果	裁剪	草	.

头部弯曲并左右摆动，就像在割草一样。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] ['pæstʃər] ,

Down	**the**	**hilly**	**pasture**	**,**
向下	这	丘陵	牧场	,

沿着山坡牧场往下走，

['oʊvər] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɑːk] ,

Over	**ledge**	**and**	**rock**	**,**
超过	壁架	和	岩石	,

越过岩架和岩石，

[baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃiːp] - [pæθ]

By	**the**	**winding**	**sheep**	**-**	**path**
经过	这	绕线	羊	-	小路

沿着蜿蜒的羊肠小道

[kʌm] [ðə; ði] ['wʊli] [flɑːk] .

Come	**the**	**woolly**	**flock**	**.**
来	这	毛茸茸的	群	.

来吧，毛茸茸的羊群。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] —

Tinkle	**,**	**tinkle**	**,**	**tinkle**	**—**
叮当	,	小便	,	小便	—

叮叮当当——

[hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l] !

Hear	**the**	**sheep**	**-**	**bells**	**tinkle**	**!**
听到	这	羊	-	铃铛	小便	!

听，羊铃叮当作响!

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ðeɪ] ['gæðər]

In	**the**	**vale**	**they**	**gather**
在	这	谷	他们	收集

他们聚集在山谷里

[æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪl] ;

At	**the**	**silver**	**rill**	**;**
在	这	银	溪流	;

在银色小溪边;

[bæk] [ðeɪ] ['nɪblɪŋ] ['klæmbər]

Back	**they**	**nibbling**	**clamber**
后退	他们	轻咬	攀

它们又爬回去了，一边啃一边往上爬。

[ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] .

Up	the	sunny	hill	.
向上	这	阳光明媚	爬坡道	.

阳光明媚的山坡上。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] —

Tinkle	,	tinkle	,	tinkle	—
叮当	,	小便	,	小便	—

叮叮当当——

[sloʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l] !

Slow	the	sheep	-	bells	tinkle	!
慢的	这	羊	-	铃铛	小便	!

放慢羊铃声!

['tʃɪldrən] [kraʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] : [ɔːl] [æd'væns] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [step] .

Children	crowd	close	behind	the	teacher	:	all	advance	in	a	body	with	rapid	step	.
孩子们	人群	关闭	在后面	这	老师	:	全部	进步	在	一个	身体	和	迅速的	步	.

孩子们紧紧地跟在老师身后：大家迈着快步，齐头并进。

[ɪn] [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [step] , ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kɑːnsərt] .

In	marching	the	teacher	takes	a	sudden	skip	and	high	step	,	children	the	same	in	concert	.
在	行军	这	老师	需要	一个	突然	跳过	和	高的	步	,	孩子们	这	相同的	在	音乐会	.

行进中，老师突然跳了一下，迈了个大步，孩子们也跟着做。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史!

[ə; eɪ] ['pænɪk] - ['sɪgnəl] !

a	panic	-	signal	!
一个	恐慌	-	信号	!

恐慌信号!

['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ðeɪ] [flaɪ]

Crowding	close	they	fly
拥挤	关闭	他们	飞

拥挤的人群飞翔

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fliːsi] ['liːdər]

With	their	fleecy	leader
和	他们的	羊毛	领导者

他们毛茸茸的首领

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [haɪ] .

Down	the	hillside	high	.
向下	这	山坡	高的	.

从高高的山坡上往下走。

['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] —

Tinkle	-	tinkle	-	tinkle	—
叮当	-	小便	-	小便	—

叮叮叮——

[fæst] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l] !

Fast	the	sheep	-	bells	tinkle	!
快速地	这	羊	-	铃铛	小便	!

羊铃叮当作响!

[oʊ] , [ðə; ði] ['sɪli] [bɑ:] - [ʃi:p] !
O , **the** **silly** **baa** - **sheep** !
哦 , 这 愚蠢的 咩咩 - 羊 !

哦，这只傻乎乎的咩咩羊！

[si:] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ðə; ði][wɔ:l] —
See **them** **jump** **the** **wall** —
看 他们 跳 这 墙 —

看他们翻过墙——

['oʊvər][goʊz][ðə; ði] ['li:dər] ,
Over **goes** **the** **leader** ,
超过 去 这 领导者 ,

领导者倒下了，

['oʊvər][goʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] !
Over **go** **they** **all** !
超过 去 他们 全部 !

他们都过去了！

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !
tinkle - **tinkle** !
小便 - 小便 !

叮叮当！

[haʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l] !
How **the** **sheep** - **bells** **tinkle** !
如何 这 羊 - 铃铛 小便 !

羊铃叮当作响！

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE **NIMBLE** **PENNIES** .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[fɜ:rst] , [faɪnd] [tu:] ['peniz] , [wʌn] [smɔ:l] , [wʌn][lɑ:rdʒ] ([ɔ:r] ,
First , **find** **two** **pennies** , **one** **small** , **one** **large** (**or** ,
第一的 , 寻找 二 便士 , 一 小的 , 一 大的 (或者 ,

首先，找到两枚便士，一枚小的，一枚大的（或者，

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:pər] [sent] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z] ['pɑ:kɪt] ,
if **a** **big** **old** - **fashioned** **copper** **cent** **is** **not** **to** **be** **found** **in** **papa's** **pocket** ,
如果 一个 大的 老的 - 造型 铜 中心 是 不是 到 是 成立 在 爸爸的 口袋 ,

如果爸爸的口袋里找不到一枚老式的大铜便士，

[ə; eɪ] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔ:rtər] , [wɪl] [du:][æz; əz] [wel]) .
a **two** - **cent** **piece** , **or** **a** **silver** **quarter** , **will** **do** **as** **well**) .
一个 二 - 中心 片 , 或者 一个 银 四分之一 , 将要 做 作为 出色地) .

一枚两美分硬币或一枚银质25美分硬币也可以。

[ðen] [teɪk] [sleɪt] , [ɔ:r]['peɪpər] , [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
Then **take** **slate** , **or** **paper** , **and** **pencil** , **and** **draw** **a** **small** **circle** **and** **a**
然后 拿 石板 , 或者 纸 , 和 铅笔 , 和 画 一个 小的 圆圈 和 一个
[lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l] ,
large **circle** ,
大的 圆圈 ,

然后取一块石板或纸，以及铅笔，画一个小圆和一个大圆。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['pɪktʃərz] .

as	in	the	first	and	second	pictures	.
作为	在	这	第一的	和	第二	图片	.

如图一、图二所示。

[tuː; tə] [ðiːz] ['læpɪŋ] ['sɜːrkl] , [ˌeɪ diː 'diː] [aɪ] , [noʊz] , [maʊθ] , [ɪrz] , [legz] , [fiːt] ,

To	these	lapping	circles	,	add	eye	,	nose	,	mouth	,	ears	,	legs	,	feet	,
到	这些	交叠	界	,	添加	眼睛	,	鼻子	,	嘴	,	耳朵	,	腿	,	脚	,

在这些重叠的圆圈上，分别画上眼睛、鼻子、嘴巴、耳朵、腿和脚。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] — [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

and	last	of	all	a	fine	bushy	tail	—	and	,	behold	!
和	最后的	的	全部	一个	美好的	茂密的	尾巴	—	和	,	看哪	!

最后，还有一条漂亮的蓬松尾巴——瞧!

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] “ [nʌt] - ['krækər] ” —

the	nimble	pennies	have	changed	to	a	gay	little	Christmas	“	nut	-	cracker	”	—
这	灵活	便士	有	已更改	到	一个	同性恋	小的	圣诞节	“	坚果	-	饼干	”	—

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['nikneimz] .

which	everybody	knows	is	one	of	the	squirrel's	nicknames	.
哪个	大家	知道	是	一	的	这	松鼠的	昵称	.

灵巧的便士变成了快乐的小圣诞“胡桃夹子”——人人都知道这是松鼠的昵称之一。

[aɪ][duː][hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker]

I	do	have	such	trouble	and	care
我	做	有	这样的	麻烦	和	关心

我确实有这样的烦恼和担忧

[wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːliːz] [raɪt] [ʃuː] !

With	my	dolly's	right	shoe	!
和	我的	多莉的	正确的	鞋	!

用我娃娃的右鞋!

[ðə; ði] [strɪŋ] [gets][ɪn]['fɔːrti][hɑːrd] [nɑːts] —

The	string	gets	in	forty	hard	knots	—
这	细绳	获得	在	四十	难的	绳结	—

绳子打了四十个结——

[dʒʌst][æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][maɪn][duː] —

Just	as	both	of	mine	do	—
只是	作为	两个都	的	矿	做	—

就像我的两个孩子一样——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mæmə; mə'mɑː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

I	am	sorry	for	mamas	,	aren't	you	?
我	是	对不起	为了	妈妈们	,	不是	你	?

我真替妈妈们感到难过，你不觉得吗?

[piː] . [es] . [siː] .

P	.	S	.	C	.
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	NIMBLE	PENNIES	.
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[θruː] [ðə; ði] [jɪr] “ [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] ” [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

Through	the	year	“	The	Nimble	Pennies	”	will	open	the	gates	to	a	cunning
通过	这	年	“	这	灵活	便士	”	将要	打开	这	大门	到	一个	狡猾

[mə'nædʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

menagerie	for	the	little	nursery	girls	and	boys	.
动物园	为了	这	小的	苗圃	女孩们	和	男孩们	.

在这一年中，“灵巧的便士”将为幼儿园的小男孩和小女孩们打开通往奇妙动物园的大门。

[æsk]['pɑːpə][ɔːr]['mæmə][fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [wʌn] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ] ([ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs]

Ask	papa	or	mama	for	two	cents	,	one	small	and	one	large	(	a	two	-	cent	piece
问	爸爸	或者	妈妈	为了	二	分	,	一	小的	和	一	大的	(	一个	二	-	中心	片

,

,

,

向爸爸妈妈要两分钱，一小块，一大块（两分钱硬币，

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔːrtər] ,

or	a	silver	quarter	,
或者	一个	银	四分之一	,

或者一枚银币，

[wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] [sent] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]) .

will	do	as	well	if	a	large	copper	cent	is	not	to	be	had	)	.
将要	做	作为	出色地	如果	一个	大的	铜	中心	是	不是	到	是	有	)	.

如果找不到大铜便士，也可以用这个。）

[drɔː] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['peniz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['pɪktʃərz] , [ðen]

Draw	circles	around	the	pennies	,	as	in	the	first	and	second	pictures	,	then
画	界	大约	这	便士	,	作为	在	这	第一的	和	第二	图片	,	然后

[ˌeɪ diː 'diː] [aɪz] ,

add	eyes	,
添加	眼睛	,

如图一、二所示，在硬币周围画圆圈，然后画上眼睛。

[noʊz] , [maʊθ] , [ɪrz] , [legz] , [fiːt] , [teɪl] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪskərz] — [ænd; ənd] , [loʊ] !

nose	,	mouth	,	ears	,	legs	,	feet	,	tail	,	and	last	of	all	whiskers	—	and	,	lo	!
鼻子	,	嘴	,	耳朵	,	腿	,	脚	,	尾巴	,	和	最后的	的	全部	胡须	—	和	,	洛	!

鼻子、嘴巴、耳朵、腿、脚、尾巴，最后是胡须——瞧!

[ðə; ði] ['peniz] [hæv; həv] ['nɪmbli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] !

the	pennies	have	nimbly	changed	to	a	cat	!
这	便士	有	敏捷地	已更改	到	一个	猫	!

硬币灵巧地变成了一只猫!

[dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] - [dɪŋ] —

Ding	-	dong	,	ding	-	dong	,	ding	-	dong	-	ding	—
丁	-	董	,	叮	-	董	,	叮	-	董	-	叮	—

叮咚、叮咚、叮咚叮——

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [rɪŋ] ?

Did	you	hear	the	school	-	bell	ring	?
做过	你	听到	这	学校	-	钟	戒指	?

你听到学校的铃声了吗?

['hɜːri] , ['hɜːri] , ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,

Hurry	,	hurry	,	little	flock	,
匆忙	,	匆忙	,	小的	群	,

快点，快点，小群羊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [tuː; tə][naɪn][ə'klɔk, əu-] !

It	is	nigh	to	nine	o'clock	!
它	是	夜	到	九	点钟	!

快到九点了!

[piː] . [es] . [siː] .
P . **S** . **C** .
P . S . C .

原发性硬化症

[ðə; ði] ['hæpi] [hen] .
The **Happy** **Hen** .
这 快乐的 母鸡 .

快乐的母鸡。

[sloʊ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ruːm] , ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] , [tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] ['hæpi] [piːps] .
Slow **circuit** **of** **room** **,** **mother** **singing** **,** **child** **now** **and** **then** **uttering** **happy** **peeps** **.**
慢的 电路 的 房间 , 母亲 歌唱 , 孩子 现在 和 然后 发出声音 快乐的 人群 .

房间里传来缓慢的声响，母亲在唱歌，孩子不时发出快乐的啾啾声。

[ɪn] 2nd ['sɜːrkɪt] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] ['pɔːzɪz] , ['æŋkʃəsli] ['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , ['skænɪŋ] [skaɪ]
In **2nd** **circuit** **mother** **often** **pauses** **,** **anxiously** **craning** **her** **head** **about** **,** **scanning** **sky**
在 2nd 电路 母亲 经常 停顿 , 焦虑地 起重机 她 头 关于 , 扫描 天空
[fɔːr; fər] [hɔːks] ,
for **hawks** **,**
为了 老鹰 ,

在第二圈时，母亲经常停顿下来，焦虑地伸长脖子四处张望，寻找天空中的鹰。

“ [piːps] ” [ænd; ənd] “ [krɔː] ” [æt; ət] ['pleʒər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
“ **Peeps** **”** **and** **“** **Craws** **”** **at** **pleasure** **,** **in** **the** **singing** **.**
“ 人仔 ” 和 “ 螃蟹 ” 在 乐趣 , 在 这 歌唱 .

在歌唱中，尽情地发出“Peeps”和“Craws”的声音。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [hen]
O **,** **here** **comes** **a** **Hen**
哦 , 这里 来 一个 母鸡

哦，来了一只母鸡

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [maɪnd] ,
With **a** **most** **happy** **mind** **,**
和 一个 最多 快乐的 头脑 ,

心情无比愉悦，

[hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃɪk]
Her **one** **little** **chick**
她 一 小的 小鸡

她的小鸡

[kloʊz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
Close **a** **-** **walking** **behind** **.**
关闭 一个 - 步行 在后面 .

紧随其后。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][wɔːrm]
The **morning** **is** **warm**
这 早晨 是 温暖的

早晨很温暖

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn] [haɪ] ,
And **the** **sun** **is** **on** **high** **,**
和 这 太阳 是 在 高的 ,

太阳高挂大地，

[noʊ] [hɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
No **hawk** **to** **be** **seen**
不 鹰 到 是 已见

一只鹰也没看到。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sʌmər] [skaɪ] .
In the blue summer sky .
在 这 蓝色的 夏天 天空 .

在蔚蓝的夏日天空下。

[hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her chicken and she
她 鸡 和 她

她的鸡和她

[ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ;
Are out for a walk ;
是 出去 为了 一个 走 ;

出去散步；

“ [krɔː] , [krɔː] , [keɪ'ɑːr] - [keɪ'ɑːr] - [krɔː] ,
“ Craw , craw , kr - kr - craw ,
“ 嗉 , 嗉 , 克尔 - 克尔 - 嗉 ,

“爬，爬，kr-kr-craw，

” [ænd; ənd] “ [piːp] , ” [goʊz][ðə; ði][tɔːk] .
” And “ Peep , ” goes the talk .
” 和 “ 窥视 , ” 去 这 讲话 .

“然后就听到‘Peep’的叫声了。”

[ʃiː; ʃi][skænz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
She scans heaven and earth ,
她 扫描 天堂 和 地球 ,

她审视天地，

[haɪ] [ə; eɪ] - ['kreɪnɪŋ][hɜːr; hər] [hed] ;
High a - craning her head ;
高的 一个 - 起重机 她 头 ;

她高高地仰着头；

“ ['ɔlz] [wel] ！ ” [sez] [ðə; ði][hen] ,
“ All's well ! ” says the Hen ,
“ 一切 出色地 ！ ” 说道 这 母鸡 ,

“一切都好！”母鸡说道。

“ [maɪ] [tʃɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] .
“ My chick shall be fed .
“ 我的 小鸡 将 是 美联储 .

“我的小鸡要得到喂养。”

” 3d . ['sɜːrkɪt][ɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [steps][ænd; ənd][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
” 3d . circuit is interspersed with running steps and darts of the head .
” 3d . 电路 是 穿插 和 跑步 步骤 和 飞镖 的 这 头 .

“3d. 电路中穿插着奔跑的步伐和头部的飞扑。

[tʃaɪld] [rʌnz] [æt; ət][ɔːl] “ [kɔːlz] ” [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃɜːps] .
Child runs at all “ calls ” with outstretched arms and chirps .
孩子 跑步 在 全部 “ 呼叫 ” 和 伸展 武器 和 啁啾声 .

听到任何“呼唤”，孩子都会张开双臂，发出啁啾声，奔跑而去。

[ɪn][ðə; ði] 4th ['sɜːrkɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sɪp][frʌm; frəm][hændz] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['hedz] [æt; ət] [iːtʃ]
In the 4th circuit , side by side they sip from hands , uplifting heads at each
在 这 4th 电路 , 边 经过 边 他们 啜饮 从 双手 , 令人振奋 头部 在 每个
['swɑːloʊ] .
swallow .
吞 .

在第四圈，他们并排用手啜饮，每次吞咽时都抬起头。

['fɪnɪʃ] ['sɜ:rkɪt] , [tʃaɪld] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['mʌðər] .

Finish	**circuit**	**,**	**child**	**walking**	**behind**	**mother**	**.**
结束	电路	,	孩子	步行	在后面	母亲	.

完成赛道，孩子跟在母亲身后。

[naʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] ,

Now	**quickly**	**she**	**runs**	**,**
现在	迅速地	她	跑步	,

她现在跑得很快，

[dɑ:tɪŋ] [hɪr] , [dɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] ,

Darting	**here**	**,**	**darting**	**there**	**,**
飞镖	这里	,	飞镖	那里	,

这里飞，那里飞，

[fɔ:r; fər] [bʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [græs]

For	**bugs**	**in**	**the**	**grass**
为了	漏洞	在	这	草

用来对付草丛里的虫子

[ɔ:r] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

Or	**a**	**fly**	**in**	**the**	**air**	**;**
或者	一个	飞	在	这	空气	;

或者空中的一只苍蝇;

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɪk]

She	**calls**	**to**	**her**	**chick**
她	呼叫	到	她	小鸡

她呼唤着她的小鸡

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	**she**	**scratches**	**the**	**ground**	**,**
作为	她	划痕	这	地面	,

她用爪子刨着地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [sɔ:ft] [tʃɜ:rp]

And	**the**	**chicken's**	**soft**	**chirp**
和	这	鸡肉的	柔软的	啁啾

还有小鸡轻柔的鸣叫声

[ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [saʊnd] !

Is	**the**	**loveliest**	**sound**	**!**
是	这	最可爱的	声音	!

真是太美妙的声音了!

[ðeɪ] [sɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [li:vz]

They	**sip**	**from**	**the**	**leaves**
他们	啜饮	从	这	树叶

它们从叶子上啜饮汁液

[ðə; ði] [braɪt] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:] ,

The	**bright**	**drops**	**of**	**the**	**dew**	**,**
这	明亮的	滴	的	这	露	,

晶莹的露珠，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz]

And	**lift**	**up**	**their**	**heads**
和	举起	向上	他们的	头部

他们抬起头来

['evər] ['θæŋkfəli] [tu:] .

Ever	**thankfully**	**too**	**.**
曾经	谢天谢地	也	.

也一直都非常感谢。

[ðen] ['hoʊmwərd] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ,
Then homeward she goes ,
然后 回家 她 去 ,

然后她就回家了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃɪk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
And her chick close behind ,
和 她 小鸡 关闭 在后面 ,

她的幼崽紧随其后，

[ðɪs] [dɪr] ['mʌðər] [hen]
This dear Mother Hen
这 亲爱的 母亲 母鸡

这位亲爱的母鸡

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['hæpi] [maɪnd] .
With a most happy mind .
和 一个 最多 快乐的 头脑 .

心情无比愉悦。

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ə; eɪ] [bed] - [taɪm] ['stɔ:ri] .
A BED - TIME STORY .
一个 床 - 时间 故事 .

睡前故事。

['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [snʌg] [ɪn] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
After the little boys were all snug in bed for the night ,
后 这 小的 男孩们 是 全部 舒适 在 床 为了 这 夜晚 ,

小男孩们都舒舒服服地钻进被窝准备睡觉后，

['nɔrə] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] .
Norah would go in to put out the lamp .
诺拉 会 去 在 到 放 出去 这 灯 .

诺拉会进去把灯熄灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ,
And this is the story she would tell them ,
和 这 是 这 故事 她 会 告诉 他们 ,

这就是她会讲给他们的故事。

[waɪl] [ðeɪ] [li:nd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kloʊsli] ,
while they leaned on their elbows and watched her face closely ,
尽管 他们 倾斜 在 他们的 肘部 和 观看 她 脸 密切 ,

他们用手肘撑着身体，仔细地观察着她的脸。

[fɔ:r; fər] “ [its] [ə; eɪ] ['si:ɪŋ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['stɔ:ri] , ” ['tedi] [sed] .
for “ it's a seeing story as well as a hearing story , ” Teddy said .
为了 “ 它是 一个 看到 故事 作为 出色地 作为 一个 听力 故事 , ” 泰迪 说 .

“因为这是一个视觉故事，也是一个听觉故事，”泰迪说。

[ðə; ði] [weɪz] ['nɔrə] [lʊkt] .
THE WAYS NORAH LOOKED .
这 方式 诺拉 看起来 .

诺拉的眼神。

“ [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Once there was a man , and he looked just like this ,
“ 一次 那里 曾是 一个 男人 , 和 他 看起来 只是 喜欢 这 ,

从前有一个人，他长得像这样，

” [ænd; ənd] ['nɔrə] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [dʒɔː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
” and Norah twisted her under - jaw around to the right .
” 和 诺拉 扭曲 她 在下面 - 颚 大约 到 这 正确的 .

诺拉扭动着下巴向右转。

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔrə] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [dʒɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
“ And his wife looked like this , ” and Norah twisted her jaw to the left .
“ 和 他的 妻子 看起来 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扭曲 她 颚 到 这 左边 .

“他的妻子长这样，”诺拉说着，下巴向左边扭了扭。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And they had a boy who looked like this ,
“ 和 他们 有 一个 男生 WHO 看起来 喜欢 这 ,

“他们有个男孩长这样，

” [ænd; ənd] ['nɔrə] [druː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [dʒɔː] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ;
” and Norah drew her under - jaw in back of the upper one ;
” 和 诺拉 画 她 在下面 - 颚 在 后退 的 这 上 一 ;

诺拉将下颚缩回上颚后面；

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [lʊkt] [laɪkt] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔrə] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [dʒɔː] [aʊt]
“ and a girl that looked liked this , ” and Norah threw her under - jaw out
“ 和 一个 女孩 那 看起来 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扔 她 在下面 - 颚 出去
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌpər] .
beyond the upper .
超过 这 上 .

“还有一个长成这样的女孩，”诺拉说着，下巴向前伸出，超过了上巴。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And they had a dog that looked like this ,
“ 和 他们 有 一个 狗 那 看起来 喜欢 这 ,

“他们养了一条长这样的狗，

” [ænd; ənd] ['nɔrə] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] “ [oʊ] . ”
” and Norah pursed up her mouth to look like a round “ O . ”
” 和 诺拉 攥紧 向上 她 嘴 到 看 喜欢 一个 圆形的 “ 哦 . ”

诺拉抿起嘴，使自己看起来像个圆圆的“O”。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bed] - [taɪm] [ðə; ði] ['fæməli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
“ When it was bed - time the family wanted to blow out the candle .
“ 什么时候 它 曾是 床 - 时间 这 家庭 通缉 到 吹 出去 这 蜡烛 .

“到了睡觉时间，一家人想吹灭蜡烛。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And the man would blow like this ,
“ 和 这 男人 会 吹 喜欢 这 ,

“然后那个人就会像这样爆发，

” [ænd; ənd] ['nɔrə] [pʌft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi]
” and Norah puffed out of the right corner of her mouth , “ but he
” 和 诺拉 膨胀的 出去 的 这 正确的 角落 的 她 嘴 , “ 但 他
['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't do it .
不能 做 它 .

“但他做不到。”诺拉从右嘴角吹了口气。

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['nɔrə] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər]
“ And his wife would blow like this , ” said Norah , puffing out of the left corner
“ 和 他的 妻子 会 吹 喜欢 这 , ” 说 诺拉 , 抽气 出去 的 这 左边 角落
,
,
,

“他老婆也会像这样喘粗气，”诺拉说着，从左边角落里喷出一口气。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ but she couldn't do it .
“ 但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔrə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [dʒɔː]
“ And the boy would blow like this , ” and Norah threw back her under - jaw
“ 和 这 男生 会 吹 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扔 后退 她 在下面 - 颚
[ænd; ənd] [bluː] ['daʊnwərdz] ,
and blew downwards ,
和 吹 向下 ,

“那男孩就会像这样吹气，”诺拉说着，向后仰了仰下巴，向下吹气。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ but he couldn't do it .
“ 但 他 不能 做 它 .

但他做不到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['nɔrə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - [dʒɔː]
“ And the girl would blow like this , ” said Norah , throwing her under - jaw
“ 和 这 女孩 会 吹 喜欢 这 , ” 说 诺拉 , 投掷 她 在下面 - 颚
['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['ʌpwərd] ,
forwards and blowing upward ,
前进 和 吹 向上 ,

“那女孩就会像这样吹气，”诺拉说着，下巴向前伸，向上吹气。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ but she couldn't do it .
“ 但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

“ [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] .
“ Then the dog would come along and blow like this .
“ 然后 这 狗 会 来 沿着 和 吹 喜欢 这 .

“然后那条狗就会走过来，像这样吹气。”

” [aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪt] !
” Out went the light !
” 出去 去 这 光 !

灯灭了！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['nɔrə] .
“ Good night , ” said Norah .
“ 好的 夜晚 , ” 说 诺拉 .

“晚安，”诺拉说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [læft] [ðen] , [ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
The little boys always laughed then , and cuddled down to sleep .
这 小的 男孩们 总是 笑了 然后 , 和 依偎 向下 到 睡觉 .

小男孩们总是笑着依偎着睡着。

['mæti] ['dʌbljuː] . ['beɪkər] .
Mattie W . Baker .
马蒂 W . 贝克 .

马蒂·W·贝克。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] ?
“ WHICH IS THE TALLEST ?
“ 哪个 是 这 最高 ?

“谁最高？”

" ['beɪbiːz] ['ruːstər] .
" **BABY'S** **ROOSTER** **.**
" 婴儿的 公鸡 .

"宝贝的公鸡。"

[wʌn] [deɪ] ['beɪbi] [left] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] - [tɔɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl]
One **day** **Baby** **left** **his** **rooster** **-** **toy** **out** **on** **the** **grass** **,** **and** **there** **he** **stayed** **all**
一 天 婴儿 左边 他的 公鸡 - 玩具 出去 在 这 草 , 和 那里 他 入住 全部
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

有一天，Baby把他的公鸡玩具放在草地上，它就在那里待了一整夜。

[ðə; ði] ['brɑːmə] [druː] [bæk] .
THE **BRAHMA** **DREW** **BACK** **.**
这 梵 画 后退 .

梵天退缩了。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['brɑːmə] [kɑːk] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
Soon **after** **sunrise** **the** **White** **Brahma** **cock** **came** **out** **for** **a** **walk** **,**
很快 后 日出 这 白色的 梵 公鸡 来了 出去 为了 一个 走 ,

日出后不久，那只白眉公鸡就出来散步了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
and **his** **eye** **fell** **on** **the** **stranger** **.**
和 他的 眼睛 跌倒 在 这 陌生人 .

他的目光落在了那个陌生人身上。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" **What's** **this** **?** **"** **said** **he** **,** **drawing** **back** **.**
" 是什么 这 ? " 说 他 , 绘画 后退 .

"这是什么？"他一边说着，一边后退。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [goʊld] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [griːn]
He **noticed** **the** **gold** **spots** **on** **the** **stranger's** **breast** **,** **and** **his** **curling** **green**
他 注意到 这 金子 地点 在 这 陌生人的 胸部 , 和 他的 冰壶 绿色的
[ænd; ənd] [bluː] [teɪl] ['fɛðɝz] ,
and **blue** **tail** **feathers** **,**
和 蓝色的 尾巴 羽毛 ,

他注意到陌生人胸前的金色斑点，以及卷曲的绿蓝色尾羽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] .
and **his** **wrath** **rose** **.**
和 他的 愤怒 玫瑰 .

他怒火中烧。

" [aɪl] [kɜːrl] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['fɛðɝz] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" **I'll** **curl** **his** **impudent** **feathers** **!** **"** **said** **he** **,**
" 患病的 卷曲 他的 厚颜无耻 羽毛 ! " 说 他 ,

"我要把他那无耻的羽毛都弄卷起来！"他说道。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [koʊm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .
and **flew** **at** **him** **prepared** **to** **tear** **his** **comb** **out** **by** **the** **roots** **.**
和 飞翔 在 他 准备 到 撕 他的 梳子 出去 经过 这 根 .

飞向他，准备把他的梳子连根拔起。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] , [jet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kroʊ] ,
The **stranger** **did** **not** **show** **fight** **and** **was** **borne** **down** **,** **yet** **began** **to** **crow** **,**
这 陌生人 做过 不是 展示 斗争 和 曾是 出生 向下 , 然而 开始 到 乌鸦 ,

那陌生人没有反抗，被打倒在地，却开始啼叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːdlz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]

and	gave	out	such	a	string	of	victorious	cock	-	a	-	doodles	that	the	White
和	给予	出去	这样的	一个	细绳	的	胜利者	公鸡	-	一个	-	涂鸦	那	这	白色的

['brɑːmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Brahma	turned	and	ran	for	his	life	.
梵	转向	和	跑	为了	他的	生活	.

它发出了一连串胜利的啼鸣，以至于白梵天转身就跑，拼命求生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['beɪbi] [nuː] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ruːstər] - [tɔɪ] [daʊn] [hɑːrd]

He	did	not	know	what	Baby	knew	—	that	if	you	bore	the	rooster	-	toy	down	hard
他	做过	不是	知道	什么	婴儿	知道	—	那	如果	你	钻孔	这	公鸡	-	玩具	向下	难的

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][sɪks] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .

he	would	cock	-	a	-	doodle	six	times	running	.
他	会	公鸡	-	一个	-	涂鸦	六	时代	跑步	.

他不知道宝贝知道的——如果你用力按压公鸡玩具，它就会跑着啼叫六次。

[ðə; ði] ['brɑːmə] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

THE	BRAHMA	FLEW	AT	HIM	.
这	梵	飞翔	在	他	.

梵天向他飞去。

[ðə; ði] ['brɑːmə] [ræn] .

THE	BRAHMA	RAN	.
这	梵	RAN	.

梵天兰。

[dʒɑːn]['piːtəz] .

John	Peters	.
约翰	彼得斯	.

约翰·彼得斯。

[ɑːn] ['ɑːrbər] [deɪ] .

ON	ARBOR	DAY	.
在	乔木	天	.

在植树节。

“ [lets] [plænt][ə; eɪ]['beɪbi] [triː] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	Let's	plant	a	baby	tree	,	”	said	Bob	,
“	我们来吧	植物	一个	婴儿	树	,	”	说	鲍勃	,

“我们来种棵小树苗吧，”鲍勃说。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [bes] ;

To	little	sister	Bess	;
到	小的	姐姐	贝丝	;

致小妹妹贝丝；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] ,

“	And	then	we'll	have	a	great	big	tree	,
“	和	然后	出色地	有	一个	伟大的	大的	树	,

“然后我们就会拥有一棵巨大的树，

[wen] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [ges] . ”

When	we	grow	up	,	I	guess	.	”
什么时候	我们	生长	向上	,	我	猜测	.	”

我想，等我们长大以后吧。

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [bes] , “ [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [triː] ,

“	O	,	yes	,	”	cried	Bess	,	“	a	sugar	tree	,
“	哦	,	是的	,	”	哭	贝丝	,	“	一个	糖	树	,

“哦，是的，”贝丝喊道，“一棵糖树，

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [triː] ;
A **maple** **-** **sugar** **tree** **;**
一个 枫 - 糖 树 ;

一棵枫糖树;

[tuː; tə] [ber] [swiːt] [stɪks] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [raʊndz] ,
To **bear** **sweet** **sticks** **and** **hearts** **and** **rounds** **,**
到 熊 甜的 棍子 和 心 和 回合 ,

带着甜甜的棍子、心形和圆形,

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θɪk] [kæn; kən][biː; bi] ! ”
As **thick** **as** **thick** **can** **be** **!** **”**
作为 厚的 作为 厚的 能 是 ! ”

厚得不能再厚了!

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plænt][æn; ən][oʊk] , ” [læft] [bɑːb]
“ **And** **I** **will** **plant** **an** **oak** **,** **”** **laughed** **Bob**
“ 和 我 将要 植物 一个 橡木 , ” 笑了 鲍勃

“我还会种一棵橡树,”鲍勃笑着说。

([ə; eɪ] “ ['skwɜːrəl] - [tuːθ] ” [hæd; həd][hiː; hi]) ,
(**A** **“** **squirrel** **-** **tooth** **”** **had** **he** **)** **,**
(一个 “ 松鼠 - 齿 ” 有 他) ,

(他有一颗“松鼠牙”)

“ [fɔːr; fər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɑːlz] ,
“ **For** **cups** **and** **saucers** **for** **your** **dolls** **,**
“ 为了 杯子 和 碟子 为了 你的 娃娃 ,

“给你的娃娃用的杯子和碟子,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)
第4/4页

[ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
And **nuts** **to** **crack** **for** **me** **!**
和 坚果 到 裂缝 为了 我 !

对我来说，这简直是天方夜谭!

" [piː] . [es] . [siː] .
" **P** **.** **S** **.** **C** **.**
" P . S . C .

"PSC

" ['sɑːri] - [bɔɪ] .
" **SORRY** **-** **BOY** **.**
" 对不起 - 男生 .

"对不起，孩子。"

" ['lɪt(ə)l] " ['sɑːri] - [bɔɪ] " — [bles] [hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] !
" **Little** **"** **Sorry** **-** **Boy** **"** **—** **bless** **his** **tender** **heart** **!**
" 小的 " 对不起 - 男生 " — 保佑 他的 投标 心 !

"可怜的小家伙——愿他那颗柔软的心保佑！"

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi]['truːli] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
In **this** **world** **he** **truly** **does** **his** **part** **.**
在 这 世界 他 真的 做 他的 部分 .

在这个世界上，他确实尽了自己的一份力。

['evri] [hɑːt] [deɪ] " ['sɑːri] - [bɔɪ] " [kʌmz] [aʊt] ,
Every **hot** **day** **"** **Sorry** **-** **Boy** **"** **comes** **out** **,**
每一个 热的 天 " 对不起 - 男生 " 来 出去 ,

每逢炎热的日子，《Sorry-Boy》就会发行。

[pʌmps] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kuːl] [wet] ['ʃaʊər] [ə'baʊt] ,
Pumps **a** **great** **big** **cool** **wet** **shower** **about** **,**
水泵 一个 伟大的 大的 凉爽的 湿的 淋浴 关于 ,

喷出一大股凉爽湿漉漉的淋浴水流，

[meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['splætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] ,
Makes **a** **splendid** **splatter** **and** **a** **splash** **,**
制作 一个 灿烂 飞溅 和 一个 溅 ,

溅起壮观的浪花，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['ʃægi] [oʊld][dɔːg] [dæʃ] :
For **the** **chicks** **and** **shaggy** **old** **dog** **Dash** **:**
为了 这 小鸡 和 毛茸茸 老的 狗 短跑 :

献给小鸡们和毛茸茸的老狗达什:

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɪtiɪŋ] [ækts][ðer; ðər] [keɪm]
For **such** **pitying** **acts** **there** **came**
为了 这样的 怜悯 行为 那里 来了

正是因为这种怜悯的行为，才有了这样的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
To **this** **little** **boy** **his** **name** **!**
到 这 小的 男生 他的 姓名 !

把这个小男孩的名字给他!

[em] . [diː] .
M . **D** .
M . D .

医学博士

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

['pɝːsiːz] [driːm] .
PERCY'S **DREAM** .
珀西的 梦 .

珀西的梦。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][θɜːrd] ['pɝːsiːz] ['mæmə] [went] [ʌp][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
On **July** **third** **Percy's** **mama** **went** **up** **to** **wake** **him** .
在 七月 第三 珀西的 妈妈 去 向上 到 唤醒 他 .

7月3日，珀西的妈妈上楼去叫醒他。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
He **cried** **out** **when** **she** **kissed** **him** **,** **“** **Oh** **,** **mama** **,** **I** **was** **having** **a** **splendid**
他 哭 出去 什么时候 她 亲吻 他 , “ 哦 , 妈妈 , 我 曾是 拥有 一个 灿烂
[driːm] !
dream **!**
梦 !

当她亲吻他时，他大叫道：“哦，妈妈，我做了一个美梦！”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ˌeɪ'tiːn] [pæks] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] ['ʌndər][jʊr; jər] ['wɪndoʊ]
I **had** **just** **put** **eighteen** **packs** **of** **fire** **-** **crackers** **in** **a** **barrel** **under** **your** **window**
我 有 只是 放 十八 包装 的 火 - 饼干 在 一个 桶 在下面 你的 窗户
,
,
,

我刚把十八包鞭炮放在你窗户下面的桶里，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæŋ] ! ”
and **set** **them** **off** **,** **and** **they** **were** **just** **going** **to** **bang** **!** **”**
和 放 他们 离开 , 和 他们 是 只是 去 到 砰 ! ”

然后把它们引爆，它们就要砰的一声炸开！

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mæmə] , ['læfɪŋ] .
“ **Never** **mind** **,** **”** **said** **mama** **,** **laughing** **.**
“ 绝不 头脑 , ” 说 妈妈 , 笑 .

“没关系，”妈妈笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [bæŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **You** **will** **get** **all** **the** **bang** **you** **want** **to** **-** **morrow** **.**
“ 你 将要 得到 全部 这 砰 你 想 到 - 明天 .

“明天你就能得到你想要的一切。”

” [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]['mæmə] [mɪst] ['pəːsi] .
” **About** **ten** **o'clock** **mama** **missed** **Percy** **.**
” 关于 十 点钟 妈妈 错过 珀西 .

“大约十点钟的时候，妈妈想念珀西了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] “ ['sɪmptəmz] ” [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evriwer] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ði][hɔːl]
There **were** **“** **symptoms** **”** **of** **him** **everywhere** **;** **his** **little** **straw** **hat** **on** **the** **hall**
那里 是 “ 症状 ” 的 他 到处 ; 他的 小的 稻草 帽子 在 这 大厅
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

到处都能看到他的“痕迹”：他那顶小草帽就掉在走廊的地板上。

[hɪz; ɪz][tɑːp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz][kɑːrz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

his	top	in	the	dining	-	room	,	his	cars	in	the	parlor	,	his	dog	in	the	porch	,
他的	顶部	在	这	用餐	-	房间	,	他的	汽车	在	这	客厅	,	他的	狗	在	这	门廊	,

他的上衣放在餐厅里，他的车停在客厅里，他的狗在门廊里。

[hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

his	bicycle	down	by	the	front	gate	.
他的	自行车	向下	经过	这	正面	门	.

他的自行车停在前门旁边。

[bʌt; bət][noʊ]['pəːsi] .

But	no	Percy	.
但	不	珀西	.

但珀西不在。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pəːsi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bræs] [bed] ,

Finally	she	went	upstairs	,	and	there	was	Percy	stretched	out	on	his	little	brass	bed	,
最后	她	去	楼上	,	和	那里	曾是	珀西	拉伸	出去	在	他的	小的	黄铜	床	,

最后她上了楼，看到珀西正躺在他那张小小的黄铜床上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

his	eyes	shut	tight	.
他的	眼睛	关闭	紧的	.

他紧紧闭上了眼睛。

“ [waɪ] , ['pəːsi] , ” [sed] ['mæmə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Why	,	Percy	,	”	said	mama	,	as	she	bent	over	him	,	and	he	opened	his	eyes	.
“	为什么	,	珀西	,	”	说	妈妈	,	作为	她	弯曲	超过	他	,	和	他	打开	他的	眼睛	.

“珀西，你为什么？”妈妈说着，弯下腰看着他，珀西睁开了眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“	Are	you	sick	?	”
“	是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	No	,	Mama	,	but	it's	a	dreadful	long	time	till	to	-	morrow	,
“	不	,	妈妈	,	但	它是	一个	可怕	长的	时间	直到	到	-	明天	,

“不，妈妈，可是离明天还有好久好久啊。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt][maɪ] [driːm]

and	I	was	trying	to	piece	out	my	dream
和	我	曾是	尝试	到	片	出去	我的	梦

我试图把我的梦境拼凑起来。

['soʊz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bæŋ] !

so's	to	hear	the	bang	!
所以也是	到	听到	这	砰	!

真想听听爆炸声!

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

Oh	,	I'm	so	sorry	you	woke	me	up	this	morning	!
哦	,	我是	所以	对不起	你	觉醒	我	向上	这	早晨	!

哦，真抱歉你今天早上把我吵醒了!

" [el] . [iː] . ['tʃɪtəndən] .
" L . E . Chittenden .
" L . E . 奇滕登 .

"LE Chittenden。

[ðə; ði] ['tiːtər] - [bɔːrd] .
THE TEETER - BOARD .
这 跷跷板 - 木板 .

跷跷板。

[ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
A log and a board ,
一个 日志 和 一个 木板 ,

一根原木和一块木板

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
And two little boys ,
和 二 小的 男孩们 ,

还有两个小男孩,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fʌn] ,
And a sound of fun ,
和 一个 声音 的 乐趣 ,

还有一阵欢乐的声音,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [nɔɪz] !
And a joyful noise !
和 一个 快乐 噪音 !

一阵欢呼声!

['tiːtər] - - - [oʊ] !
Teeter - tawter - O !
蒂特 - - - 哦 !

跷跷板!

- [tɪz][ə; eɪ] ['tiːtər] - [bɔːrd] ,
' Tis a teeter - board ,
- 的 一个 跷跷板 - 木板 ,

这是一个跷跷板,

[ænd; ənd] [ðæts] [fʌn][juː; jʊ] [noʊ] !
And that's fun you know !
和 那就是 乐趣 你 知道 !

那可真有意思!

[daʊn] [raɪdz]['lɪt(ə)l][sæm] ,
Down rides little Sam ,
向下 骑行 小的 山姆 ,

小山姆骑着马往下走,

[ʌp] [raɪdz]['lɪt(ə)l][dʒoʊ] !
Up rides little Joe !
向上 骑行 小的 乔 !

小乔出发啦!

['tiːtər] - - - [oʊ] !
Teeter - tawter - O !
蒂特 - - - 哦 !

跷跷板!

[ænd; ənd] [ðæts] [fʌn] [juː; jʊ] [noʊ] !
AND THAT'S FUN YOU KNOW !
和 那就是 乐趣 你 知道 !

你知道，这很有趣!

[dʒæk] ['hɔ:rnərz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
JACK HORNER'S THANKSGIVING .
杰克 霍纳的 感恩 .

杰克·霍纳的感恩节。

[plʌmz] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [θʌmz] .
PLUMS FOR BOTH THUMBS .
李子 为了 两个都 拇指 .

两个大拇指都用李子装饰。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər]
Little Jack Horner sat in a corner
小的 杰克 霍纳 卫星 在 一个 角落

小杰克·霍纳坐在角落里。

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating a Christmas Pie ;
吃 一个 圣诞节 馅饼 ;

吃圣诞馅饼;

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm]
He put in his thumb and pulled out a plum
他 放 在 他的 拇指 和 拉 出去 一个 李子

他伸手把拇指伸进去，拔出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
And said , “ What a brave boy am I !
和 说 , “ 什么 一个 勇敢的 男生 是 我 !

他说：“我真是个勇敢的男孩啊！”

” — ['mʌðər] [gu:s] .
” — Mother Goose .
” — 母亲 鹅 .

——鹅妈妈

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
Was not in a corner ,
曾是 不是 在 一个 角落 ,

当时不在角落里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['eni] [paɪ] ,
And he had not any pie ,
和 他 有 不是 任何 馅饼 ,

他没有馅饼。

[nɔ:r] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌm]
Nor the trace of a plum
也不 这 痕迹 的 一个 李子

连李子的痕迹都找不到。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ;
On his little thumb ;
在 他的 小的 拇指 ;

在他的小拇指上;

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,
“ Oh ! a hungry boy am I ,
“ 哦 ! 一个 饥饿的 男生 是 我 ,

“哦！我真是个饿孩子啊！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .
" **Cried** **little** **Jack** **Horner** **.**
" 哭 小的 杰克 霍纳 .

"小杰克·霍纳哭了起来。"

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]
Thanksgiving **Day**
感恩 天

感恩节

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei]
It **was** **,** **and** **the** **way**
它 曾是 , 和 这 方式

确实如此，而且方式

[ðə; ði] [waɪd] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ]
The **wide** **old** **house** **was** **humming**
这 宽的 老的 房子 曾是 哼唱

那栋宽敞的老房子嗡嗡作响

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] [nɔɪz]
With **the** **merry** **noise**
和 这 欢乐 噪音

伴随着欢快的喧闹声

[ʌv; əv] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
Of **girls** **and** **boys**
的 女孩们 和 男孩们

男孩和女孩

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] ! —
At **the** **thought** **of** **the** **dinner** **coming** **!** **—**
在 这 想法 的 这 晚餐 未来 ! —

想到晚餐就要到了!

[tʃi:f] [nɔɪz] , [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] !
Chief **noise** **,** **Jack** **Horner** **!**
首席 噪音 , 杰克 霍纳 !

首席噪音官，杰克·霍纳!

[waɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɪd]
Why **,** **even** **the** **lid**
为什么 , 甚至 这 盖

为什么连盖子都要盖上?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [dɪd]
Of **the** **tea** **-** **kettle** **did**
的 这 茶 - 壶 做过

茶壶

[ə; eɪ] [dʒɪg] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bʌbld] ,
A **jig** **while** **the** **water** **bubbled** **,**
一个 夹具 尽管 这 水 冒泡 ,

水面冒泡时，跳起了吉格舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [ænd; ənd] [kʌp]
And **the** **saucer** **and** **cup**
和 这 碟子 和 杯子

还有碟子和杯子

[klɪŋkt] , " ['hɜ:ri] [ʌp] !
Clinked **,** **"** **Hurry** **up** **!**
叮当 , " 匆忙 向上 !

叮咚一声，"快点！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvənz] ['freɪgrəns] ['dʌbld]
" And the oven's fragrance doubled
" 和 这 烤箱的 香味 双倍

"烤箱的香味加倍了。"

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .
For little Jack Horner .
为了 小的 杰克 霍纳 .

献给小杰克·霍纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He was here and there ,
他 曾是 这里 和 那里 ,

他时而出现，时而消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] ,
He was everywhere ,
他 曾是 到处 ,

他无处不在，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd]['ʌndər] ;
He was in and out and under ;
他 曾是 在 和 出去 和 在下面 ;

他进进出出，还潜伏着；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Again and again
再次 和 再次

一次又一次

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ] ! [wen]
And again , " Oh ! when
和 再次 , " 哦 ! 什么时候

还有，"哦！当

[wɪl] ['dɪnər] [biː; bi] ['redi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Will dinner be ready , I wonder ?
将要 晚餐 是 准备好 , 我 想知道 ?

不知道晚餐能不能做好?

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .
" Cried little Jack Horner .
" 哭 小的 杰克 霍纳 .

"小杰克·霍纳哭了起来。"

[ðen] , ['redi] ! — [ænd; ənd][ðer; ðər]
Then , ready ! — and there
然后 , 准备好 ! — 和 那里

好了，准备！——就这样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer]
In his high chair
在 他的 高的 椅子

在他的高脚椅上

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [breɪv] [dʒæk] , [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] —
Was perched brave Jack , the starving —
曾是 栖息 勇敢的 杰克 , 这 饥饿 —

勇敢的杰克，饥饿的——

[pɜːrtʃt] ['veri] [kloʊz]
Perched very close
栖息 非常 关闭

栖息在非常近的地方

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːkiːz] [noʊz]
To **the** **turkey's** **nose**
到 这 火鸡的 鼻子

到火鸡的鼻子

[ðæt] [dɪr] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ]
That **dear** **grandpa** **was** **carving**
那 亲爱的 爷爷 曾是 雕刻

那位亲爱的爷爷正在雕刻

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .
For **little** **Jack** **Horner** **.**
为了 小的 杰克 霍纳 .

献给小杰克·霍纳。

[ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] , [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
A **wishbone** **,** **a** **heart** **,**
一个 许愿骨 , 一个 心 ,

许愿骨，一颗心，

[ə; eɪ] ['krænberi] [tɑːrt] ,
A **cranberry** **tart** **,**
一个 蔓越莓 酸 ,

蔓越莓挞

[paɪ] , ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [nʌts] , [hæd; həd][dʒæk]['hɔːnə(r)] —
Pie **,** **pudding** **and** **nuts** **,** **had** **Jack** **Horner** **—**
馅饼 , 布丁 和 坚果 , 有 杰克 霍纳 —

杰克·霍纳准备了馅饼、布丁和坚果——

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌmz]
And **plenty** **of** **plums**
和 很多 的 李子

还有很多李子

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] !
For **both** **his** **thumbs** **!**
为了 两个都 他的 拇指 !

他的两根大拇指!

[ɑː] ! ['teɪbl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['kɔːrnər] ,
Ah **!** **table** **is** **better** **than** **corner** **,**
啊 ! 桌子 是 更好的 比 角落 ,

啊！桌子比角落好多了。

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] !
Little **Jack** **Horner** **!**
小的 杰克 霍纳 !

小杰克·霍纳!

['klærə]['dəuti] [beɪts] .
Clara **Doty** **Bates** **.**
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

['poʊzi] [pɪŋkhəmz] [kæt] .
POSY **PINKHAM'S** **CAT** **.**
铭文 平克汉姆 猫 .

波西·平克汉姆的猫。

['lɪt(ə)l]['poʊzi]['pɪŋkhəm]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][kæt] [ən] - ['dɝː] - [stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Little **Posy** **Pinkham** **always** **declared** **her** **cat** **un** **-** **der** **-** **stood** **what** **she** **said** **.**
小的 铭文 平克汉姆 总是 声明 她 猫 联合国 - 德尔 - 站立 什么 她 说 .

小波西·平克汉姆总是宣称她的猫能听懂她说的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [haʊs] - [kæts][ænd; ənd] [haʊs] -

I	could	tell	little	children	many	things	to	show	that	house	-	cats	and	house	-
我	可以	告诉	小的	孩子们	许多	事物	到	展示	那	房子	-	猫	和	房子	-

[dɔːgz][duː] [ən] - ['dɝː] - [stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

dogs	do	un	-	der	-	stand	much	that	is	said	,
狗	做	联合国	-	德尔	-	站立	很多	那	是	说	,

我可以告诉小孩子们很多事情，以此证明家猫和家狗其实能听懂很多话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] .

and	some	day	I	will	.
和	一些	天	我	将要	.

总有一天我会的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['poʊzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['mæmə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

One	morning	Posy	came	running	downstairs	,	eager	to	tell	her	mama	what	she
一	早晨	铭文	来了	跑步	楼下	,	渴望的	到	告诉	她	妈妈	什么	她

[hæd; həd] [driːmd] ,

had	dreamed	,
有	梦见	,

一天早晨，波西跑下楼，急切地想告诉妈妈她做了什么梦。

[ænd; ənd] - [kæt][æt; ət][wʌns] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,

and	Posy's	cat	at	once	pricked	up	her	ears	to	listen	,	for	she	,
和	-	猫	在	一次	刺痛	向上	她	耳朵	到	听	,	为了	她	,

波西的猫立刻竖起耳朵侧耳倾听，因为她，

[tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

too	,	had	had	a	dream	.
也	,	有	有	一个	梦	.

他也做过一个梦。

['eni] [tʃaɪld] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ][kæt] [ə'sliːp] [noʊz] [kæts] [driːm] .

Any	child	who	watches	a	cat	asleep	knows	cats	dream	.
任何	孩子	WHO	手表	一个	猫	睡着了	知道	猫	梦	.

任何看过猫睡觉的孩子都知道猫会做梦。

“ [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['poʊzi] .

“	What	makes	me	dream	,	mama	?	”	asked	Posy	.
“	什么	制作	我	梦	,	妈妈	?	”	问	铭文	.

“妈妈，是什么让我做梦呢？”波西问道。

“ [oʊ] , [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] , [hɪr] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”

“	O	,	things	you	talk	about	,	hear	about	,	and	think	about	.	”
“	哦	,	事物	你	讲话	关于	,	听到	关于	,	和	思考	关于	.	”

“哦，那些你谈论的、听到的、思考的事情。”

“ [miˈaʊ] - [waʊ] !

“	Meow	-	wow	!
“	喵	-	哇	!

“喵呜！

[oʊ] - [oʊ] - [waʊ] ! ” [riˈmɑːkt] - [kæt] .

ou	-	ou	-	wow	!	”	remarked	Posy's	cat	.
你的	-	你的	-	哇	!	”	评论	-	猫	.

欧-欧-哇！ ”波西的猫说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [driːm] .

She	was	saying	that	now	she	understood	the	reason	of	her	own	dream	.
她	曾是	说	那	现在	她	理解	这	原因	的	她	自己的	梦	.

她说，现在她明白了自己做梦的原因。

- [kæt][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [teɪl] ,
Posy's cat had a very short , stubby tail ,
- 猫 有 一个 非常 短的 , 矮胖的 尾巴 ,

波西的猫尾巴很短，很粗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [siː] [lɔːŋ] ['glɑːsi] [teɪlz] ,
while she liked very much better to see long glossy tails ,
尽管 她 喜欢 非常 很多 更好的 到 看 长的 光滑 尾巴 ,

她更喜欢看到长长的、有光泽的尾巴。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and wished every day of her life that her tail was long and
和 希望 每一个 天 的 她 生活 那 她 尾巴 曾是 长的 和
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

她一生中每天都希望自己的尾巴又长又漂亮。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ,
In her dream she was sitting on the gate - post ,
在 她 梦 她 曾是 坐着 在 这 门 - 邮政 ,

在梦里，她坐在门柱上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['glɑːsi] [teɪl] [ðæt] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and had a long glossy tail that reached all the way down and lay on the
和 有 一个 长的 光滑 尾巴 那 达到 全部 这 方式 向下 和 躺 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它有一条长长的、有光泽的尾巴，一直垂到地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ræts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and was so beautiful that rats came into the yard to look at it and
和 曾是 所以 美丽的 那 老鼠 来了 进入 这 院子 到 看 在 它 和
[ədˈmaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
admire it .
钦佩 它 .

它太漂亮了，以至于老鼠都跑到院子里来看它、欣赏它。

“ [aɪ] [wɪʃ] [driːmz] [kʊd; kəd] [kʌm] [truː] , ” [sed] ['poʊzi] .
“ I wish dreams could come true , ” said Posy .
“ 我 希望 梦境 可以 来 真的 , ” 说 铭文 .

“我希望梦想能够成真，”波西说道。

[ðə; ði] [driːm] .
THE DREAM .
这 梦 .

梦想。

“ [aʊ] - [waʊ] - [aʊ] ! ” [sed] - [kæt] ; [ðæt] [ment] , “ [aɪ][duː] [tuː] .
“ Ow - wow - ow ! ” said Posy's cat ; that meant , “ I do too .
“ 现在 - 哇 - 现在 ! ” 说 - 猫 ; 那 意思是 , “ 我 做 也 .

“嗷嗷嗷！”波西的猫说道；意思是，“我也是。”

” ['lɔːrə] .
” Laura Hewells .
” 劳拉 休厄尔斯 .

劳拉·休厄尔斯。

[biː][stændz][fɔːr; fər][bɑːb] ,
B stands for Bob ,
B 站立 为了 鲍勃 ,

B代表鲍勃，

[fɔːr; fər][bɑːb][ðə; ði][bæd] ;
For **Bob** **the** **Bad** **;**
为了 鲍勃 这 坏的 ;

致坏蛋鲍勃;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['fʌni] ['letər] ,
And **then** **,** **the** **funny** **letter** **,**
和 然后 , 这 有趣的 信 ,

然后，还有那封有趣的信。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][bɑːb] ,
It **stands** **for** **Bob** **,**
它 站立 为了 鲍勃 ,

它代表鲍勃，

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Just **as** **before** **,**
只是 作为 前 ,

和以前一样，

[wen] [hiː; hi][ɪz][bɑːb][ðə; ði] ['betər] .
When **he** **is** **Bob** **the** **Better** **.**
什么时候 他 是 鲍勃 这 更好的 .

当他还是鲍勃的时候，情况就更好了。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] .
The **Going** **of** **the** **Swallows** **.**
这 去 的 这 燕子 .

燕子号。

[də'rekʃ(ə)nz] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entər]
DIRECTIONS **.** **—** **During** **the** **singing** **of** **the** **first** **two** **verses** **,** **the** **children** **enter**
方向 . — 期间 这 歌唱 的 这 第一的 二 诗句 , 这 孩子们 进入
[mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kauntəˌmɑːtʃ] ['sɪŋgli] ,
march **and** **countermarch** **singly** **,**
行进 和 反行军 单独 ,

指示——在演唱前两节歌词时，孩子们单独进行前行和后行进。

[dɑːtɪŋ] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] .
darting **crossing** **and** **wheeling** **as** **suggested** **by** **the** **song** **.**
飞镖 过境 和 惠灵 作为 建议 经过 这 歌曲 .

正如歌曲中所暗示的那样，快速穿梭、急转弯。

[bɪ'twiːn] [vəːsiz] ,
Between **verses** **,**
之间 诗句 ,

诗句之间，

[ðeɪ] ['gæðər] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][laɪn][æz; əz] ['swɔləuz] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][bɑːrn] [ruːfs] [ɔːr][ɑːn]
they **gather** **and** **sit** **in** **line** **as** **swallows** **gather** **on** **the** **ridge** **of** **barn** **roofs** **or** **on**
他们 收集 和 坐 在 线 作为 燕子 收集 在 这 岭 的 谷仓 屋顶 或者 在
['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
telegraph **wires** **,**
电报 电线 ,

它们聚集在一起，排成一列，就像燕子聚集在谷仓屋顶或电报线上一样。

['priːviəs] [tuː; tə]['maɪgrətɔːri] [flaɪt] .
previous **to** **migratory** **flight** **.**
以前的 到 迁徙的 航班 .

迁徙飞行之前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ɪn][laɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]
During the singing of the third verse , the children gather in line forming a solid
期间 这 歌唱 的 这 第三 诗 , 这 孩子们 收集 在 线 成型 一个 坚硬的
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

在唱第三段歌词时，孩子们排成一列，形成一个紧密的整体。

[tu:] ['lidər] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] .
two leaders somewhat in advance .
二 领导人 有些 在 进步 .

两位领导人稍稍领先。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [vɜ:rs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
During the singing of the fourth verse , the children , keeping close together ,
期间 这 歌唱 的 这 第四 诗 , 这 孩子们 , 保持 关闭 一起 ,

在唱第四节歌词时，孩子们紧紧地聚在一起，

[mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r] ['ti:tʃər] ['weɪvɪŋ]
march around the room and out through the door , the mother or teacher waving
行进 大约 这 房间 和 出去 通过 这 门 , 这 母亲 或者 老师 挥手
['fɛə'welz] .
farewells .
告别 .

绕着房间走了一圈，然后从门口出去，母亲或老师挥手告别。

(['mʌðər] [ɔ:r] ['ti:tʃər] [sɪŋz] :)
(Mother or Teacher sings :)
(母亲 或者 老师 唱歌 :)

（妈妈或老师唱:）

[wʌt] [dʌz] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['swɔləuz] ?
What does disturb the Swallows ?
什么 做 打扰 这 燕子 ?

什么会惊扰燕子?

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer] !
They come from everywhere !
他们 来 从 到处 !

它们来自四面八方!

['krɪs] - [krɔ:s] , [zɪg] - [zæg] , [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l] ,
Criss - cross , zig - zag , and circle ,
克里斯 - 叉 , 之字形 - 之字形 , 和 圆圈 ,

纵横交错、之字形和圆形，

[laɪk] [bi:z] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er] —
Like bees they fill the air —
喜欢 蜜蜂 他们 充满 这 空气 —

它们像蜜蜂一样充满空气——

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] ?
What is it , little Swallows ?
什么 是 它 , 小的 燕子 ?

小燕子们，什么事?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɜːrd] ,
We have had word ,
我们 有 有 单词 ,

我们已收到消息，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
Each little bird ,
每个 小的 鸟 ,

每只小鸟，

[tuː; tə] ['gæðər]
To gather
到 收集

收集

[tə'geðər] !
Together !
一起 !

一起!

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [oʊ] ['swɔləuz] ,
What was the word , O Swallows ,
什么 曾是 这 单词 , 哦 燕子 ,

那句话是什么来着，哦，燕子?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'stɜːbz] [juː; jʊ][soʊ] ,
That it disturbs you so ,
那 它 扰乱 你 所以 ,

它让你如此困扰，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
That all day long in trouble
那 全部 天 长的 在 麻烦

整天都麻烦不断

[juː; jʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?
You hurry to and fro ?
你 匆忙 到 和 弗 ?

你来回奔波吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] ?
What is it , little Swallows ?
什么 是 它 , 小的 燕子 ?

小燕子们，什么事?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɜːrd] ,
We have had word ,
我们 有 有 单词 ,

我们已收到消息，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
Each little bird ,
每个 小的 鸟 ,

每只小鸟，

[ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] !
Of **blowing** **!**
的 吹 !

吹!

[ʌv; əv] ['snoʊɪŋ] !
Of **snowing** **!**
的 下雪了 !

下雪了!

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['wɪntər] - ['wɔːrnɪŋ] !
Ah , ' tis the winter - warning !
啊 , - 的 这 冬天 - 警告 !

啊，是冬季预警!

[noʊ] ['swɑːloʊ] [wɪl] [dɪ'leɪ] !
No Swallow will delay !
不 吞 将要 延迟 !

没有吞咽会耽搁!

[juːl] [teɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [flaɪt] ,
You'll take to - night the long - flight ,
你会 拿 到 - 夜晚 这 长的 - 航班 ,

你今晚将乘坐长途航班。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
A thousand miles away ,
一个 千 英里 离开 ,

远在千里之外，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] !
To find the sunny Southland !
到 寻找 这 阳光明媚 南地 !

去寻找阳光明媚的南方!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

['^əjiθ] [iːtʃ] [bɜːrd] ,
Goeth each bird ,
戈特 每个 鸟 ,

每只鸟都如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wɜːrd] ,
As it hath word ,
作为 它 有 单词 ,

正如它所言，

[frʌm; frəm]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]
From Northland
从 北地

来自北地

[tuː; tə] ['saʊθlænd] !
To Southland !
到 南地 !

前往南方!

(['mʌðər] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ˌgʊd'baɪ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] !
Goodbye , then , little Swallows !
再见 , 然后 , 小的 燕子 !

那么，再见了，小燕子们!

[seɪf] [flai][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bænd] !
Safe fly you , little band !
安全的 飞 你 , 小的 乐队 !

小乐队，一路平安!

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntər] [tu:; tə][ju:; jʊ]
A happy winter to you
一个 快乐的 冬天 到 你

祝你冬日快乐

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [lænd] !
Down in the southern land !
向下 在 这 南部 土地 !

在南方的土地上!

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] , [dɪr] ['swɔləuz] !
But come again , dear Swallows !
但 来 再次 , 亲爱的 燕子 !

亲爱的燕子们，请再来吧!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[jeɪ] — [wen] [i:tʃ] [bɜ:rd]
Yea — when each bird
是的 — 什么时候 每个 鸟

是的——当每只鸟

['hɪrɪθ] [ðə; ði][wɜ:rd]
Heareth the word
听到 这 单词

听道

[tu:; tə][flai] [fɔ:rθ]
To fly forth
到 飞 前进

飞向

[ænd; ənd][flai] [nɔ:rθ] !
And fly North !
和 飞 北 !

向北飞!

[ðə; ði]['dʒɑ:li] [jʌŋ] ['elɪfənt] .
THE JOLLY YOUNG ELEPHANT .
这 快乐的 年轻的 大象 .

快乐的小象。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
One day when the Show was passing through a village ,
一 天 什么时候 这 展示 曾是 通过 通过 一个 村庄 ,

有一天，当巡演队伍经过一个村庄时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [trɪk] - ['elifənts] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læf] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

one	of	the	young	trick	-	elephants	heard	a	little	boy	laugh	out	suddenly	.
一	的	这	年轻的	诡计	-	大象	听到	一个	小的	男生	笑	出去	突然	.

其中一头年轻的恶作剧大象突然听到一个小男孩大笑起来。

[ðɪs] ['elɪfənt] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

This	elephant	liked	little	boys	;	he	had	a	roguish	look	himself	and	could	take	a	joke	,
这	大象	喜欢	小的	男孩们	;	他	有	一个	调皮	看	他自己	和	可以	拿	一个	开玩笑	,

这头大象喜欢小男孩；它自己长相顽皮，而且很能开玩笑。

[ænd; ənd]['nevər]['æktɪd] “ [mæd] ” [wen] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] [fed] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['empti] ['pi:nʌt] [ʃel] .

and	never	acted	“	mad	”	when	some	mischievous	little	visitor	fed	him	an	empty	peanut	shell	.
和	绝不	行动	“	疯狂的	”	什么时候	一些	恶作剧	小的	游客	美联储	他	一个	空的	花生	壳	.

即使有调皮的小访客喂他吃空花生壳，他也从不“生气”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛləfənts] [dri:m] .

THE	YOUNG	ELEPHANT'S	DREAM	.
这	年轻的	大象的	梦	.

小象的梦想。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊs] - ['kʌlərd] [hed] ,

Turning	his	mouse	-	colored	head	,
转弯	他的	老鼠	-	有色	头	,

他转过那颗鼠灰色的脑袋，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .

the	young	elephant	looked	in	at	the	open	door	of	the	house	they	were	passing	.
这	年轻的	大象	看起来	在	在	这	打开	门	的	这	房子	他们	是	通过	.

小象向他们经过的那户人家敞开的大门望去。

[hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [læft] [tu:] .

He	flapped	his	big	ears	at	what	he	saw	there	,	and	laughed	too	.
他	拍打	他的	大的	耳朵	在	什么	他	锯	那里	,	和	笑了	也	.

他看到眼前的景象，拍打着他的大耳朵，也笑了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

That	night	when	the	show	was	over	,
那	夜晚	什么时候	这	展示	曾是	超过	,

那天晚上演出结束后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,

and	he	stood	in	a	row	with	the	other	elephants	going	to	sleep	,
和	他	站立	在	一个	排	和	这	其他	大象	去	到	睡觉	,

他和其他大象一起排成一排站着，准备睡觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [læft] [wʌns] [mɔ:r] .

he	thought	again	of	what	he	saw	in	that	open	door	,	and	laughed	once	more	.
他	想法	再次	的	什么	他	锯	在	那	打开	门	,	和	笑了	一次	更多的	.

他再次想起在那扇敞开的门里看到的情景，又笑了起来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] !

“	That	must	have	been	fun	!
“	那	必须	有	到过	乐趣	!

“那一定很有趣！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" It must be fun to be a little boy !
" 它 必须 是 乐趣 到 是 一个 小的 男生 !

"做个小男孩一定很有趣！"

[ðæt] [trɪk] [wʌz; wəz] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] ['sɜːrkəs] ['elifənts] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [duː] .
That trick was funnier than any we circus elephants are taught to do .
那 诡计 曾是 更有趣 比 任何 我们 马戏团 大象 是 教授 到 做 .

那个把戏比我们这些马戏团大象学到的任何把戏都更有趣。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ'self] !
I wouldn't mind being a little boy myself !
我 不会 头脑 存在 一个 小的 男生 我 !

我倒是不介意自己变成一个小男孩!

[aɪ] ['truːli] ['wʊdnt] !
I truly wouldn't !
我 真的 不会 !

我真的不会!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [jʌŋ] ['elɪfənt] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" And then the jolly young elephant went to sleep ,
" 和 然后 这 快乐的 年轻的 大象 去 到 睡觉 ,

"然后，这头快乐的小象就睡着了。"

[ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [trɪk] — [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] ['nevər]
and dreamed he could do the little boy's trick — and really he never
和 梦见 他 可以 做 这 小的 男孩们 诡计 — 和 真的 他 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [driːm] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
enjoyed a dream so much before in all his life .
享受 一个 梦 所以 很多 前 在 全部 他的 生活 .

他梦见自己能像小男孩那样变魔术——事实上，他一生中从未如此享受过一个梦。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌtən] .
George Dutton .
乔治 达顿 .

乔治·达顿。

[ðə; ði] ['laɪənz]
The Lions
这 狮子

狮队

([maːtʃiŋ] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .)
(Marching Plays for Nursery and Kindergarten .)
(行军 演出 为了 苗圃 和 幼儿园 .)

（幼儿园小朋友的行进剧）

['hedz] [druːpt] , [aɪz] [kloʊzd] , [hændz] [ɑːn] [niːz] .
Heads drooped , eyes closed , hands on knees .
头部 下垂 , 眼睛 关闭 , 双手 在 膝盖 .

头低垂，双眼紧闭，双手放在膝盖上。

[mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] [ɪn] [laɪn] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] .
March forward slowly in line , diverging .
行进 向前 缓慢地 在 线 , 分歧 .

列队缓慢向前行进，队伍逐渐分散。

[mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， ['hedz] [held] [haɪ] .
March down to the end of the room , heads held high .
行进 向下 到 这 结尾 的 这 房间 ， 头部 握住 高的 .

昂首挺胸，列队走到房间尽头。

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Sing with emphasis .
唱歌 和 强调 .

唱歌时要重音唱出来。

(['tiːtʃər] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃʌn] [ðə; ði] [sʌn] !
The lions shun the sun !
这 狮子 回避 这 太阳 !

狮子们惧怕太阳!

[ɔːl] [deɪ] ， [ə'sliːp] ，
All day , asleep ,
全部 天 ， 睡着了 ，

整天都在睡觉。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪts] [ʃeɪd]
Deep in the thicket's shade
深的 在 这 灌木丛的 阴影

在茂密的灌木丛的阴凉处

[ðə; ði]['laɪənz] [kiːp] .
The lions keep .
这 狮子 保持 .

狮子们留了下来。

(['tiːtʃər] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

- [tɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['mɪdˌnaɪts]
' Tis in the dark midnights
- 的 在 这 黑暗的 午夜

那是在漆黑的午夜时分

[ðə; ði]['laɪənz] [weɪk] ;
The lions wake ;
这 狮子 唤醒 ;

狮子们醒了;

[ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn]
All silent and alone
全部 沉默的 和 独自的

一片寂静，孤寂无声。

[ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] .
Their way they take .
他们的 方式 他们 拿 .

他们选择自己的方式。

(['tiːtʃər] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[əˈweɪk] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [siːk]
Awake , at night they seek
醒 , 在 夜晚 他们 寻找

夜里，他们醒着，四处寻觅

[ðə; ði][ˈrɪvər] - [ʃɔːr] ;
The river - shore ;
这 河 - 支撑 ;

河岸；

([ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪn][ɪn] .)
(Children join in .)
(孩子们 加入 在 .)

（孩子们也加入进来。）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdezərt][væst]
And all the desert vast
和 全部 这 沙漠 广阔的

还有那广袤的沙漠

[ˈʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɔːr] .
Shakes with their roar .
奶昔 和 他们的 吼 .

他们的咆哮震得它颤抖。

[tɜːrn] , [sɪŋ] , [raɪt] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [laɪk] [ɪmˈpɪriəs] [pɔːz] .
Turn , sing , right arms lifted like imperious paws .
转动 , 唱歌 , 正确的 武器 抬起 喜欢 专横 爪子 .

转身，歌唱，右臂高举如威严的爪子。

[mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈræpɪdli] , [ˈtɔːsɪŋ] [ˈhedz] , [pərˈsʊ] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] [ˈmʌðər] ,
March around the room rapidly , tossing heads , pursuing teacher , or mother ,
行进 大约 这 房间 快速 , 抛掷 头部 , 追求 老师 , 或者 母亲 ,

在房间里快速踱步，甩着头，追着老师或妈妈，

[huː] “ [fɔːlz] [ɪn] ” [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .
who “ falls in ” at the right point , keeping in advance .
WHO “ 瀑布 在 ” 在 这 正确的 观点 , 保持 在 进步 .

在合适的时机“顺势而为”，保持领先。

[mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .
March around the room again .
行进 大约 这 房间 再次 .

再绕房间走一圈。

“ [teɪk] [ðə; ði] [preɪ] ” [baɪ][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] [ˈmʌðər] .
“ Take the prey ” by overtaking and surrounding the teacher , or mother .
“ 拿 这 猎物 ” 经过 超车 和 周围 这 老师 , 或者 母亲 .

通过超越并包围老师或母亲来“捕获猎物”。

([ˈtʃɪldrən] [sɪŋ] .)
(Children sing .)
(孩子们 唱歌 .)

（孩子们唱歌。）

[ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪŋz] !
The lions , they are kings !
这 狮子 , 他们 是 国王 !

狮子们，它们是王者！

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] !
They make the law !
他们 制作 这 法律 !

他们制定法律！

[jeɪ] , ['evri] ['kriːtʃər] [fɪrz]
Yea , every creature fears
是的 , 每一个 生物 恐惧

是的，每个生物都害怕。

[ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] !
The lion's paw !
这 狮子的 爪子 !

狮爪!

(['tiːtʃər] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[ðə; ði]['laɪənz]['nevər]['taɪər] !
The lions never tire !
这 狮子 绝不 胎 !

狮子永不疲倦!

[wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [meɪn]
With tossing mane
和 抛掷 鬃毛

鬃毛飘动

[ðeɪ] [baʊnd] [ə'lɔːŋ]
They bound along
他们 边界 沿着

他们蹦蹦跳跳地走着

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn] .
The moonlit plain .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清楚的 .

月光下的平原。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] .)
(Children sing .)
(孩子们 唱歌 .)

（孩子们唱歌。）

[ðeɪ] ['nevər] , ['nevər]['taɪər] !
They never , never tire !
他们 绝不 , 绝不 胎 !

他们永不疲倦!

[ðeɪ] [spiːd] [ə'weɪ]
They speed away
他们 速度 离开

他们飞驰而去

[ænd; ənd]['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ][ɑːn] ,
And follow , follow on ,
和 跟随 , 跟随 在 ,

然后继续，继续下去，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [preɪ] !
And take the prey !
和 拿 这 猎物 !

抓住猎物!

[greɪ] ['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] .
Grey Burleson .
灰色的 伯勒森 .

格雷·伯勒森。

['zɪroʊ] .
ZERO **.**
零 .

零。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [went] ['ʌpraɪt] ,
If **a** **Polar** **bear** **went** **upright** **,**
如果 一个 极性 熊 去 直立 ,

如果北极熊直立行走，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
he **would** **be** **as** **tall** **as** **a** **man** **with** **a** **boy** **standing** **on** **his** **head** **.**
他 会 是 作为 高的 作为 一个 男人 和 一个 男生 常设 在 他的 头 .

他会和头上站着一个男孩的成年人一样高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [goʊz][ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] ,
But **the** **Polar** **bear** **goes** **on** **all** **-** **fours** **,**
但 这 极性 熊 去 在 全部 - 四 ,

但北极熊是四肢着地行走的。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz][naɪn] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪn] [fi:t] [tɔ:l] .
and **so** **he** **is** **nine** **feet** **long** **instead** **of** **nine** **feet** **tall** **.**
和 所以 他 是 九 脚 长的 反而 的 九 脚 高的 .

所以他的身长是九英尺，而不是身高九英尺。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['poʊlər] [ber] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kept]
A **big** **white** **Polar** **bear** **lived** **at** **the** **Zoo** **—** **a** **place** **where** **wild** **animals** **are** **kept**
一个 大的 白色的 极性 熊 居住地 在 这 动物园 — 一个 地方 在哪里 荒野 动物 是 保留
— [ɪn] ['lʌndən] ,
— **in** **London** **,**
— 在 伦敦 ,

伦敦动物园（一个饲养野生动物的地方）里住着一只体型巨大的白色北极熊。

['twenti] - [θri:] ['jɪrz] .
twenty **-** **three** **years** **.**
二十 - 三 年 .

二十三年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['zɪroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] .
He **was** **named** **Zero** **,** **because** **he** **came** **from** **the** **cold** **Arctic** **regions** **.**
他 曾是 命名 零 , 因为 他 来了 从 这 寒冷的 北极 地区 .

他被命名为零号，因为他来自寒冷的北极地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [greɪt] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs]
It **was** **so** **much** **warmer** **in** **London** **that** **he** **was** **given** **great** **cakes** **of** **ice**
它 曾是 所以 很多 更温暖 在 伦敦 那 他 曾是 给定 伟大的 蛋糕 的 冰
[tu:; tə][laɪ][ɑ:n] .
to **lie** **on** **.**
到 说谎 在 .

伦敦的气温高得多，以至于有人给他准备了大块的冰块让他躺着。

['zɪroʊ] [weid] ['nɪrli] [ə; eɪ][tʌn] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Zero **weighed** **nearly** **a** **ton** **;** **but** **,** **though** **he** **was** **so** **large** **and** **so** **long** **,**
零 称重 几乎 一个 吨 ; 但 , 尽管 他 曾是 所以 大的 和 所以 长的 ,

Zero 的体重接近一吨；但是，尽管他体型庞大、身形修长，

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] ['goʊts] [teɪl] .
his **tail** **was** **very** **,** **very** **short** **,** **as** **short** **as** **a** **goat's** **tail** **.**
他的 尾巴 曾是 非常 , 非常 短的 , 作为 短的 作为 一个 山羊的 尾巴 .

他的尾巴非常非常短，跟山羊尾巴一样短。

[ˌʌn'laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [berz] ,
Unlike all other bears ,
与此不同 全部 其他 熊 ,

与其他所有熊不同，

[ðə; ði]['poʊlər] ['bɛrz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [her] — [ʃɔ:rt] [her] [set][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wʌn][kɑ:nt]
the Polar bear's feet are shod with hair — short hairs set so close that one can't
这 极性 熊的 脚 是 鞋子 和 头发 — 短的 头发 放 所以 关闭 那 一 不能
[si:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
see between them even with a magnifying glass .
看 之间 他们 甚至 和 一个 放大 玻璃 .

北极熊的脚上长满了毛——这些短毛排列得非常紧密，即使使用放大镜也无法看到它们之间的缝隙。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['heri] [soʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
With this hairy sole to his feet ,
和 这 毛茸茸 唯一 到 他的 脚 ,

他脚底长满了毛，

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] .
the Polar bear can walk on the smoothest ice without slipping .
这 极性 熊 能 走 在 这 最顺滑 冰 没有 滑倒 .

北极熊可以在最光滑的冰面上行走而不会滑倒。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Crowds of little London boys and girls used to go to the Zoo to watch
人群 的 小的 伦敦 男孩们 和 女孩们 用过的 到 去 到 这 动物园 到 手表
['zɪroʊ] [splæʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊld] - ['wɔ:tər] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] .
Zero splash into his cold - water swimming - bath .
零 溅 进入 他的 寒冷的 - 水 游泳 - 洗澡 .

过去，成群的伦敦小男孩和小女孩会去动物园观看Zero跳进它的冷水游泳池。

['zɪroʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] .
Zero liked his swimming - bath best of anything in London — that and the ice .
零 喜欢 他的 游泳 - 洗澡 最好的 的 任何事物 在 伦敦 — 那 和 这 冰 .

在伦敦，Zero最喜欢的就是他的游泳池——还有冰。

[hi:; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔ:l] .
He never noticed the children at all .
他 绝不 注意到 这 孩子们 在 全部 .

他根本没注意到孩子们。

['poʊlər] [berz] [ɑ:r; ər]['fɑ:ndəst][ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
Polar bears are fondest of fish for food .
极性 熊 是 最爱 的 鱼 为了 食物 .

北极熊最喜欢以鱼类为食。

['zɪroʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ,
Zero was also fond of strawberries ,
零 曾是 还 喜爱 的 草莓 ,

Zero也很喜欢草莓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd] ['æplz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔ:st] [ɪn] [bɪ'twi:n]
but he would not touch the buns and apples the children tossed in between
但 他 会 不是 触碰 这 面包 和 苹果 这 孩子们 抛掷 在 之间
[ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [keɪdʒ] .
the iron bars of his great cage .
这 铁 酒吧 的 他的 伟大的 笼 .

但他却不肯碰孩子们扔进他那巨大笼子铁栏杆之间的面包和苹果。

[si:] . [pi:] . ['stjʊt] .
C . P . Stuart .
C . P . 斯图尔特 .

CP Stuart。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ][smɔ:l]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ,
Draw a small circle , and then a large circle at the right of ,
画 一个 小的 圆圈 , 和 然后 一个 大的 圆圈 在 这 正确的 的 ,

画一个小圆，然后在它的右边画一个大圆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [dɪ'zaɪnz] .
and behind , the other — as in the first and second designs .
和 在后面 , 这 其他 — 作为 在 这 第一的 和 第二 设计 .

而另一边——就像第一和第二种设计一样。

([ju:z][ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] [sent] , [ɔ:r] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:r]['sɪlvər]['kwɔ:rtər]
(Use a small cent and a large copper cent , or two - cent piece , or silver quarter
(使用 一个 小的 中心 和 一个 大的 铜 中心 , 或者 二 - 中心 片 , 或者 银 四分之一
.)
.)
.)

（可以使用一枚小号一美分硬币和一枚大号铜质一美分硬币，或者两美分硬币，或者银质25美分硬币。）

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , [fɔ:rθ] ,
Then add the lines in the third , fourth ,
然后 添加 这 线条 在 这 第三 , 第四 ,

然后添加第三行、第四行，

[fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [dɪ'zaɪnz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ber] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
fifth and sixth designs — and you will have a very tame bear wearing a
第五 和 第六 设计 — 和 你 将要 有 一个 非常 驯服 熊 穿着 一个
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 .

第五和第六种设计——你会得到一只非常温顺的、戴着口套的熊。

[ˌdʒæpə'ni:z] [dɑ:l] - ['hedz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Japanese doll - heads all in a row ,
日本人 玩具娃娃 - 头部 全部 在 一个 排 ,

一排日本娃娃头，

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ;
One — two — three ;
一 — 二 — 三 ;

一二三;

[ˌdʒæpə'ni:z] [dɑ:l] - ['hedz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Japanese doll - heads down below ,
日本人 玩具娃娃 - 头部 向下 以下 ,

下面这些是日本娃娃头，

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ;
One — two — three ;
一 — 二 — 三 ;

一二三;

[dɑ:l] - ['hedz] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] — [du:][ju:; jʊ] [si:] ? —
Doll - heads three and three — do you see ? —
玩具娃娃 - 头部 三 和 三 — 做 你 看 ? —

三个娃娃头，三个加三个——看到了吗?

['ædɪd] , [meɪk] [sɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪks] [meɪk] [tiː] .

Added	**,**	**make**	**six**	**;**	**and**	**the**	**six**	**make**	**T**	**.**
额外	,	制作	六	;	和	这	六	制作	T	.

加起来是六；这六个组成T。

[piː] . [es] . [siː] .

P	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kæts] .

The	**Country**	**Cats**	**.**
这	国家	猫	.

乡村猫。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['tiːtʃər] [meɪ] [sɪŋ] [ɔːr] [rɪ'saɪt] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] ,

The	**mother**	**or**	**teacher**	**may**	**sing**	**or**	**recite**	**the**	**verses**	**,**
这	母亲	或者	老师	可能	唱歌	或者	背诵	这	诗句	,

母亲或老师可以唱歌或朗诵诗句，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ri'freinz] [ʌv; əv][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæts][ænd; ənd] [pɜːz] .

the	**children**	**joining**	**in**	**the**	**refrains**	**of**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pats**	**and**	**purrs**	**.**
这	孩子们	加入	在	这	副歌	的	坑	-	一个	-	轻拍	和	呼噜声	.

孩子们也跟着发出轻快的拍打声和咕噜声。

[ðə; ðɪ][hænd] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪl] [maːtʃɪŋ] .

The	**hand**	**movements**	**are**	**made**	**while**	**marching**	**.**
这	手	移动	是	制成	尽管	行军	.

行进过程中会做出手势。

['klaɪmɪŋ] ['muːvmənt] , ['reɪzɪŋ] [ɑːrmz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɔːltərnətli] .

Climbing	**movement**	**,**	**raising**	**arms**	**higher**	**and**	**higher**	**alternately**	**.**
攀登	移动	,	提高	武器	更高	和	更高	交替	.

攀爬动作，双臂交替地越抬越高。

['roʊlɪŋ] ['muːvmənt] , [hændz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] .

Rolling	**movement**	**,**	**hands**	**revolving**	**about**	**each**	**other**	**in**	**front**	**.**
滚动	移动	,	双手	旋转	关于	每个	其他	在	正面	.

滚动动作，双手在身前相互旋转。

[wiː; wi] ['hæpi] ['kʌntri] [kæts] ,

We	**happy**	**Country**	**Cats**	**,**
我们	快乐的	国家	猫	,

我们是快乐的乡村猫咪

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ðə; ðɪ][best]

We	**think**	**our**	**lot**	**the**	**best**
我们	思考	我们的	很多	这	最好的

我们认为我们这批人最好

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['biːsti] - [foʊk] ,

Of	**all**	**the**	**beastie**	**-**	**folk**	**,**
的	全部	这	野兽	-	民间	,

在所有妖魔鬼怪中，

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

And	**pity**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	遗憾	全部	这	休息	.

其他人就太可怜了。

[wiːv] [maɪlz] [ʌv; əv] [græs] [dʒʌst] [raɪt]

We've	**miles**	**of**	**grass**	**just**	**right**
我们已经	英里	的	草	只是	正确的

我们有数英里长的草坪，大小正合适。

[fɔːr; fər] ['kʊʃnd] ['kɪti] - [fiːt] ,
For **cushioned** **kitty** **-** **feet** **,**
为了 缓冲 猫咪 - 脚 ,

为了给猫咪的爪子提供缓冲，

[ɔːl] ['velvɪt] - [sɔːft][tuː; tə][suːt]
All **velvet** **-** **soft** **to** **suit**
全部 天鹅绒 - 柔软的 到 套装

全部天鹅绒般柔软，适合

[ə; eɪ] ['kɪti] ['skʌdɪŋ] [fliːt] .
A **kitty** **scudding** **fleet** **.**
一个 猫咪 疾驰 舰队 .

一群飞速穿梭的小猫。

[pɪt] - [aɪ] - [pæt] , [pɪt] - [aɪ] - [pæt] !
Pit **-** **i** **-** **pat** **,** **pit** **-** **i** **-** **pat** **!**
坑 - 我 - 拍 , 坑 - 我 - 拍 !

拍拍，拍拍！

[ænd; ənd]['bɑːrki] [triːz] , [wer] [kæts]
And **barky** **trees** **,** **where** **cats**
和 吠叫 树木 , 在哪里 猫

还有树皮茂密的树，猫

[kæn; kən][klaɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [klɔːz] ,
Can **climb** **,** **and** **sharpen** **claws** **,**
能 爬 , 和 锐化 爪子 ,

能够攀爬，并磨利爪子。

[ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːrdz]
And **fright** **the** **foolish** **birds**
和 惊吓 这 愚蠢 鸟类

吓走那些愚蠢的鸟儿

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] - [ɔːz] !
With **harmless** **me** **-** **a** **-** **aws** **!**
和 无害 我 - 一个 - AWS !

带着无害的喵呜！

[ænd; ənd] ['liːfi] ['gɑːrdn] - [bedz]
And **leafy** **garden** **-** **beds**
和 绿叶 花园 - 床

还有绿树成荫的花坛

[laɪ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['evriwer] —
Lie **round** **us** **everywhere** **—**
说谎 圆形的 我们 到处 —

到处都是躺在我们周围的——

- [tɪz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][kæts]
' **Tis** **naughty** **little** **cats**
- 的 淘气 小的 猫

是淘气的小猫咪

[ðæt] [goʊ][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðer; ðər] !
That **go** **and** **tumble** **there** **!**
那 去 和 翻滚 那里 !

去那儿摔跤吧！

[pɪt] - [aɪ] - [pæt] , [pɪt] - [aɪ] - [pæt] !
Pit **-** **i** **-** **pat** **,** **pit** **-** **i** **-** **pat** **!**
坑 - 我 - 拍 , 坑 - 我 - 拍 !

拍拍，拍拍！

['kri:pɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] , [ðə; ði][hændz][held] [wel] ['fɔ:rwərd] .

Creeping	**movement**	**of**	**fingers**	**,**	**the**	**hands**	**held**	**well**	**forward**	**.**
爬行	移动	的	手指	,	这	双手	握住	出色地	向前	.

手指缓慢移动，双手向前伸直。

[æt; ət][end] , ['tʃɪldrən] [ɪn] [si:ts] , [hed] [bent] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæts] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn] [heɪ]

At	**end**	**,**	**children**	**in**	**seats**	**,**	**head**	**bent**	**,**	**arms**	**folded**	**,**	**to**	**imitate**	**cats**	**curled**	**up**	**in**	**hay**
在	结尾	,	孩子们	在	座位	,	头	弯曲	,	武器	折叠	,	到	模拟	猫	卷曲	向上	在	干草

.

:

.

最后，孩子们坐在座位上，低着头，双臂交叉抱在胸前，模仿蜷缩在干草堆里的猫。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [naɪts] !

And	**,**	**O**	**,**	**the**	**country**	**nights**	**!**
和	,	哦	,	这	国家	夜晚	!

啊，乡村之夜!

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑ:r]

A	**cat**	**can**	**travel**	**far**
一个	猫	能	旅行	远的

猫能走很远

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɔ:l] [seɪf]

And	**come**	**and**	**go**	**all**	**safe**
和	来	和	去	全部	安全的

来去自如，平安无事。

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:r] .

By	**light**	**of**	**moon**	**and**	**star**	**.**
经过	光	的	月亮	和	星星	.

借着月光和星光。

[bʌt; bət][best][ðə; ði] ['dʌski] [bɑ:rn] !

But	**best**	**the**	**dusky**	**barn**	**!**
但	最好的	这	昏暗	谷仓	!

但最棒的还是昏暗的谷仓!

[wɪð; wɪθ][maɪs] , [ænd; ənd] ['maʊz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

With	**mice**	**,**	**and**	**mows**	**of**	**hay**	**,**
和	小鼠	,	和	割草机	的	干草	,

有老鼠，还有成堆的干草，

[wer] ['eni] [kæt][kæn; kən] [klaɪm]

Where	**any**	**cat**	**can**	**climb**
在哪里	任何	猫	能	爬

任何猫都能爬上去的地方

[ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] .

And	**sleep**	**the**	**day**	**away**	**.**
和	睡觉	这	天	离开	.

然后睡上一整天。

[pɜ:r] - [pɜ:r] - [pɜ:r] , [pɜ:r] , [pɜ:r] !

Purr	**-**	**purr**	**-**	**purr**	**,**	**purr**	**,**	**purr**	**!**
呼噜声	-	呼噜声	-	呼噜声	,	呼噜声	,	呼噜声	!

呼噜呼噜，呼噜，呼噜!

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [ʌp] —

There	**,**	**when**	**the**	**cows**	**come**	**up**	**—**
那里	,	什么时候	这	牛	来	向上	—

在那里，当牛群上来的时候——

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] , [kæts][ɪn] [taʊn] !
O , listen , cats in town !
哦 , 听 , 猫 在 镇 !

哦，听！镇上有猫！

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [mɪlk] - [peɪlz]
We hear in great milk - pails
我们 听到 在 伟大的 牛奶 - 水桶

我们听到大牛奶桶的声音

[ðə; ði][mɪlk][goʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] !
The milk go streaming down !
这 牛奶 去 流媒体 向下 !

牛奶倾泻而下！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['wɪntər] [naɪts] ,
And there on winter nights ,
和 那里 在 冬天 夜晚 ,

在那些冬夜里，

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['heimau] [nest] ,
Deep in her haymow nest ,
深的 在 她 干草 巢 ,

在她干草堆深处的巢穴里，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [kæt]
The peaceful Country Cat
这 和平 国家 猫

宁静的乡村猫

[noʊz] [wel] [hɜːr; hər][lɑːt][ɪz][best] !
Knows well her lot is best !
知道 出色地 她 很多 是 最好的 !

她很清楚自己的处境是最好的！

[pɜːr] - [pɜːr] - [pɜːr] , [pɜːr] , [pɜːr] .
Purr - purr - purr , purr , purr .
呼噜声 - 呼噜声 - 呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 .

呼噜呼噜，呼噜，呼噜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神